

## 现西第二册 Lección 1

## 【一】语法

过去分词做形容词的构成: 第一变位动词去掉词尾 **ar** 加 **ado**, 第二、三变位动词去掉词尾 **er** 或 **ir** 加 **ido**.

几个特殊变化动词:

Hacer→hecho	decir→dicho	oír→oído
Poner→puesto	escribir→escrito	abrir→abierto
Volver→vuerto	morir→muerto	ver→visto

Despertar→despierto 醒着的, 机灵的

Atender→atendido(接待的)或 atento(专注的)

要切记过去分词做形容词修饰名词时要有“性、数”的变化。

## 【二】Léxico 词汇

## I.Quitar(se)

A. tr.摘, 去掉 **quitar una cosa de una lugar**

1.Vamos a quitar este mapa de la pared, que ya no sirve.我们要把这个地图从墙上取下来, 它已经没用了。

2.Por favor, quiten todas esas cosas de la mesa.请把桌子上的所有东西都拿走。

3.Tuve que quitar muchas palabras del texto, porque no las comprendían los alumnos.我应该把课文里的很多单词去掉了, 因为学生们对它们都不太会。

B.prnl.脱下 **quitarse una cosa**

1.Quítate el abrigo.你把大衣脱了吧。

2.Se quitó los zapatos para probarse los que quería comprar.他脱了鞋子来试试他想买的(鞋子)。

C.tr.夺去, 夺下 **quitar una cosa a uno**

1.La madre le quitó el pan de la mano al niño y le dijo: Lávate las manos antes.母亲从孩子手里夺过面包并对他说: 先洗洗你的手去。

2.Al campesino le trajeron la pequeña parcela que tenía.有人夺走了农夫的那片小田地。(无人称句)

## II.Seguir

A.tr.跟随; 接着(做某事)

1.Sentí que alguien me seguía.我觉得有人跟着我。

2.Como su familia era pobre, no pudo seguir sus estudios.因为他家很穷, 因此他不能继续他的学业了。

B.intr.仍旧(处于某种状态)

1.La sala sigue ocupada. ¿Dónde vamos a tener clases?教室还被占着, 我们在哪里上课啊?

2.Estuvo enferma varios días y ahora sigue indispuesta.她病了好几天了, 现在还不舒服。

3.Hace años empezó a trabajar en una oficina y aún sigue ahí.几年前他开始在一家工厂工作, 现在他还在这里。Aún adv.还, 更加。

## III.tocar

A.tr.触摸, 碰

1.La niña se acercó a mí y me tocó la mano. Comprendí que quería decirme algo.女孩走进我碰了碰我的手。我明白她是想对我说点东西。

2.Le sirvieron la comida, pero él ni la tocó.他们给他上了饭, 但他碰都没碰。

B.tr.使响, 演奏(乐器)

1.Tocaron el timbre y todos entraron en la sala para comenzar la clase.铃响后所有人都进入教室开始了上课。

2. ¿Sabes tocar piano?你会弹钢琴吗? (乐器前最好带冠词)

C.intr.敲门 tocar a la puerta 敲门

1.Toqué a la puerta,pero nadie contestó.我敲了门, 但没人应答。

2.Escucha,parece que alguien toca a la puerta.听, 好像有人敲门。

D.intr.轮到, 摊到 tocar a uno hacer...轮到某人做....

1.Ahora te toca hablar.现在该你发言了。

2.La habitación que nos tocó era muy pequeña.我们摊到的房间很小。

IV.ir(se)

A.intr.去 (某处); 即将 (做某事)

1. ¿Adónde van los señores?这些先生们去哪里?

2. ¿Con quién fuiste al cine?你和谁去的电影院?

3.Voy a decírtelo todo.我要把所有的都告诉你。

4.Vamos,ya es hora.到点了, 我们走吧。

B.prnl.走了, 离去, 去了 (某地)

1.Ya no tengo nada que hacer aquí. Me voy.我已经无事可做了, 我走了。

2.Ayer vino a verte un amigo tuyo. Como no estaba se fue en seguida.昨天你的一个朋友来看你, 因为你不在他马上走了。

3.El muchacho se fue de casa a los trece años.小伙子 13 年前离开了家。

4.Cuando Joaquín terminó la escuela secundaria,se fue a Madrid.当 Joaquín 中学毕业后, 他去了马德里。

V.poner(se)

A.tr.摆, 放置 poner una cosa en un lugar.

1.La cama era muy grande. No sabía dónde ponerla.床很大, 我不知道把它放什么位置。

2. ¿Son los libros que me traes ? Pues ponlos ahí en la mesa.这些是你给我带来的书吗? 那么就放在桌面上吧。

B.tr.摆桌子 (准备就餐) poner la mesa.

1.Es hora de almorzar. Voy a poner la mesa.该吃午饭了, 我要把桌子摆好。

2.La mesa ya estaba puesta,pero los invitados no llegaban.饭菜已经准备好了, 但客人还没到。

C.tr.打 (分数)

1.No tienes ninguna falta en los ejercicios. Te voy a poner un cinco.你的作业没有任何错误, 我给你打满分 (5 分)。

2.Como no supo contestar,la profesora le puso un dos.因为他不知道回答, 老师给他打了 2 分 (不及格哦)。

D.tr.打针, 注射

1.La enfermera me pone dos inyecciones al día.护士每天给我打两针。

2.Con las pocas inyecciones que le pusieron se curó muy rápido.随着他们给他打了几针, 他很快痊愈了。

E.prnl.穿, 戴

1.Hace mucho frío. Póngase el abrigo.天很冷, 您穿好大衣。

2.La mujer no sabía por que su hijo no quería ponerse los calcetines.母亲不知道为何她儿子不想穿袜子。

### 【三】课文: EN EL HOSPITAL 在医院

I.

Mientras Marcos jugaba al baloncesto con sus compañeros,sintió calor y se quitó la chaqueta.当 Marcos 和他的朋友打篮球时感到热了,于是就脱掉了外衣。Mientras=cuando, jugar: 玩耍, 多指孩童的游戏,而若表示某种运动,则后面要用“A”,如:jugar al fútbol 踢足球, jugar al voleibol 打排球, jugar al tenis 打网球, jugar al golf 打高尔夫球,jugar al ajedrez chino 下中国象棋, jugar al enigma 猜谜语等。sentir(se): 做“感觉,觉得”讲时接有宾语用 sentir, 无宾语用 sentirse。如: yo siento un poco de calor 及 me siento descontento,分别跟了宾语 calor 及无宾语的形容词 descontento。Quitarse,脱掉。如: 当医生看完病以后就脱了工作服 después consultar,el doctor se quitó el traje de trabajo。

Siguió jugando y sudó mucho. En ese momento se levantó un viento fresco que casi le secó el sudor.他继续玩着,出了很多汗。就在这个时候一阵几乎把他身上的汗晾干了的凉风吹了过来。levantarse un viento 起风;Seguir+副动词,固定结构,切记: seguir后只要跟动词则必须是副动词形式。se levantó un viento 自复被动句,主语是 viento。Secar una cosa a uno 把某人的东西晾干。

Al mediodía,comenzó a sentirse indispuesto:le dolía la cabeza, tenía la nariz tapada y perdió el apetito. Su madre le tocó la frente y le dijo que tenía fiebre. Le aconsejó ir al hospital que quedaba a dos pasos de la casa.中午的时候,他开始感到不舒服:头疼,鼻塞而且没胃口。他母亲摸了一下他的额头,告诉他发烧了。母亲就劝他去一下离家很近的医院。

Indispener“使不舒服,使不和睦”的过去分词 Indispuesto 做形容词,“不舒服的”,因为没有宾语,故前面的 sentir 动词应该用自复形式。tener la nariz tapada 鼻子不通, rinitis 鼻炎; Perder vt.失去,丢失,迷路。Doler intr.(某部位)疼, doler un lugar a uno 某人某部位疼。用法同 gustar.如: 我头疼 me duele la cabeza(表示说话的当时在疼),注意区别: tengo el dolor de la cabeza 我有时头疼(说话的时候也许不疼)。Tener fiebre 发烧, tener un resfriado grave 得了重感冒。Aconsejar a uno hacer una cosa.劝某人做某事,注意 aconsejar 虽然和后面的动词主语不一致,但后面还是出要跟原形动词; estar / quedar a dos pasos de 离.. 没几步路。a 距离 de un lugar 离某个地方距离,如: La plaza Tian'anmen queda a unos diez kilos de nuestra universidad.天安门广场离我们大学 10 来公里,而 quedar en 则是位于某地。

Cuando entró en el consultorio,el medico acababa de atender a otro enfermo. Hizo sentarse a Marcos,le tomó el pulso,le auscultó,le miró la lengua y la garganta,le puso el termómetro mientras le hacía preguntas. A los pocos minutos le sacó el termómetro y vio que el chico tenía 37.5 grados. Le dijo que no era un resfriado muy grave y que no tenía por qué preocuparse.当他进入诊室以后,医生刚刚给另外一个病人看完病。医生让他坐下,给他号脉,听诊,检查了一下舌头和嗓子,边量体温边问一些问题。没几分钟医生取出温度计看了看,小伙子 37.5 度。医生告诉他感冒不是很严重,不必为此担心。

Entrar en un lugar 进入某地(不能丢前置词 en); acabar de hacer una cosa 刚刚做完某事,如: Ellos acabaron de volver de México.他们昨天刚从墨西哥回来; poner a uno el termómetro 给某人量体温; atender a uno 照料、照看某人; hacer+inf.使动用法,用法与前面的 aconsejar 相同,两个动词主语不同,但后面的仍要用原形动词,如: Yo hago a él leer el texto más veces 我让他把课文多读几遍, Sus palabras nos hicieron divertir mucho 他的话让我们觉得很舒服; a los pocos minutos 几分钟后, a los pocos metros (行进)没几米; 37.5 treinta y siete punto (coma) cinco; grado 温度,如: “¿Cuántos grados tienes? Tengo 38 grados”,“你体温多少? 38 度!”,又如“tres grados bajo cero”,零下 3 度; preocuparse por una cosa...某人因某事担心,如 Se preocupa mucho por el estudio de su hijo.他很为他儿子的学习担心, una cosa

**preocupar a uno** 某事使某人担心, 如 **Me preocupa La salud de mi padre** 我父亲的健康状况令我很担心(注意自复动词用法上的区别); **no tener (haber) por qué +inf.=no tener razón de +inf.**(习惯用语)没理由.....。

—Te voy a recetar unas tabletas y una inyección.我给你开些药和针剂。 **recetar unas tabletas** 开药。

—¿Tengo que guardar cama?我必须卧床休息吗? **guardar cama** 卧床, 注意 **cama** 前不用冠词也不用前置词 **en**。

—No es para tanto. Pero te aconsejo tomar alimento ligero y beber mucha agua.不至于如此。但我劝你吃些清淡食物并多喝点水。**Aconsejar hacer una cosa a uno** 用法前面已经讲过。**Alimento** 食物, 动词 **aliminar** 养活, **alimar a uno** 养活某人; **tomar** 万能动词, 在这里表示“吃”, 做“吃”流体时一般用 **tomar**, 而需要咀嚼的东西则用 **comer**, 而 **beber** 多用于喝饮料。**Aqua** 阴性名词, 这类重音在首位的阴性名词, 单数需要阳性冠词修饰, 如: **el aula** 教室, **un áquila** 一只老鹰, 复数时当然还用 **las**。

**Marcos se despidió del doctor. Fue primero a la farmacia por las medicinas y luego entró en una sala donde una enfermera le puso la inyección.** Marcos 告别了医生。他首先去药店取回了药, 然后进入一个护士给病人打针的房间。**Despedir** 变位同 **pedir, despedir a uno** 送某人离开, 解雇某人, 而 **despedirse de uno** 则是与某人告别; **Ir ..por** 去某处取...; **Poner la inyección a uno** 给某人打针。

**En casa,durmió una tarde entera. Cuando se despertó ya se sentía mucho mejor.** 在家里, 他睡了整整一下午。醒来以后已经感觉好多了。**Mejor** 好的, 形容词, 故前面的动词用 **sentirse**, 不再累述。

## II.

—¿Por qué faltaste a clase el lunes y el martes?为什么你周一和周二没来上课? **faltar: intr.**缺, 若表示“缺席某项活动”则用 **Alquien faltar a una actividad**, 如 **No puedo faltar a la reunión** 我不能缺席这个会议, **No faltes a la cita.** 你别错过了你的约会; 而若表示“缺少、差某东西”则用 **una cosa faltar a uno**, 如 **Me faltan 3 yuans para comprar este libro.** 买这本书我还差 2 元钱, **Nos falta un mes para terminar el estudio en la universidad.** 还差一个月我们就结束大学的学习生活了。

—Estaba enferma. Tenía una indigestión.我病了, 肠胃消化不良。病了用 **enferma**, 看来是个女学生。**Tener una indigestión** 消化不良。

—Es una enfermedad muy molesta. Sentías hinchado el estómago, ¿verdad? 是一个很烦人的病。感觉肚子涨涨的, 是吧? **enfermedad** 统指各种疾病, 如: **¿Qué enfermedad tienes?** 你得了什么病啊?

—¡Cómo no! Además eructaba mucho. Y mi aliento era muy feo.怎么不是呢! 另外还老打嗝。呼出的气都是难闻的。

—¿No fuiste al hospital?你没去看病啊? **Ir al hospital** 去看病。

—Claro que sí. ¿Sabes lo que me hicieron? ¡na gastroscopia! Como dicen en español: El remedio es peor que la enfermedad.当然去了啊。你知道他们对我做什么了吗? 做胃镜检查! 就像人们用西语说的: 治病比生病更遭罪啊。**lo que** 引导一个句子并将其名词化, 在句子中充当各种成分, 本句中做 **saber** 的宾语; **Como dicen** 无人称句; **peor que** 形容词较高级。

—Pero según veo,te curaron.但据我看, 他们治愈了你啊。**Curar a uno** 治愈某人, 如: **El médico me curó** 医生治好了我的病。

—Eso sí. Me recetaron medicina tradicional china. ¡Fue muy eficaz y me curó bastante rápido! Y ahora me siento perfecta.是这样。他们给我开了些中药。对我很有效, 好的相当快! 现在我感觉非常好。**medicina tradicional china** 中药(注意不要在 **medicina** 上加 **s**); **eficaz=válido** 有效的, 如:**Estas medicinas son muy eficaces para mi dolor** 这些药对治我的疼痛很有效。

—¿Ya piensas ir a clase?现在你想去上课吗? **Ir a clase** 上课, **terminar la clase** 下课。 **Pensar+en+inf.** 一直想做..., **pensar+inf.** 现在想做...。

—Por supuesto. Vamos juntas.当然啦。咱们一起去。por supuesto=desde luego 当然。Juntas.形容词,同时修饰主语 nosotros 和动词 ir。

课后练习参考答案:

II. 把动词变为陈述式过去未完成时

- 1.cogía 2.saludaba 3.Asistíamos 4.Madrugaba 5. apeabas  
6.llegaba 7.detenia 8.entendías decía 9.despedía 10.Jugábamos

III.

- 1.comprendí tenía 2.pregunté importaba 3.dijo tenía  
4.expliqué era 5.oíste llamaba 6.creímos teníais  
7.dijo estudiaba 8.preguntó conocíamos  
9.dijeron interesaban 10.preguntamos íba

IV.

- 1.Dijo que el tráfico era terrible.
- 2.Preguntó dónde podía aparcar el coche.
- 3.Se preguntó si bajaba por aquí.
- 4.Pensaban que había un atasco.
- 5.Les dije que se producían accidentes con frecuencia en la autopista.
- 6.Nos contestó que tenía mala suerte.
- 7.Me preguntó si seguía adelante por el camino.
- 8.Pensé que debía ser la ambulancia.
- 9.Me preguntaste cuánto tiempo tardía en venir.
- 10.Nos preguntó cómo se llegaba a aquel pueblo.

V.

- 1.tenía cultivaba 2.conversaba 3.nadábamos 4.podía  
5.asistían se divertían 6.se alojaban 7.solían era  
8.tenían era 9.era quería 10.estaba

VI.

1. Mientras cruzaba la plaza, me encontré con una amiga.
2. El vistante preguntó si había un momumento a Cervantes en el parque.
3. Me dijo que con este carnet podía yo visitar gratis la exposicion.
4. Nos preguntó dónde se conseguían planos de ciudad.
- 5.Los turistas creyeron que las cosas les ían a resultar muy complicadas.
6. Nos señaló aquel palacio que era inmenso.
7. Como el museo de Prado era inmenso, no podíamos recorrerlo en una mañana.
8. El taxita nos llevó a un hostal que estaba cerca de una estación de metro.
9. Ella vio a alguien que caminaba hacia ella.
10. No pude asistir a la clase porque me sentí indisposto.

VII.

Espinias clavadas, cartas respondidas, árboles arrancados  
Ventanas abiertas, comida devorada, puertas cerradas  
Enfermos examinados, mesa puesta, libros sacados del...  
Lecciones explicadas, ropa metida en el armario

Palabras entendidas, voz oída, hortaliza cultivada

Conferencia dictada, chistes contados

Vocabulario limitado, estudiantes **alojados** en .....

Apuntes copiados, bicicleta comprada, habitación compartida

Casa vendida, pan repartido, coches aparcados

Carne cocinada, libros escritos..., cosas perdidas

VIII:

el ejercicio hecho	el pescado cocinado
la tema conversada	la cosa perdida
el apunte copiado	los libros repartidos
los coches producidos	el camino indicado
la celebración celebrada	el monumento admirado
el huerto cultivado	la entrada conseguida
el cuento contado	la ropa metida en el armario
el invitado alojado en mi casa	

IX

1. Quitar 2. Me voy 3. ir 4. quitar 5. tocar

6. se fue 7. toca 8. toca 9. quito 10. Pon

11. Ponganse 12. sigue 13. Seguiste 14. pones 15. seguía

XI.

1. que 2. a 3. de que a 4. que a 5. que 6. A de 7. de 8. en con 9. de a 10. a en

XII.

1. Haga el favor de pasarme las revistas que están en la mesa.

2. El muchacho que nada en el río es mi primo.

3. Les voy a presentar a la señorita Gómez que estudió junto conmigo en una escuela hace varios años.

4. Ve a ayudar a tu madre que barre el comedor.

5. ¿Puede usted pasarme el diccionario que tiene a su lado?

6. ¿Es interesante el cuento que lee?

7. Comemos en ese comedor que queda cerca de la biblioteca.

8. Vamos a visitar a la profesora extranjera que trabaja en nuestra facultad.

9. Levantó un viento que me secó el sudor.

10. El doctor le curó la enfermedad el recetó una medicina tradicional

XV.

Ana se lavó tarde ayer, porque se sintió indisposta: le dolían la cabeza y la garganta, tenía la nariz tapada y perdió el apetito. Parecía que tenía fiebre. Se puso el termómetro: 37.8 grados. Decidió ir al hospital. El médico le atendió simpáticamente, le auscultó, le tomó el pulso, le tomó la temperatura y le miró la garganta y la lengua. Luego le dijo que era un resfriado, pero no muy grave y que no tenía por qué preocuparse.

Ana fue a la farmacia con la receta que el médico le recetó por las medicinas. La enfermera todavía le puso una inyección. En casa ella desansaba unos días y se sentía mucho mejor.

## 现西第二册 Lección 2

## 【一】语法

### 一.自复被动句

#### 1.特点

- ①动词必须是及物动词，不及物动词不能形成自复被动句。
- ②主语（施事）和宾语（受事）为同一主体，通常是无生命物件。
- ③动词以第三人称形式出现，与受事主语保持“数”的一致，并采取代词式形式，加代词 **se**.

#### 2.与相近句子结构的区别

①注意与第三人称自复动词的区别：首先判断动词是主动或是被动，其次区别主体是否有无生命。

②注意与无人称句的区别：

无人称句主体是单数时形式等同自复被动句，即都是 **se+第三人称单数动词变位**；而在主体是复数时，自复被动句为 **se+第三人称复数动词变位**，而无人称句则没有前面的 **se**。

按西语国家的习惯，用被动句频率要大大高于无人称句，因此若是单数出现在二者均可理解的通的情况下，优先考虑是自复被动句。

③注意与相互句的区别

相互句结构为 **se+动词的第三人称复数**，区别时首先看句子中是否带相互动词 **mutuamente**，若无相互动词则可再按加“相互...”或“被...”翻译看是否语义通顺进行区别。

### 二.**ser** 与 **estar** 组成的名词谓语句的区别

1.**ser** 的表语可以是名词或形容词，而 **estar** 的标语只能是形容词。

2.**ser** 表示实物固有或常驻的性质，而 **estar** 多指临时的状态或某种变化的结果。如：

**La muchacha es muy guapa** 这个女孩很漂亮。

**La muchacha esta muy guapa hoy** 这个女孩今天很漂亮。

前者表示“一直很漂亮”或“天生就很漂亮”，而后者则表示“只是今天很漂亮，也许是经过了打扮才漂亮”。

3.某些形容词放在 **ser** 或 **estar** 后含义不同。如：

**El es listo** 他很聪明。 **Todo esta listo** 什么都弄停当了。

**El es muy vivo** 他很活泼。 **El todavía esta vivo** 他还活着。

## 【二】 léxico 词汇

### I.**reunir(se)**

A.**tr.**聚集，汇集，积攒

1.我（女）朋友想攒点钱买辆车。**Reunir dinero para hacer...** 攒钱做某事。

2.你必须把这所有的文件收集起来送到办公室。

3.年轻的女老师把孩子们在院子里召集在了一起。

B.**prnl.**集合，集会，会合

1.下午两点所有人在里集合。

2.两位朋友在火车站会合了。

C.**estar+p.p** 集合起来

1.所有人都在了，你想对我们说点什么？

2.当这位先生看到所有人都集合在一起了，他开始了讲话。

### II.**mirar/ver** **tr.**看/看见，相当于英文的 **look/see**

1.我看了看，但什么也没看到。

2.那个人看了看四周，看是否有人跟着他。

3.那个女孩谁也没看就从我们旁边过去了。

4.看，这些是我们另外一天拍的照片。**Sacar foto** 照相。

5.您们看，我们需要的东西在这呢。

**III.perder(se)**

A.tr.丢失, 延误, 错过

- 1.我不知道我把笔记丢哪了?
- 2.如果不赶快点你就要赶不上火车了。
- 3.和他谈那是浪费时间。
- 4.哎呀你们没能看上那部电影。

B.prnl.迷路

- 1.这两个男孩在森林里迷了路。
- 2.当心，您们会在这个不熟悉的大城市里迷路的。

**IV.invitar**

A.tr.~ a alguien a una cosa 邀请

- 1.昨晚几个朋友邀了我共进晚餐。
- 2.我能请你看电影吗?
- 3.好吧，我们请他们参加我们的晚会。

B.tr.~ a alguien a hacer algo 请, 邀请

- 1.老师邀请了一些拉丁朋友在她家吃饭。
- 2.现在我们请 Hernández 先生给我们讲几句。
- 3.我能请你跳个舞吗?

**V.divertir(se)**

A.tr.使愉快, 使发笑

- 1.孩子的话把我们都逗乐了，所有人都笑了起来。Echar a reír 笑起来。
- 2.那个农民善于讲笑话给人逗乐。

B.prnl.玩得高兴, 尽情消遣

- 1.在那个晚会上我们玩得很高兴。
- 2.看，这些又唱又跳的小伙子和姑娘们玩得多高兴啊!
- 3.你们想去晚会上稍微消遣一下吗?

**VI.divertido adj.**快活, 诙谐, 令人解颐

- 1.我叔叔是个很幽默的人：他总是有笑话可讲。
- 2.电影很逗乐，你该去看看。我相信会令你笑个不停的。

**【三】texto 课文 una velada 一次晚会**

I.

Anoche todos los de la facultad de español nos reunimos para cerebrar la Noche Vieja. Tambien asistieron a la velada algunos jóvenes hispanohablantes. 昨天晚上我们西语系所有的人都汇集一起庆祝新年的前夜。一些讲西班牙语的年轻人也来参加了晚会。Reunirse para hacer ....聚集一起做某事, la Noche Vieja 阴历除夕或阳历的 12 月 31 日; asistir a una actividad 参加活动; velada (烛光) 晚会←vela 蜡烛。

La sala donde se celebraba la fiesta estaba muy bien adornada. Atraída por la luminosidad y la animación, acudía mucha gente. 举行晚会的联欢厅被装饰的非常好。被明亮的灯光和热闹的气氛吸引，很多人赶了过来。La sala de fiestas 联欢厅; adornado 被装饰的←adornar vt.装饰, 用来补充修饰 muy bien; Atrair por ...被...吸引, 注意句子里的 Atraída 是过去分词, 而不是变位动词; acudir 赶来, acudir a un lugar 赶到某地, 句子中省略了 a la sala; acudir a la cita 赴约会, acudir a uno 求助; 援助。

Cuando yo llegué ya se notaba bastante animación. Muchos bailaban, algunos conversaban, otros iban y venían buscando bebidas. Me puse a un lado a mirar. 当我赶到的时候已经相当热闹了。大多数人在跳舞，有些人在聊天，还有一些人在走来走去的找喝的。我站在一边看着。**se notaba** 主语为 **animación** 的自复被动句，也可以理解为省略主语 **gente** 的无人称句；**buscando** 是 **buscar** 的副动词，在这里表示 **ir y venir** 的目的；**Bebida f.饮料**；**Me puse** 是 **ponerse** 的变位。

Tenía ganas de bailar, pero no sabía con quién. ¿Dónde estaba Victoria? Además tenía que entregarle un sobre con tarjeta o fotos dentro. 我很想跳舞，但不知道和谁跳啊。**Victoria** 在哪？此外我还得把一个装有贺卡或是照片的信封交给她。**Tener ganas de hacer...**想做，**con quién** 之前省略了动词 **bailar**；**sobre** 信封，关于，在...之上；**tarjeta** 贺卡，名片，～ de crédito 信用证，～ de identidad 学生证，～ de Navidad 圣诞贺卡，～ de visita 名片，～ de postal 明信片。

En ese momento cesó la música y las parejas dejaron de bailar, porque vieron que Yolanda caminaba hacia el centro como para decir algo. 这个时候音乐停了，大家成双成对的停止了跳舞，因为他们看到 **Yolanda** 走向中央，好像要说点什么。**Una pareja de (novios)**一对（情侣），用于指“人”，**un par de (zapatos)**一双（鞋子），用于指物；**cesar** 和 **terminar** 都有“停止、终止”的意思，但前者为不及物动词，不能用“被动句”，后者是及物动词；**dejar**“留下，放弃，离开，终止，允许”，**dejar de hacer ...**停止做某事，**dejar hacer...**允许做某事，注意区别；**camina hacia....para hacer** 向某人（某地）走过去做.....。

—Señoras y señores, ahora les invito a disfrutar con la actuación de un auténtico mariachi mexicano. 女士们，先生们，现在请您们欣赏正宗墨西哥歌舞。**Señora** 多指已婚女人，故和女人打招呼最好用 **Señorita**；**invitar a uno a hacer una cosa** 邀请某人做某事，如 **Yo te invito a comer.**“我请你吃饭”。

Salieron no se sabe de dónde unos hombres con sombreros de anchas alas y la típica indumentaria. Comenzaron a tocar la guitarra y a cantar. Sí, era el mismo ritmo, la misma melodía y...la misma pasión. 不知道一帮戴着大沿羽帽，穿着奇特服装的小伙子们从哪里冒了出来。他们开始又弹吉他又唱歌。是的，是地道的墨西哥节奏、旋律和激情。**Salir** 含义较多，在此是“出来”的意思，**Salieron no se sabe de dónde= No se sabe salieron de dónde, se sabe** 用了现在时，表示“至今仍不知道”；**el mismo, la misma, mismo, a** 修饰代词，表示“自己的”，如 **yo mismo**“我自己”，相当于英语中的“-self”。

Me fijé en los actores y reconocí que eran alumnos del tercer año. A decir verdad, estaban muy bien disfrazados. 我仔细盯着这些演员们看并认出了原来他们是三年级的学生。说实话，他们化妆可真象。**Fijarse en uno** 注视某人，认真盯着某人。**A decir verdad**，说真的，实话实说。

Luego se bailaron sevillanas y flamencos español, uno cueca chilena, una marinera peruana y un tango argentino...etc, etc. 接着是西班牙塞维亚娜舞和弗拉门戈舞，智利民间舞，秘鲁民间舞，探戈舞等等。**se bailaron** 自复被动句，主语是后面的各种舞蹈；**etc=etcétera**。

Parecía una demostración del folklore hispánico y una escena muy bonita con diferentes indumentarias de colores. 就像是一种西语国家民间艺术的展示和一个五颜六色的漂亮服装的大舞台。

De modo que al mismo tiempo que nos divertimos, hicimos un breve recorrido cultural por los países de habla española. 这样的话在我们消遣娱乐的同时，我们也了解了一番西语国家的文化。**De modo que** 这样的话，**al mismo tiempo que....**在....的同时，**hacer un recorrido por=dar un recorrido por=dar una vuelta por** 走一圈，走一趟。

## II.

—¿No fuiste a la fiesta de la Noche Vieja? 你没去参加除夕晚宴吗？

—No pude; me invitaron a cenar unos amigos. 我去不了啊，几位朋友邀我共进晚餐。**Invitar a uno a hacer....**

—¡No sabes lo que te perdiste! Fue muy interesante. 你不知道你错过了什么啊！实在太有意思了。

—¿Verdad? ¿Que hubo?真的吗？有什么有趣的事情？

—Claro que nos divertimos mucho cantando,bailando y bebiendo como en todas las fiestas. Pero también tuvimos oportunidad de conocer un poco de la cultura hispánica.当然喽，我们像每个晚会上一样，跳啊，喝啊的都玩得很累。但我们也有机会了解了一点西语国家文化。Un poco 可以修饰名词，也可修饰形容词，但有所不同，如 me siento un poco cansado 我觉得有点累，parecía que tenía un poco de fiebre 他好像有点发烧。

—Ah,entiendo. Seguro que se presentaron muchas danzas folklóricas:tango,marinera,cueca,sevillanas...啊，我明白了。我相信一定是表演了很多民间艺术舞蹈：探戈，秘鲁民间舞，智利民间舞，塞维亚娜舞..... se presentaron 自复被动句，主语为后面的各种舞蹈。

—¡Y un verdadero mariachis que venía del mismo México!一个真正的来自于墨西哥的秘鲁民间舞。

—¡Eso debió de llevar la fiesta a la mayor animación!那一定把晚会推向高潮了吧！dever de ....大概，或许.....，但在这里标示肯定！

—Por supuesto. Pero hubo otro espectáculo no menos interesante: la pieza teatral interpretada por los del cuarto,que son buenos actores.当然！但另一个演出也不差：由四年级学生演出的一段舞台剧，他们可都是很棒的演员。

—¿Y tú,que eres medio poeta, no recitaste algo?那你呢？也算半个诗人了，没朗诵点什么？

—¡Como no! Varios compañeros y yo recitamos poesías tanto españolas como latinoamericanas. Nos aplaudieron mucho.怎么没有啊？我和同学们不仅朗诵了西班牙诗歌，而且还朗诵了拉美地区的诗歌。他们给我们鼓了很多掌。

课后练习参考答案：

II.

1. Se celebraba una velada cada fin de semana el año pasado.
2. El hombre cesaba el trabajo cada vez que oía el ruido.
3. Los niños disfrutaban mucho jugando todos las tardes durante las vacaciones.
4. Todos se fijaban en mí siempre que etraba.
5. Bailabamos cueca,marinera y tango en todas las fiestas en aquel entonces.
6. Le aplaudíamos mucho todas las vecesque recitaba.
7. Sudaba mucho jugando al baloncesto en quella época.
8. Se despedían de nosotros a la diez todas las noches entonces.
9. El médico me recetaba medicina tradicional china siempre que me atendia.
10. La madre se preocupaba mucho por la hija porque regresaba tarde cada todas las neches en aquella época.

III.

1. Dijo hacia 2.preguntó sentía 3.Dijo dolía 4.dije tenía 5.entré acababa 6.dijo tenia era 7.Dijo podía 8.Ví bailaba 9.contestaba sabía 10.preguntaron gustaba

IV.

1. Me preguntó si me importaba esperar un rato.
2. Dijiste que un asno pasataba tranquilamente en el prado.
3. Contestaron que sentían mucho miedo.
4. Le pregunté por qué se fingía enfermo.
5. Repondió que el hombre que buscó cojeaba un poco.
6. le dié que tenía razón.

7. Le preguntamos que había un monumento a Cervantes en la plaza.
8. Me preguntó dónde se podían conseguir entradas.
9. Contestó que quería ver una exposición de Goya.
10. Dijeron que era muy complicado el problema.

V.

1.se consigue si consigue 2.se cerraba se cerraban 3.se estudia se estudian 4.se vendió se vendieron 5.se limpia se limpian 6.se explica se explican 7.se comprendio se comprendieron 8.se hizo se hicieron 9.se celebró se celebraron 10.se habla se hablan

VI.

1. Los libros se repartió entre los alumnos.
2. El pescado se cocinó rápidamente.
3. Esos chistes no se debe contar a los niños.
4. Se curzaba el río nadando.
5. Se cultivaba hortalizas en una pequeña parcela.
6. El coche se cpartió delante del edificio.
7. De repente se avisó que había una avería en el tren.
8. Se dictó varias conferencias en la facultad.
9. Se oyó una voz conocida.
10. Aquí se no conoce mucho de la cultura.

VII.

1. En ese momento la puerta se abría inmediatamente.
2. Todas las ventanas se corrieron.
3. La cena se prepara ahora mismo.
4. Estos cuartos se limpian un vez cada día.
5. ¿Cuántas personas se necesita ahora?
6. ¿Cuándo se efectuó la actividad?
7. En camida china no se come el postre.
8. Estos libros se difundían ampliamente entonces.
9. Todas las casas se vendieron en aquella tarde.
10. ¿Dónde se colgan estas chaquetas y abrigos?

VIII.

1. era 2.estaba 3.están 4.son 5.es está 6.era estaba 7.eran estaban 8.era estaba 9.estamos son 10.es esta

IX.

1. miré ví 2.mirar ver ver mirar 3.miró vío 4.Miran vean
1. Reuno 2. reunirnos 3.se reune 4.reunió 5.reunido
1. pedir 2.se pidió 3.perderte 4.pidió 5.perdir
1. divertían 2.divertido 3.nos divertimos
- 4.divertirse 5.divertido 6.divirtieron
1. invitarte 2.invitaba 3.invitados 4.invitar 5.invitamos

XI.

1. en de 2.Con 3.Hasta a 4.en de a 5.En a con 6.De a 7.en hasta 8.A a 9.según 10.entre

XII.

un / una / / una una una un un la la un los las el Los el / un / la la la la el un las las las la la las la  
XV.

Hace unos días se celebró una velada en la facultad para bienvenido a la profesora chilena. Ella llegó a las siete y cuarto. Al entrar la sala, le aplaudimos mucho. Tambien nos saludó. Unas compañeros del cuarto año que sentaban a su lado comenzaron a conversar con ella. Pocos despues se empezó a representar los números. Unas alumnas de primer año bailaron la cueca chinena. Al ver que bailaron muy bien, nuestra nueva profesora las aplaudió de pie. Todas los presentes las aplaudieron tambien. Toda sala llenaba animacion. Fue muy interesante tambien que los compañeros de cuarto año representaron una drama corta. Despues la profesora se invitó a representar un número. Ella cantó una canción folklórida, nos gustó mucho.

### 现西第二册 Lección 3

#### 【一】语法

本课主要是学习动词虚拟式变位、否定命令式的用法、副动词的构成及用法，相对还算简单，请大家参考现西第二册 P55。

#### 【二】 léxico 词汇

I.considerar(se)

C.prnl.自认为

1.No me considero la persona indicada para hacer eso.我不认为我是适合做那事的人。Indicada 合适的。

2.Todavía no se consideraba el hombre más feliz del mundo aunque tenía todo lo que deseaba.虽然这个人拥有了他想要的一切，但他仍不认为是世上最幸福的人。

II.hablar 重点掌握:

1.做及物动词时直接补语只能是“语言”。

2.掌握 hablar con alguien de algo“与某人谈论某事”的用法，

IV.recordar

B.tr.提醒

1.Recuérdale que me traiga el libro.你提醒一下他把书给我带来。Traiga 主语是“他”，主句与从句主语不一致，使用了“虚拟式”。

2.Vengo a recordarte que la velada comenzará a las siete en punto.我来提醒你晚会 7 点整开始。comenzará将来时变位。

#### 【三】 Texto 课文 No hagas eso 别那样做

I.

Los hábitos varían según cada cultura y pueblo. Comportamientos que<sup>①</sup> se consideran normales<sup>②</sup> en China,pueden resultar<sup>③</sup> chocantes en otros países. Supongamos que quieres ir a España o a otros países de habla<sup>④</sup> española;entonces lee<sup>⑤</sup> con atención estos consejos.每种文化和每个地区是风俗习惯是不同的。在中国被认为是很正常的行为举止，在其它一些国家结果却是很令人奇怪的。我们假设你想去西班牙或其它的一些讲西语的国家，那么你应该留心看看这些忠告。<sup>①</sup>Que 引导一个自复被动句结构的定语从句修饰 Comportamientos。<sup>②</sup>normal 做形容词是“正常的、规范的、师范的”，做名词表示“师范院校”，如 escuela normal 师范学校。<sup>③</sup>resultar:结果是...<sup>④</sup>habla:名词，“说话能力，讲话，讲话方式，语言”，这里表示“语言”，<sup>⑤</sup>“你”的肯定命令式。

—Si una persona todavía no es tu amigo de confianza<sup>①</sup>, no le preguntes<sup>②</sup> cuánto gana<sup>③</sup> y cuál es su salario.如果一个人还不是你信任的朋友, 你不要问他挣多少和薪水是多少。①confianza:f.信任, 信赖, 信心, tener/depositar/poner ~ en uno/una cosa.相信/信赖某人/某事, 注意用前置词 en。②“你”的否定命令式变位, 以下同。③gana 是动词 ganar 第三人称单数变位, “挣(钱)”的意思, 注意同 tener ganas de hacer una cosa 中的区别, 在后者的词组中是名词, 表示“愿望, 欲望”。

—A las chicas no les preguntes si están casadas o si tienen novio<sup>①</sup>.对于女孩, 不要问他们是否结婚了或是否有男朋友。①novio 用了单数形式, 按课堂上老师的解释是避免误解, 因为用了单数, 大家很容易理解是“一个”“情侣或对象”, 而用了复数则可能被理解成一人有“很多”“情侣或普通男朋友”。

—A una mujer mayor de<sup>①</sup> veinticinco años nunca hagas esta pregunta: "¿Qué edad tiene?" .对于一个 25 岁以上的女人, 决不要问她这个问题: “您多大了? ”。①mayor de 大于②相当于 Cuántos años tiene? .

—No telefonees a la gente ni<sup>①</sup> antes de las ocho de la mañana ni después de las diez de la noche.既不要在早上 8 点以前, 也不要在晚上 10 点以后给别人打电话。①ni 可以省略, 有这个 ni 是起强调作用。

—Cuando alguien te elogia, diciendo, por ejemplo, que<sup>①</sup> hablas bien español, no le digas: "No, habla muy mal". Dale las gracias, secillamente.譬如, 当有人赞扬你说你的西语讲的很好, 你不要回答: “不, 我讲的很不好”, 而应该向他简单地说声谢谢。①que 引导从句做副动词 diciendo 的补语。

—Cuando un amigo te hace un regalo<sup>①</sup>, no te limites a agradecerle<sup>②</sup>. Tienes que abrir el paquete enseguida y decir algo así como<sup>③</sup>: "¡Qué bonito! Es usted muy amable."当一个朋友给你送了个礼物, 不要只是说声感谢, 你应该马上打开包裹并这样说: “太漂亮了, 您太客气了”。①hacer un regalo a uno 给某人送一个礼物②limitarse a hacer una cosa 仅仅做某事, 只是做某事。③como: 就象....

Puedo darte muchos otros consejos<sup>①</sup> más, pero por el momento<sup>②</sup>, creo que basta<sup>③</sup> con recordar éstos. No los olvides. Y evita<sup>④</sup> hacer lo que no se debe<sup>⑤</sup>.我还能给你提更多的忠告, 但目前, 我相信你记住这些就足够了。别忘了这些忠告, 避免做不该做的事情。①dar consejos a uno: 给某人劝告。②por el momento 目前, de momento 暂时③bastar(se):intr.足够, “人”做主语时用自复动词 bastarse, 如 Yo me basto para terminar este trabajo 完成这项工作, 我一个人就足够了; 其它情况下用 bastar, 试比较 Me basta para terminar este trabajo.对我来说, 完成这项工作就足够了。再如 Basta con docena de personas 有十二个人就足够了; 一般表示条件时后面用前置词 con, 表目的时则用 para。④evitar hacer... 避免做...防止做...⑤lo que no se debe=lo que no se debe hacer.由 lo que 引导的无人称句, 表示“一个人不应该做的事”。

## II.

—Niños, no hagáis tanto ruido; la gente está descansado.孩子们, 别太吵了, 大家都休息了。

—Entonces vamos a buscar al abuelo, que<sup>①</sup> nos cuente<sup>②</sup> un cuento.那么我们去找外公去, 我们让他给我们讲故事。①que= esperamos que②cuente, 因为主句中是省略了的 esperar, 表示“意愿”, 而从句与主句的“主语”不一致, 故使用了 contar 的虚拟式。

—No lo molestéis. El abuelito<sup>①</sup> no se encuentra<sup>②</sup> bien estos días.别打搅他, 外公这些天身体不舒服。①abuelo 的变小词, “小外公”, 西语中很多名词可以通过加“ito, ita”变成“小...”, 如 señora→señorita, 泰哥 tigre→tigrito 等等②encontrar(se).非及物动词时表示“找到, 碰到, 发觉”的意思, 做自复动词时表示“处于某种状态或某地”, 几乎等同于 estar。

—¿Podemos ir a jugar a la calle? 我们能去街上玩吗?

—No juguéis ahí, es muy peligroso.你们不能到那里玩, 那里太危险了。

—¿Qué te parece<sup>①</sup> si encendemos<sup>②</sup> el televisor? En este momento hay una programa para los niños.你觉得我们打开电视机看电视如何? 这个时候正有儿童节目呢。①parecer 觉得... (使动动词), 用法同 gustar②encender 打开 (电视、灯等电器等), 反义词 apagar, 如关灯: apagar la luz.

—¡No lo encendáis! Luego lo ponéis a todo volumen. Nadie puede aguantar.你们不能开电视！一会儿你们就把音量开到最大了，没人能够忍受。

—¿Y el jardín? ¿Podemos ir allí?那花园呢？我们能去那儿吗？

—¡No,no vayáis al jardín! Acabo① de regarlo② y hay mucho barro. Os vais③ a ensuciar los zapatos y la ropa.不行，你们不能去花园，我刚浇过水，里面有很多泥，你们会把鞋子和衣服弄脏的。①acabar de hacer 刚做完某事②regar 浇水，不规则变位，e→ie: friego, friegas, friega, fregamos, fregáis, friegan③os vais, irse 的第二人称复数的变位。

—Bueno,sólo nos queda la biblioteca de papá<sup>①</sup> . ¿Nos dejars<sup>②</sup> leer ahí?好吧，那么我们只剩爸爸的书房了，你能让我们在那里看书吗？①等同于 sólo queda la biblioteca de papá a nosotros, 主语为 la biblioteca. ②dejar hacer 允许做某事。

—¡De ninguna manera<sup>①</sup> ! Ahora mismo voy a barrer,fregar<sup>②</sup> y ordenar. No me estorbéis.绝对不行，马上我就要去打扫、擦洗和整理房间呢，你们别碍我的事。①De ninguna manera 绝对不。②不规则变位动词，同前面的 regar。

—Entonces, ¿qué es lo que podemos hacer?那么，还有什么是我们能做的了啊？

—¡No gritéis así a vuestra madre!别对妈妈这样的大喊大叫！

—No estamos gritando<sup>①</sup> . Estamos preguntando<sup>②</sup> . No comprendemos por qué los adultos siempre nos decís<sup>③</sup> : ¡No hagáis eso! ¡No hagáis lo otro<sup>④</sup> !我们不是在喊叫。我们是在问。我们不明白你们大人们为什么总是对我们说：这不能做，那也不能做。①②estar+副动词，表示进行时太。③decir 的主语是 los adultos 和他们的“madre”，相当于“你们”，故用 decís。④lo otro, lo+形容词相当于代词。

#### 【四】课后练习参考答案

##### III.

1. Ven a mi oficina/No vengas a mi oficina.
2. Díganoslo/No nos lo digan.
3. Levántense/No se levanten.
4. Póngatelo/No te lo pongas.
5. Mírela/No lo mire.
6. Háganlo por favor/No lo hagan por favor.
7. sal de aquí/No salgas de aquí.
8. cuéntaselo/No se lo cuentes.
9. Escríbanme/No me escriben
10. Abran las ventanas/No abran las ventanas.

##### IV.

1. Telefóname/No me telefonees.
2. Escríbelo en tu cuaderno/No lo escribas en tu cuaderno.
3. Acostémonos/No nos acostemos.
4. Éste es la revista que acabo de comprar. Envíasela a Luis/No se la envíes a Luis.
5. Hagamos este trabajo/No Hagamos este trabajo.
6. Recuérdenselo por favor/No lo Recuerden por favor.
7. Elógielos/No les elogie.
8. Agradece mi/No me agradesáis.
9. Olvidemos su palabra/No Olvidemos su palabra.
10. Este es televisor. Enciéndelo/No lo enciendas.

V. o,u,o,u,u,u,o,o,u,o,u,u,o,u,o

VI. 1.o 2.y 3.u 4.o 5.e 6.o 7.o 8.e 9. o 10.y

viii.

- 1.libremente 2.difícilmente 3.claramente 4.ampiamente  
5.brevemente 6.cómodamente 7,fuertemente 8.intensamente 9.principalmente 10.socialmente

IX

IX.

1. hablar 2.di 3.dijo 4.hablo 5.dijo 6.hablar 7.decir hablar  
1. sé 2.crees 3.creía 4.sabe 5.sabemos 6.Creo  
1.buscarla 2.encontré 3.busqué,encotrarlo 4. encuentras,buscar  
1. pienso 2.pensaba 3.Considererla 4.pensaba 5.Consideran  
6.pensar 7.Consideraremos 8.Pensé

xii

1. Creo que este texto es demasiado largo.
  2. ¿Recuerdas todavía eso partido de baloncesto?
  3. El conferenciente se quitó el abrigo, se sentó en la silla, y empezó a hablar.
  4. Acabamos de conversar con ellos de este problema.
  5. Aquel muchacho hazo recordarle a su hijo.
  6. Caminaron hacia una esquina donde encontraron un hotel.
  7. Creo que todavía puedes reconocerlo.
  8. Ademas del inglés, ellos pueden hablar francés y aleman.
  9. Haga el favor de hablar en chino por favor, si no, ellos no van a entender.
  10. ¿Quién es el señor que acaba de salir?

xiv.

1. fue 2. Están 3. estaba 4. es 5. es  
6. estaba 7. Es 8. estaba 9. es 10. está.

xv.

1. Al medianoche, de repente se oyeron ruidos en el jardín.
  2. Estos flores se riegan una vez a la semana.
  3. En la facultad se celebró una velada el pasado fin de semana.
  4. Estas poesías se recitan frecuentemente en las veladas.
  5. En aquel entonces no se punían esas inyecciones.
  6. Estas entradas de película se consiguieron ayer.
  7. Hace unos días esas revistas se repartieron entre los alumnos.
  8. ¿Sabe usted cómo se prepara este plato?
  9. En ese momento en nuestro huerto no se cultivaba todavía esta clase de hortaliza.
  10. Como así chistes no se pueden contar a las chicas.

XVIII.

Como las culturas son diferentes entre varias naciones, los hábitos varían según cada pueblo. Algunos comportamientos se consideran normales en China, pero se pueden resultar chocantes en otros países. Por ejemplo, cuando charlas con un occidental, no le preguntes cuántos gana al mes, ni le preguntes la edad, especialmente a las mujeres. No hables en voz alta en el restaurante, el teatro, y el cine etc. Claro ni grites. No telefonees a un amigo en la medianoche y la madrugada. Cuando alguien te elogio, no le

digas, "no,no,no." Dale las gracias sencillamente. Al recibir un regalo, no te limites a agradecerle, tienes que abrir el paquete en seguida, le elogiar y decir:es usted muy amable.

## 现西第二册 Lección 4

【一】语法 (略)

【二】 léxico 词汇

I.servir

重点掌握 **servir para...**“在某方面有用”，**servir de**“充当”，**servirse**“用餐，自斟自饮”的用法。

II.olvidar(se)

①掌握 **olvidar=olvidarse de** 的用法。

②B 例题解析：两个句子均为自复被动句用法，主语分别为动词后原形动词引导的句子。**Se te olvid....** 中的 **te** 有不同的说法，按课堂上讲的参照第一册 24 课 **ocurrírsele** 属于固定结构的用法，但查阅新东方一月通教程，好象把例句中的 **te** 归类于“与格”的物主形容词，即意思为“你的...”。按此理解，例 1 则翻译成“苏萨娜，明天别忘记把你的书给我带来”，而例 2 则翻译成“**Felipe** 没来，因为你忘记给他打（你的）电话了”。到底哪个好呢??哈哈！**¡No sé tampoco!**

【三】 Texto 课文 Primera Vez Como Intérprete 第一次做翻译

I.

Estos días,Li Ming sirve por primera vez de intérprete a unos turistas mexicanos. Ayer fue al aeropuerto a recibirlas y las llevó a un hotel de tres estrellas donde se alojan. Tuvo muchos problemas con equipajes y habitaciones. Cuando por fin resolvieron todo, es decir, cuando todos estaban en sus habitaciones con sus maletas, contentos, ya eran casi las seis y media de la tarde. Li Ming decidió despedirse. Sabía que aquellos señores, tras el largo viaje, estaban muy cansados. 这几天，李明第一次为一些墨西哥游客做翻译。昨天他去机场接到他们并把他们带到一个三星级宾馆安顿下来。他在领取行李和安排房间时遇到了很多麻烦（问题）。当终于解决了一切问题，也就是说，当所有人拿着各自的箱子满意的住进各自房间的时候，几乎已经是下午 6 点半了。李明决定和他们告别。因为他知道经过长途奔波，他们那些人都已经非常疲惫了。 **Servir de...a uno** 给某人充当...； **por primera vez** 第一次， **por segunda vez** 第二次(注意无冠词)； **tener problemas con...** 某人在某方面遇到问题； **por fin=por último=últimamente** 最终，终于； **resolver** 解决，过去分词为 **resuelto** 解决的，如：**todo esta resuelto** 所有的事都已解决； **es decir** 也就是说； **despedir a uno** 送某人离开，解雇某人，而 **despedirse de uno** 则是与某人告别； **tras el largo viaje= después del largo viaje**(注意前置词的不同用法)； **contentos** 满意的，在这里做双重补语，同时修饰主语和动词，有性数的变化，如：**los niñas cantan contentas.** 女孩们高兴的唱着歌，**estar contento de que+虚拟句**，或 **estar contento con+名词**，“对...满意”。

—No se escape usted todavía.—Le pidió uno de los turistas bromeado. Parecía el jefe del grupo.—Díganos dónde está el comedor. Tenemos un hambre de lobo. 您还不能溜—游客中的一个人开玩笑的要求他。那人好像是这个团的领队。请您告诉我们餐厅在哪里。Un Hambre 饥饿 (**hambre** 是阴性名词为什么用了阳性的冠词？不明白的请查阅以前的在线课程) **Tener un hambre de lobo** (饿得像狼?) 饿极了，**estar muerto de hambre** 快饿死了。

—¡Ah, perdón! Ya ven ustedes, con tantos líos casi se me olvidan algunos detalles. 啊，对不起！您们看，因为那些麻烦事，一些细节也差点被我忘了。**con tantos líos** 由于如此多的麻烦；**se me olvidan.....** 自复被动句，这里的 **me** 是所谓的“兴趣与格”，起加强语气的作用，表明“我”与“一些细节”之间的关联关系。

—No se preocupe. Es muy natural. 别担心，这很正常。

—Bueno, si quieren, los llevo ahora mismo. 好吧，如果您们想吃饭，我现在就带你们去。

—No se moleste. Basta con decirnos en que piso está...Pero, ¡Que pregunta! Aquí descubro sobre la mesa unas instrucciones del hotel. Disculpe por la molestia.不打搅您了，您告诉我们在哪一层就够了。哦，我问的什么啊！我发现这里在桌子上就有一个宾馆指南啊。请原谅打搅了您。**Bastar** 的用法请参阅第三课; **disculpar...por...**原谅.....。

—No es ninguna molestia. Es mi deber. Rercuerden: no se levanten tarde mañana. Tenemos un programa bastante apretado.一点儿也不打搅，这是我的职责。您们要记好：明天别起晚了。我们的项目安排很紧凑。**Deber** 这里是名词，“职责”，**deber de casa** 家庭作业；**apretado** 同义词为 **intenso**;

Al día siguiente, cuándo el joven guía volvió al hotel, los turistas estaban reunidos en el vestíbulo. Parecía que estaban discutiendo algo. Al verlo llegar, uno dijo: 第二天，当这位年轻的导游返回宾馆时，那些游客都聚集在前厅里。好像在讨论着什么，当看到他来了，一个人说：**Al día siguiente** 第二天；**volver a un lugar** 返回某地；**ver a uno hacer..**看到某人做.....。

—No discutamos más. Ahí viene nuestro ángel de la guarda. Vamos a preguntarle a él. 我们别在讨论了，我们的守护天使来了，我们来问他吧。

## II.

—Dígame, ¿con quién hablo? 喂，哪位？

—Buenos días, señor Cabrera. Soy Li Ming, su intérprete. 早上好，Cabrera 先生，我是李明，您的翻译。

—Ah, buenos días, señor Li. Me va a hablar del programa, ¿verdad? 啊，早上好，李先生。您要和我谈日程的事情，是吗？**hablar de una cosa** 谈论某事。

—Precisamente. ¿Puedo comenzar? 正是啊，我现在能开始讲吗？  
Precisamente=exactamente=justamente.

—Espere un momento. Voy por mi agenda y un bolígrafo para anotar. Soy un poco olvidadizo. No cuelgue, ¿eh? Ya, dígame. 等一下，我取记事本和圆珠笔记录一下。我有点健忘。别挂电话，嗯？好了，请讲。**Ir por** 去取...; **anotar=tomar notas(apuntes)**。

—Esta mañana, recorrido por la ciudad y visita al Museo de Historia y de la Revolución de China. Por la tarde, un paseo por el Templo del Cielo y una entrevista con el responsable de la Asociación de Escritores y por la noche, una recepción en su honor. El puede hablarles de la situación política y económica del país. 今天早上我们逛一下城市并参观中国革命历史博物馆。下午逛天坛并和会见作家协会的负责人，晚上为您举行招待会。他能够给您们谈一下中国的政治和经济形势。**el Templo del Cielo** 天坛，**el Templo de la Tierra** 地坛，**el Templo de la Luna** 月坛，**el Templo de la Lámaísta** 雍和宫；**entrevista** 会见，**entrevista de trabajo** (工作)面试，**entrevistarse con uno** 会见某人；**una recepción en mi/tu honor** 为我/你举行招待会(主角参与对话)，**una recepción en honor de él/ellos** 为他/他们举行招待会(主角没参与对话)；**político** 政治的，**económico** 经济的，**comercial** 商贸的，**política** 政治，**económica** 经济，**comercio** 商贸。

—Espere, espere. No hable usted tan rápido, por favor. 等一下，等一下。请您别说得太快了。

—Mire, tengo una idea. No anote usted nada. Le voy a entregar una fotocopia. Luego podemos discutir el programa en el camino. Ahora mismo llego al hotel. 唉，我有个主意。您什么也别记了。我给您送一份复印件。一会儿我们在路上就可以讨论日程，我马上到宾馆。**en el camino** 在路上，**ponerse en camino** 上路。

—Pero no se precipite demasiado. El tráfico está muy peligroso. 但您可别太匆忙了，路上交通很危险。**Precipitarse en una cosa** 或 **Precipitarse a hacer** 匆忙做某事，如：**No te precipites en decisión** 你别急着做决定。

—Gracias, hasta ahora. 谢谢，待会儿见。**hasta ahora=hasta luego=hasta pronto**。

## 【四】课后练习参考答案

## II.

1. Créanlo. No lo crean.
2. Elógiala. No la elogies.
3. Anotadlo. No lo anotéis.
4. Digámoselo. No se lo digamos.
5. Arráncamela. No me la arranques
6. Fínjase. No se finja
7. Aporxímense. No se aproximen
8. Respóndeme. No me respondas.
9. Saltad . No saltéis.
10. Indícaselo No se lo indiques.

III.

- 1.sírveles 2. resuélvanlos 3.bromeéis 4. las anotéis
5. Entrégaselos se los entregues 6.te precipites
- 7.me agradezcáis 8.lo olviden 9. me las ensuciéis
- 10.te la pongas

IV

1. Sal. Sálga. 2. Dímelo. Dígamelos. 3. Hazlo. Hágalo.
4. Este abrigo es nuevo. Póntelo. Póngaselo.
5. ¡Ven aquí! ¡Venga aquí! 6.Aquí hay algunas frases chinas. Tradúcelas al español. Tradúzcalas al español.
7. ¡Vete! ¡Vayase! 8. ¡Grita! ¡Grite! 9. ¡Salta! ¡Salte!
10. El televisor esta allí. Enciéndelo. Enciéndalo.

V.

- 1.Estudiamos estudiando 2.anda aprendiendo
- 3.me contaba contándome 4.Nos divertíamos divertiendonos
- 5.cultivaban cultivando 6.juegan jugando
- 7.cocinaba cocinando 8.bajaban bajando
- 9.enseñaba enseñando 10. se apeaba apeándose.

VI.

1. es 2.estaba 3.estamos 4.somos 5.es 6.es 7.está 8.es 9.está 10.estás

VIII.

1. Esta agenda es de Ana. No me la entregues, entrégasela a ella.
2. No os preocupéis, os voy a servir de intérprete.
3. Este libro me puede servir mucho. ¿Puede usted prestarmelo?
- 4.Se le olvidó dónde vivíais en aquel momento y no pudo decírnoslo.
5. No hablemos tan fuerte. Que molestamos demasiado a los que están estudiando.
- 6.Cincuenta yuanaes me batán para comprarme esta camisa.
7. ¡No cuelgue el abrigo aquí!
8. Él se olvidó de avisarnos la hora de la velada.
9. No se moleste, Yo mismop me sirvo un vaso de agua.
- 10.Me busta con decirte eso.

IX.

1. Sencillamente 2.terriblemente 3.tranquilamente  
4.típicamente 5.urgentemente 6.amablemente  
7.culturalmente 8.Fácilmente 9.gravemente 10.igualmente

X.

1. En ese país se hablan tres lenguas.
2. Se compraron nuestras camisas en esa tienda.
3. El año pasado se aprenden unas treinta lecciones.
4. El texto se explicó en la clase de ayer.
5. Se está comentando literatura hispánica.
6. De lejos se ve un pequeño pueblo.
7. Se abrió la caja fácilmente.
8. Se guardaron sus cosas debajo de la cama.
9. Se comen estos platos con arroz.
10. Se discutían mucho esos problemas.

XI.Un,un,/.,el,la,el,/,el,la,un,/,/,los,la,la,del,/,l,la,una,del,/,/,un,/,un,el,/.

XII. Celebramos,esperábamos,llegó,acompañamos,  
nos sentamos,Era,había,conversabamos,llegaba,comenzó,  
presenciábamos,Hablabá,estaba,prestaba,gustó,fue,  
interpretaban,mostró,Terminó,se puso,aplaudió

Dar la bienvenida a uno 欢迎某人, recién llegado,a 新来的, a la puerta 在门口, salón de actos 礼堂, cada vez mayor 越来越多的, al poco rato 不一会儿, prestar mucha atención 关注, 聚精会神, ponerse de pie 站起来。

## 现西第二册 Lección 5

【一】语法 (略)

【二】Léxico 词汇

【三】Texto 课文 Dos fábulas 寓言两则

I.

Dos amigos estaban paseando por el bosque cuando de pronto apareció un oso. Uno de ellos subió rápidamente a un árbol sin preocuparse de su compañero. 当突然冒出来一只狗熊的时候, 两位朋友正在森林里散步。他们其中一个没管另一个就快快地爬上了树。El bosque 森林, la selva 原始森林, la arboleda 树林; Pasear por 在某个地方散步; de pronto=de repente 突然; subir a 上到...; preocuparse+de 为某人担心, preocuparse+por 为某事担心。

—¡No me abandones!—le suplicaba el pobre, llorando,— ¡No me dejes solo! 不要抛弃我! 那个可怜的人向他哭着哀求道, 不要扔下我一个人。Suplicar 哀求、乞求, pedir favor 或 pedir ayudar 请求; pobre 放在名词后面表示“贫穷的, 贫困的; 简陋的; 不体面的; 贫乏的; 贫瘠的”, 而放在名词前面则表示“可怜的, 不幸的”, 而前面加冠词则形容词名词化, 表示“穷人, 乞丐”, hacer el pobre“装穷”, más pobre que una rata“一贫如洗”。

Estaba muy asustado en el primer momento y no supo qué hacer. Pero recordó que, según decía la gente, el oso no comía muerto. Y de inmediato se echó al suelo y se fingió muerto. 开始时这个人非常地害怕, 不知道该做什么。但是他想起, 据说, 熊不吃死人。于是他立刻躺在地上假装死人。Estar asustado=tener miedo“害怕”; en el primer momento“起初, 刚开始”; de inmediato=enseguida“立刻、马上”; echarse“躺

倒, 倒下”, **echarse al suelo**“躺到地上”;  **fingirse+adj.** 假装= **fingir+s./inf.**, 故  **se fingió muerto** 中的 **muerto** 是形容词。

**En eso se acercó el oso. Observó al hombre echando en el suelo, lo tocó, lo olfateó e incluso intentó levantarla. Como no dio ninguna señal de vida, el oso perdió el interés y se alejó.**这个时候, 狗熊走近了过来。观察了一下躺在地上的这个人, 碰了碰他, 闻了闻, 甚至试图把他抬起来。因为这个人没有显示出任何的活着的现象, 这个熊对他就失去了兴趣, 然后就离开了。**En eso=en ese momento**“这个时候, 此时”; **intentar+inf.=tratar de+inf.**“力图、企图、打算”; **no dio ninguna señal vida= ninguna dio señal vida**“没显示出任何生命迹象”, **vida**“生命, 生活”, **llevar una vida feliz**“过着幸福的生活”; **Perdir=dejar de**“失去...”; **se alejó=se fue**“离开”。

**Sólo cuando vio desaparecer al oso, su amigo bajó del árbol. Corrió, llegó al lado de su compañero y lo abrazó.**只是当看到熊消失了, 他的朋友从树上爬了下来, 跑到他同伴跟前来拥抱他。**Desaparecer**“消失, 失踪, 不见”, 反义词 **aparecer**“出现”; **ver a uno hacer...**“看到某人做...”; **bajar de...**“从...下来”。

**—¡Me siento feliz de que sigas vivo!—exclamó—. Pero, parecía que el oso te estaba diciendo algo. ¿Qué te dijo?**我很高兴你还活着! 他惊呼道。但是, 刚才狗熊好像对你说着什么。它对你讲了什么? **feliz**“高兴的”, 名词 **felicidad**“祝福, 幸福”; **de que sigas vivo** 从句, 由 **sentirse+adj. +de que** 引导的一个虚拟式从句, 从句变位动词用虚拟式; **Exclamar**“惊呼, 大叫, 呼喊”, 名词 **exclamación**“大叫、呼喊、惊叹、感叹号”。

**—Me dio un consejo: apartarme de la persona que me abandona cuando me ve en peligro.**他给了我一个忠告: 远离在看到危险时就抛弃自己的人。**Dar un consejo a uno**“给某人一个忠告”; **apartarse de= alejarse de**“脱离、避开....”。

## II.

**El cuervo quería comer traquilamente un pedazo de queso en el árbol. En ese momento acudió el zorro y pensó quitarle la golosina.**乌鸦想安静地在树上吃一块奶酪。这时跑来一只狐狸, 想抢走乌鸦的美食。**un pedazo de...**“一块...”; **En ese momento=en eso** 这时; **acudir**“赶来”=**llegar**“来到, 到来”; **pensar+inf.=querer+inf.**“想做...”, **pensar en +inf.**“一直想做...”; **quitar**:  
1.取掉, 拿走, 消除;  
2.阻止, 禁止;  
3.偷, 夺去, 剥夺;  
4.(se)摆脱, 离去, 脱掉(衣帽眼镜等)”。

**—¡Buenos días, señor cuervo!—dijo el zorro.**早上好! 乌鸦先生! 狐狸说。

**El cuervo lo miró con los ojos medio cerrados sin responder.**他知道狐狸总是试图骗人。**Sabía que el zorro siempre trataba de engañar.**乌鸦半眯着眼看了看狐狸没有搭理它。con los ojos medio cerrados“半眯着眼”, 这里的 **medio** 是副词, 修饰形容词 **cerrado**, 注意无性数变化; **Responder=contestar**“回答”; **tratar de hacer=intentar hacer;** **Engañar**“欺骗, 哄骗”, 名词为 **engaño**“欺骗, 骗局, 假象, 受骗, 上当”。

**—¡Qué elegante está usted con su negro plumaje!—continuó el adulón—. Creo que usted debe tener una voz también muy bonita. ¿Por qué no canta?** 您有着多漂亮的黑色羽毛啊! 马屁精继续说着。我确信您也一定有一副非常美妙的嗓子。为什么不唱一下呢? **elegante**“ (举止、服饰、风格) 优雅的、漂亮的、优美的, (谈吐) 大方的, 文雅的”, 名词 **elegancia**; **plumaje m.**“羽毛”总称; **continuar**“继续”=**seguir**, 后面若跟动词, 则只能用“副动词”形式; **adular tr.**“奉承, 讨好”, **adulador,a**“奉承的(人)”, **adulón,a**“马屁精的(人), 奉承的(人)”。

**Al oír esto, el cuervo, que era muy vanidoso, quiso mostrar su bonita voz.** Abrió el pico y se le cayó el queso. **El zorro lo recogió rápidamente.**当听到这, 这个虚荣心很强的乌鸦想展示一下他美妙的歌喉。它张开了嘴, 结果奶酪掉了下来。狐狸快快地捡起了奶酪。**Vanidoso**“爱虚荣的”, 名词 **vanidad**“虚荣”; **se le cayó el queso** 自复被动句, 结构类似 **ocurirse**; **pico**“鸟嘴”, 同时也有“零头”的意思, 如: **tiene ciento y pico alumnos**“他有一百零几个学生”。

—¡Ah,ah,señor cuervo!—rio el malvado—. A decir verdad,la canción no me pareció nada bonita,pero el queso ¡ sí está sabroso!啊，哈！乌鸦先生！这个坏蛋笑了。说实在话，你的歌喉我一点儿也不觉得美妙，但是奶酪确实很可口啊！reír“intr.笑”→risa“f.笑”, sonreír“intr.微笑”→sonrisa“f.微笑”; malvado“凶恶的(人),邪恶的,歹徒、坏蛋、恶棍”; A decir verdad“说实在的”; sabroso=muy rico“可口的”。

#### 【四】课后练习参考答案

III.

1. Abandónalo.
2. Todas las revistas son en el suelo, recógelos.
3. Este trabajo no es fácil. Pruébese lo.
4. Nos alejamos de aquí.
5. Te aparta la puesta.
6. Estas poetas son difícil. Recítelos.
7. Esta cosa es muy muy importante. Piénsala.
8. Te despedes de ellos.
9. Seque el sudor!
10. Ponle el termómetro a ella

V.

1. alfateando
2. llorando
3. corriendo
4. exclamando
5. cantando
6. cantando
7. cantando
8. bromeando
9. leyendo
10. conversando

VI.

1. Eso perro entraba en la casa olfateando.
2. La mujer pobre le suplicaba llorando.
3. Las personas escapaban del peligro corriendo.
4. Ellas observaban esos todos riendo.
5. Un grupo de jóvenes llegaban al lugar donde ocurrió accidente gritando.
6. El zorro malvado regogió riendo el queso en el suelo.
7. Me contataba él la pregunta mirando.
8. Esa chica regaba el jardín cantando.
9. Eso chico obría la pequeña me mirando.
10. Él nos se despidió ponindose la chaqueta.

VIII.

1. La gente hacía su discurso cansando.
2. La gente cansaba con su discurso.
3. Sus tíos quieren vender la parcela de trigo.
4. Se vendió la parcela de trigo hace años.
5. Los dependientes abren la tienda por la mañana.
6. Las tiendas se abren por la mañana.
7. Yo observaba el jardín desde la ventana.
8. Se observaba el jardín desde la ventana.
9. La mujer fregaba las mesas y sillas todos los días.
10. Separan las mesas y sillas todos los días

IX

1. Según 2. subía 3. subió 4. echas 5. De pronto. 6. me echaba  
7. observáis 8. pensaba 9. de pronto 10. pienso 11. observando 12. pienso

X.

Unos las las un las la la la unos el un los los las un el una el los una las el -

XI.

1. Esta camisa me parece tan bonita como esa otra.
2. Aquellos muchachos estaban más felices que nosotros.
3. Ustedes llegaron más tarde que ellos.
4. Ella estuvo tan asustado como yo.
5. Este texto es menos difícil que el otro.
6. La velada de año pasado me pareció tan interesante como la de este año.
7. Mi hermano comía más despacio que yo.
8. Tú estudia menos que Ana.
9. Pedro tiene una habitación más grande que yo.
10. Hoy hace más frío que ayer.

XIV.

Yo estaba paseando por el bosque con mi amigo, de pronto vimos un oso. Mi amigo subía a un árbol sin preocuparse de mí. Estaba muy asustado y no supe qué hacer. Pero recordó que el oso no comía el muerto. Me echó al suelo y me fingió muerto. En eso, el oso se acercó a lado de mí, me olfateó, y salió. Al vió el oso se alejó, mi amigo bajó del Árbol.

“Me siento muy feliz de que sigas vivo!”

Exclamó “Parecía que el oso te dijó algo, verdad?”

“Sí.” lo contesté “Me dio un consejo apartirme de la persona que me abandona.”

## 现西第二册 Lección 6

【一】语法 (略)

【二】 léxico 词汇

【三】 Texto 课文 un hombre y su libro 人和书的故事

Hace muchos años, en una ciudad, vivía un señor que tenía una costumbre bastante singular: nunca hacía nada sin consultar antes un libro que tenía para seguir al pie de la letra las instrucciones que encontraba en él. 很多年前，在一座城市，生活着一位习惯不寻常的人士：他做任何事之前都要先看书，然后按照书上的方式原原本本地做事情。

冒号后面的句子很长，有好几个修饰关系，我把主语加上，大家可能就能够看明白了。nunca hacía nada sin consultar antes un libro que (el señor) tenía para seguir al pie de la letra las instrucciones que (el señor) encontraba en él.

nunca, 在动词之前表示否定；在动词之后表示加强否定的意思。

例如：El nunca vuelve a casa después de las doce de la noche. 他从没在晚上 12 点以后回家。

No preguntas a la mujer cuantos años tiene nunca. 你永远不要问一个女人的年龄。

Una vez, se incendió la cocina. Toda la familia se apresuraba a apagar el fuego cuando el señor se lo impidió. Todos, muy sorprendidos, le preguntaron: ¿por qué? El señor contestó muy serio que primero debía consultar el libro. Fue a buscarlo y lo abrió. La frase que encontró en la página decía: hoy no es conveniente transportar agua.

Su mujer y sus hijos se impacientaron. Ella le gritó:

-Pero, ¡tonto! ¿Vamos a esperar a que se incendie toda la casa?

-¡No toquen agua aun cuando se queme toda la casa!

Precisamente en ese momento empezó a llover y la fuerte lluvia apagó el incendio.

一次, 厨房着火了, 当全家人都赶忙去灭火的时候, 这个怪人却阻止他们灭火。全家人都很吃惊, 问他: 为什么? 这个怪人很严肃地回答, 首要的是应该查阅一下书。于是, 他找到并看了起来。书上说: 今天不适合运水。他媳妇和他的孩子们都不耐烦了。他媳妇对他喊道: 你个傻瓜! 难道我们就眼睁睁地看着大火把整个家都烧了? 他回应: 哪怕把整个房子都烧了也不能碰水! 恰好那时开始下雨了, 一场暴雨把火熄灭了。

apresurarse+a+inf. 赶忙做某事

impedir (a uno) +inf. 阻止某人做某事

permitir (a uno) +inf. 允许某人做某事

serio (adj. 严肃的、正经的)

Es un hombre muy serio. (他是一个严肃的人。)

Soló lee libros serios. (他只看些正经的书。)

en serio (adv. 严肃地、庄重地、认真地)

¿Crees que estoy bromeando? Hablo en serio. (你认为我在开玩笑? 我是说真的。)

Un día, el hombre quería salir de compras. Como de costumbre, tomó el libro, lo consultó y se quedó con la boca abierta. En el libro se leía: trae mala suerte salir el día 23 de marzo. ¿Qué hacer? Debía comprar algo que necesitaba urgentemente. El pobre hombre se quedó muy preocupado. Comenzó a caminar por la habitación con impaciencia. Cuando se acercó a la ventana vio el huerto que estaba detrás de la casa. De repente tuvo una buena idea.

还有一天, 这个怪人想出去买东西。他照常找来书查阅, 并目瞪口呆。他看到书上说: 三月二十三号出去要有霉运。怎么办? 他要买一些急需的东西。这个可怜的人感到十分忧虑, 开始在屋里走来走去。当他来到窗边看到屋后的花园时。他突然有了一个好想法。 Quedarse con la boca abierta. (目瞪口呆)

¡No voy a salir de la casa sino del huerto!

Pero un alto muro estaba ahí para impedirle el paso. Entonces buscó una escalera de mano, la apoyó contra el muro y empezó a subir. Apenas estaba en la mitad cuando, ¡pum!, se vino abajo el muro.

Al oír los gritos, toda la familia acudió para ver qué pasaba y encontraron al señor debajo de los escombros.

-¡Sáquenme!—les suplicaba.

-Hay que consultar el libro—dijo uno de sus hijos.

No tardó mucho en volver con el libro y dijo que, según el libro, no era conveniente remover tierra ese día.

-¡Desgraciados! ¿Qué esperan?—gritaba furioso.— ¿No ven que me estoy muriendo?

我不从屋里走, 我从花园出去。但是, 一堵高墙挡住了他的去路。于是他去找梯子, 然后把梯子\*到墙上, 开始往上爬。刚爬到一半, 就听到“砰”的一声, 墙倒了。救我! 他向家人高呼道。应该先查阅一下书, 他的一个儿子说。很快就把书拿来了, 然后他说, 根据书上说, 今天不适合动土。该死的! 你们想怎么样? 他愤怒地吼道。难道你们想眼看着我死去?

no...sino... 不是...而是

No vengo de la habitación sino del campo. (我不是从宿舍来, 而是从操场来的。)

Esta chaqueta no es tuya sino mía. (这件外套不是你的而是我的。)

#### 【四】课后练习答案

II.

1.Consúltalo, consúltelo, consultémoslo, consultadlo, consulténlo; no lo consultes, no lo consulte, no lo consultemos, no lo consultéis, no lo consulten.

2.Apágalo, apáguelo, apaguémoslo, apagadlo, apáguenlo; no lo apagues, no lo apague, no lo apaguemos, no lo apaguéis, no lo apaguen.

3.impídeselo, impídaselo, impidámoselo, impidádselo, impídanselo; no se lo impidas, no se lo impida, no se lo impidamos, no se lo impidáis, no se lo impidan.

4.transpórtala, transpórtela, transportémosla, transportadla, tranpórtentla; no la tranportes, no la transporte, no la tranportemos, no la tranportéis, no la transporten.

5.quémalos, quémelos, quemémoslos, quemadlos, quéménlos; no los quemés, no los quemé, no los quememos, no lo queméis, no los quemén.

6.aproxímate a él, aproxímese, aproximémonos, aproximaos, aproxímense; no te aproximes, no se aproxime, no nos aproximemos, no os aproximéis, no se aproximen.

7.crúzala, crúcuela, crucémosla, cruzadla, crúcenla; no la cruces, no la cruce, no la crucemos, no la crucéis, no la crucen.

8.cuéntaselo, cuénteselo, contámoselo, contádselo, cuéntenselo; no se lo cuentes, no se los cuente, no se lo contemos, no se lo contéis, no se lo cuenten.

9.déjasela, déjesela, dejémoselo, dejádsela, déjensela; no se la dejes, no se la dejé, no se la dejemos, no se dejéis, no se la dejen.

10.avísasela, avísesela, avisémosela, avisádsela, avisensela; no se la avises, no se la avise, no se la avisemos, no se la aviséis, no se la avisen.

III.

1. Fui, estaba, caminábamos, brillaba, cantaban, parecía.

2.se sintió, seguía, pregunté, se levantaba, contestó, podía, se sentía, puse, dije, tenía, podía, serví, pudo, compañé, preguntó, dolían, contestó, tomó, auscultó, recetó.

3.salió, entró, saludó, preguntó, deseaba, dijo, quería, miró, entregó, se probó, quedaba, iba, impidió, dijo, espere, veo, pruébese, era, puso, vio, quedaba.

4.fuimos, llegamos, esperaban, dieron, saludaron, hicieron, era, estaba, había, daba, conversábamos, preparó, sirvió.

IV.

1.Se entendieron sus explicaciones fácilmente.

2.Se discutió aquel problema durante días.

3.La abuela se lavaba en el patio.

4.Mi tía se aseaba todos los días.

5.Se explicó el vocabulario en la clase de ayer.

6.Se vendieron varias bicicletas la semana pasada.

7.El coche se aparcó en una esquina.

8.Se echó el juguete en el suelo.

9.No se nos avisó a tiempo la hora del viaje.

10.Esas entradas se consiguieron con mucha dificultad.

V.

1.El edificio se incendió (se quemó) el año pasado.

- 2.De repente se apagaron todas las luces en la habitación.
- 3.En un principio no se oyó ningún ruido en el pasillo. Al poco rato se oyeron pasos en la escalera.
- 4.No se entendía (entendió) la conferencia de aquella noche.
- 5.¿Dónde se produjo el accidente de tráfico el pasado fin de semana?
- 6.El semestre pasado se celebraron tres fiestas en la facultad.
- 7.Como no había mucha comida, se repartió el poco arroz y pan primero entre los niños y enfermos.
- 8.En esta tienda no se venden zapatos.
- 9.Se exhibían muchas chaquetas bonitas en el escaparate.
- 10.Aquí se necesitan cinco muchachos fuertes.

VI.

- 1.Estamos estudiando (escuchando, discutiendo ...)
- 2.Están descansando (cantando, bailando, jugando al baloncesto...)
- 3.Susana está cantando ...
- 4.Cinco personas están trabajando ahora ...
- 5.Estabas conversando con la profesora cuando me llamaste por teléfono.
- 6.Los compañeros del cuarto curso estaban gritando cuando queríais entrar.
- 7.Estabamos hablando de nuestra fiesta cuando ...
- 8.Ahora están jugando en el patio.
- 9.Esta explicando una nueva lección.
- 10.Sí, está lloviendo muy fuerte.

VII. 1. viendo; 2. ocupadas; 3. acostados; 4. pensando; 5. siguiendo; 6. haciendo; 7. peinándose; 8. ya peinada; 9. lavadas; 10. mirando.

VIII. 1. a mí; 2. a ti; 3. a nosotros; 4. a usted; 5. a mí; 6. en vosotros, (en mí); 7. para mí, para ti; 8. ustedes; 9. para él; 10. a ellas.

IX.

#### **encontrar, buscar**

1. a buscarte, lo encontré; 2. buscó, encontró; 3. encontré, busques; 4. Busquemos, encontramos.

#### **Dejar, Quedar**

1. dejo; 2. dejo, quedó; 3. dejaban; 4. quedamos.

#### **Llevar, traer**

1.lleve; 2. traer; 3. tráeme; 4. llevaba.

#### **Llevar, llevarse**

1. Iinear; 2. llevártelo; 3. llevártelas; 4. Llinear

#### **Preocupar, preocuparse**

1. me preocupa; 2. se preocupa; 3. preocupaba (preocupó, preocupa); 4.no se preocupen.

#### **Bueno (buen), malo (mal)**

1. buen; 2. buena; 3. buen; 4. buena; 5. mala; 6. mal.

#### **Tocar, tocar a**

1.tocar; 2. tocaba a; 3. toques; 4. tocó; 5. me toca.

#### **Detrás, después**

1.después; 2. detrás; 3. detrás; 4. después.

X. 1. singular; 2. encuentro, consulto; 3. me apresuré; 4. incendiar; 5. apagar; 6. impidió; 7. déjenos; 8. tocó; 9. impaciencia; 10. conveniente; 11. urgentemente; 12. tardó en.

XI. 1. sin; 2. sin; 3. a; 4. desde; 5. con; 6. sin; 7. por, por; 8. por; 9. con; 10. para; 11. en; 12. en (contra), para; 13. contra; 14. para, del.

#### XIV.

Hace muchísimos años, vivía en un pequeño pueblo un hombre tan singular como el del texto. Veamos lo que hizo una vez.

Necesitaba comprar un par de zapatos urgentemente. Antes de salir, se tomó la medida del pie y la metió en el bolsillo. Camino a la tienda, pensaba muy contento: “De verdad es una buena idea lo que acabo de hacer.”

Cuando llegó a la tienda, empezó a buscar la medida metida en el bolsillo. Como no la encontró dijo al zapatero:

“Espere un momento. Voy a casa a ver si dejé la medida ahí.”

El vendedor quiso impedírselo.

“No hace falta,” le dijo, “Pruébese este par, a ver si le queda bien.”

“¡No, no!” se apresuró a contestar, “tengo que regresar. Si no veo la medida, ¿cómo voy a saber si me queda bien o no?”

Pero cuando volvió la tienda ya estaba cerrada y no pudo comprarse los zapatos.

## 现西第二册 Lección 7

### 【一】语法 Gramática

1.今天我们要学习一个新的语法现象，陈述式将来未完成时（Futuro imperfecto de indicativo）

规则变位和不规则变位书上写得很清楚，我就不再“误导”大家了。我呢，还是再补充两个不规则动词的变位。

caber: cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis, cabrán

valer: valdré, valdrás, valdrá, valremos, valréis, valdrán

用法：陈述式将来未完成时表示将来尚未发生的事件或动作。

例如：La semana próxima estudiaremos una nueva lección.

(下个星期我们将学新课。)

Nunca olvidaré los cuatro años en la universidad.

(我永远不会忘记在大学里的四年)

这个时态还是比较容易掌握的，我就不再费过多笔墨。

### 2.相互动词

含义：表示两个以上的人或事物之间交换的行动。

Rosa y yo nos ayudamos. (我们互相帮助。)

而自复动词是：及物动词的行动落在产生行动者的本身上。

Nos levantamos a las seis. (我们六点起床。)

记住两个必要条件：

①主语必须是复数，两个或两个以上 nos, os, se。

②动词必须是及物动词。

Nos conocemos mutuamente muy bien. (我们有很深的交情。)

Los dos amigos se saludaron y se abrazaron mutuamente. (两个朋友相互问候、拥抱。)

**Los hermanos deben quererse.** (兄弟们应该相互关爱。)

**Debemos aprender a respetarnos mutuamente.** (我们应该学会相互尊重。)

### 3.小品词 se

书上讲得很清楚，我就省略了。

## 【二】词汇 léxico 词汇

**hablar con+人+de+事情** 和某人说某事

**verse...con...** 会见

**meter algo en ...** 把东西塞进哪儿

**salir algo de ...** 把东西从哪儿取出

**No te metas donde no te llaman.** (没你的事,不要换和。) 【书上原话】

**No pienso meterme en vosotros líos.** (我不想换和你们的麻烦事。)

**mientras tanto** (相当于一个副词, 不能引导从句)

**mientras** (当.....时, 连词, 引导时间从句)

**mientras que** (却、而、相反)

**acudir** 后面一般跟前置词 **a**、**en**

**en peligro** (在危险之中)

**acudir a las leyes / a las armas** (诉诸法律/诉诸武力)

## 【三】Texto 课文

题目: **Antes de un viaje** (旅行之前)

**Tomás Ramírez es gerente de una empresa chino-chilena, por eso viaja constantemente entre Beijing y Santiago de Chile. La semana que viene irá otra vez a China por un urgente asunto de negocios. Como se aproxima el día la partida, tiene un horario apretadísimo. Irá a la embajada china para sacar la visa que ya tienen que entregarle y debe entrevistarse con el consejero comercial. Discutirá con él las posibilidades de ampliar las operaciones de la empresa. En estos días, su secretaria llamará a la agencia de una compañía aérea para confirmar el pasaje. Su mujer le preparará el equipaje. Ella sabrá qué cosas hay que meter en esa maleta que él suele llevar en sus viajes. Mientras tanto, él tendrá varias reuniones con su personal. Piensa resolver con ellos algunos problemas antes de marcharse.**

托马斯是一家中-智公司的经理, 因此要经常地在北京和圣地亚哥之间奔波。下个星期, 为了生意上的急事他又要到中国来。由于就要出发了, 他有一个紧密的时间表。首先他要去中国大使馆取签证并有一些东西给他。然后需要会见主管商务的参赞, 并和他讨论公司业务扩大的可能性。在这些天里, 他的秘书将会给航空公司的办事处打电话以确认机票。他的妻子要为他准备行李。她知道哪些东西在他的旅行中是习惯带上的。趁这功夫, 他打算开几个私人会议, 他想在走之前和他们一起解决一些问题。

**...es gerente de...**职业前不加定冠词

**chino-chilena** 向这种复合的形容词, 阴、阳性、数的变化只体现在最后一个词

**...ya tienen que entregarle...**这是个无人称句

**Saldrá de compras alguna tarde. Tiene muchos conocidos y amigos en China. Les llevará algunos regalos típicos de su país. Ah, otra cosa: el embajador chino le invita a una cena para desearle feliz viaje. Acudirá con su mujer. Precisamente quiere hablar con el señor embajador de un nuevo proyecto con el que ha estado trabajando últimamente.**

下午他要去买些东西, 他在中国有不少的好朋友。他想给他们带一些他这个国家的特产。还有另外一件事: 中国的大使为了祝他旅途顺利, 邀请他和他的夫人共进晚餐。正好, 他想和大使先生说说一个新的计划, 一个已经进行了的计划。 **con el que...“el”就是 el proyecto**

#### 【四】课后练习

II.

1. Estudiaremos; 2. Discutirán; 3. Iré; 4. Olvidaré; 5. Tendrá; 6. Saldrá; 7. Vendré; 8. Sabremos, 9. Dirá; 10. Podremos.

III.

1. Te entrevistarás; 2. Vamos a hablar, 3. Voy a confirmar; 4. Se marcharán; 5. Vamos a pasar; 6. Le avisará; 7. Le va a interesar; 8. Nos va a llevar; 9. Sabrás; 10. Lo haremos.

V.

1. Llueve, iré; 2. Ayudará, está; 3. Abandonas, se apartará; 4. Quiere, acompañaremos; 5. Conseguiréis, intentáis; 6. Continúa, se lo avisaré; 7. Caerás, te alejas; 8. Vienen, serviré; 9. Habla, lo anotaremos; 10. Dejarán, hay.

VI.

- 1.Tu amigo y yo apenas nos conocemos.  
2.Luis y su sobrino se encontraron en el jardín.  
3.En aquel entonces tú y yo nos veíamos todas las mañanas.  
4.Tienen que ayudarse mutuamente usted y sus compañeros.  
5.José y María se hicieron preguntas uno al otro.  
6.¿Por qué tú y aquella señora no os saludasteis?  
7.Nuestra profesora y su hermana se visitaban de vez en cuando.  
8.La niña y el desconocido se observaban recíprocamente.  
9.La abuela y la nieta se abrazaron.  
10.El hombre y su mujer no se podían comprender el uno al otro.

VII.

1. Todos los domingos nos ocupamos en quehaceres domésticos.  
2.No pudieron ducharse toda una semana porque no había agua. (Como no había agua ...)  
3.¿Cuántas personas se necesitan para terminar el trabajo lo antes posible?  
4.Tenemos que efectuar estas operaciones rápidamente.(Estas operaciones tienen que efectuarse rápidamente.  
5.Si no saben ustedes el cambio del horario, vendré a decíroslo.  
6.Cuando los dos amigos volvieron a encontrarse, se miraron un buen rato el uno al otro.  
7.Los libros son de José. Devuélveselos.  
8.Como ellos dos todavía no se conocían, no se saludaban al verse.  
9.Luisa tiene lo que necesitas. Pídeselo.  
10.Esta blusa es bonita. Pruébesela.

VIII.

- 1.Ella se acercó al escaparate y se fijó en un par de zapatos blancos con tacón.  
2.Entró en la sala, se quitó el abrigo, se sentó en el sofá y se sirvió un vaso de té.  
3.Aquí se enseñan flamenco y sevillanas.  
4.Tomás quiso decírselo todo a Ana, pero Elena se lo impidió.  
5.¿Cuántos números se presentaron en la fiesta?  
6.Es la primera vez que los dos amigos vuelven a encontrarse desde que se separaron el año pasado.  
7.¿Sabes? Este coche no se conduce así.

8.Todavía no sabe lo que ocurrió ayer. Se lo diré mañana.

9.En aquel entonces ellas dos eran muy amigas y se ayudaban constantemente.

10.No te prestará los libros. No se los pidas.

IX.

constante, constantemente

1. constantes; 2. Constantes; 3. Constantemente; 4. Constantemente.

Urgente, urgentemente

1.urgentemente; 2. Urgente; 3. Urgente, 4. Urgentemente.

Meter, meterse

1.metió; 2. Metas; 3. Se metió; 4. Te metas.

Marchar, marcharse

1.me marchó; 2. Marchaba; 3. Marchaba; 4. Se marchó.

Acudir, llegar

1.Ilegó; 2. Acudió; 3. Acudió; 4. Llegarás.

Mientras, mientras tanto

1. mientras; 2. mientras tanto; 3. mientras tanto; 4.mientras.

X.

1. Ayudaban; 2. Necesitábamos; 3. Acompañaba; 4. Pedí; 5. Daba; 6. Explicaba; 7. Dormía;

8. Nos hicimos; 9. Saludó; 10. Miraban.

XI.

1. Que; 2. Que; 3. Que; 4. Que; 5. Que; 6. Dónde, 7. Cuándo; 8. Cuántos; 9. Adónde; 10.

En qué. 11. De dónde; 12.a quiénes (por qué)

## 现西第二册 Lección 8

### 【一】语法 Gramática

一、陈述式将来未完成时

这节课还是讲将来未完成时，但是着重讲动词短语和动词时态的区别。

将来未完成时可以表示对现在的行动的一种猜测。

例如: **¿Qué hora es?** **Son las ocho.** **Serán las ocho.** (可能八点。)

**¿Quién es el?** **Es el hermano de Luis.** **Será el hermano de Luis.** (可能是 Luis 哥哥。)

**Ahora estará tu padre en la oficina.** (现在, 你爸爸可能在办公室。)

二、动词短语 ir+gerundio

① 表达一种方式

**Ella va cantando por la calle.** (她边走边唱歌。)

② 表示一种渐进的过程

**El niño va creciendo.** (这个孩子慢慢地长大。)

**El tren fue desapareciendo a lo lejos.** (火车渐渐地远去了。)

**Esta noticia se fue olvidando.** (这条新闻逐渐被人遗忘了。)

另外, 我们还学过 estar+gerundio, 大家不要忘记。

三、小品词 lo

不难, 自学可以理解并掌握。

### 【二】词汇 Léxico

### interesar

tr. 通常是物做主语 (某事、某物) 使 (某人) 感兴趣

prnl. 通常是人做主语, 常用前置词 **por** 连用。

**preferir A a B** (相对 B 更喜欢 A、喜欢 A 胜过喜欢 B)

例如: **Prefiero el invierno al verano.** (相对夏天, 我更喜欢冬天。)

**Prefiere morir a pie a vivir de rodillas.** (宁可站着死, 不愿跪着生。)

**dar permiso / aguda** (给予同意、帮助)

**dar gracias / bienvenidas** (致谢、表示欢迎)

注意: 当译为“朝向”时, 常和前置词 **a** 连用

**Pensamos una mesa que da al mar.** (我们想要个朝大海的桌子。)

**estar seguro de que** 引导从句

### 【三】课文 Texto

题目: **¿Qué haremos?** (我们将要做什么? )

Aunque todavía somos alumnos del primer curso, muchos compañeros ya están pensando qué harán cuando terminen los estudios universitarios. Algunos se interesan por la economía y el comercio y dicen que se dedicarán al comercio exterior. Hay quienes prefieren ser diplomáticos. Creen que es una carrera muy interesante, porque les dará oportunidades para conocer otras culturas y sociedades. Si los envían a las embajadas chinas acreditadas en el exterior, conocerán de cerca el mundo hispánico. Claro, antes de llegar a ser diplomáticos profesionales, tendrán un largo camino que recorrer y servirán durante muchos años como simples intérpretes o traductores. Si son despiertos, sabrán acumular experiencias y aprender en la práctica.

虽然我们都还是大学一年级的学生, 但是有不少的同学已经开始思考当上完大学之后, 做什么。一些学生对经济和商业感兴趣, 他们说他们将从事对外贸易。还有一些则喜欢当外交官, 他们觉得这是个非常有趣的职业, 因为对他们来说是个很好的机会去了解其它国家的文化和社会。如果被派到中国驻外国大使馆, 最好是去西语世界的国家。当然, 在成为一名职业外交官之前, 要有很长的路要走, 而且要从事很多年的口译和翻译工作。如果完成了这些, 则还要积累更多的经验, 并要从实践中去学习。

**terminen** 是 **terminar** 的虚拟式, 这里记住: 在 **cuando** 引导将来的时间从句中, 表示将来的时态, 句子中的动词用虚拟式。

**dedicarse a +n. / inf.** (致力于、从事)

**Nos dedicamos al estudio de español.** 我们致力于学习西班牙语。

**comercio exterior** 对外贸易

**relaciones exteriores** 对外关系

**A mí me gusta la enseñanza. Creo que seré profesora. Mis compañeros dicen que soy una persona muy paciente. Entonces, está bien, pues la paciencia es muy necesaria para enseñar. Además me gusta tratar con la gente, sobre todo con los jóvenes. Estoy segura de que nunca llegaré a ser una vieja, porque mis alumnos siempre serán jóvenes.**

对我来说, 我更喜欢教育事业。我相信我能成为一名老师。我的同学们都说我是个很有耐心的人。那么, 对教育工作者来说, 耐心是很有必要的。此外, 我还喜欢广交朋友, 任何年轻人都可以。我敢肯定没有任何人会变老, 因为(在我心中)我的同学们永远是年轻的。

**tratar con...** (和...打交道/和...交往)

**Varios del curso son muy aficionados a la literatura y piensan dedicarse a la traducción, tanto del español al chino como en sentido inverso.**

还有一些年级的学生对文学感兴趣，并打算从事翻译工作，西中互译。

**ser aficionado a...** (对...感兴趣)

Cualquiera que sea nuestra profesión en el futuro, lo que tenemeos que hacer ahora es: estudiar,estudiar y estudiar.

无论我们将来将从事什么职业，现在我们所要做的就是：学习，学习再学习。

#### 【四】课后练习

II.

1. Lloverá; 2. Se quemará; 3. Morirá; 4. Te lo impedirá; 5. Se apresurará; 6. Te apoyaremos;  
7. Se pondrá; 8. Caerá, se apoya; 9. Tendrá que; 10. Se resolverán.

III.

1. Me dedicaré; 2. La mandará; 3. Podréis; 4. Recorriremos; 5. Acumularán; 6. Harán; 7. Serás; 8. Estudiará; 9. Escribirá; 10. Se confirmarán.

V.

1. Me fui interesando(逐渐感起兴趣); 2. Nos fuimos conociendo(逐步地互相了解了); 3. Fue leyendo(一本本读完了); 4. Fuiste recorriendo(一个一个地走遍了); 6. Iremos acabando(一点点作完); 6. Se irá curando(慢慢好起来); 7. Fueron variando(慢慢变了); 8. Fue regando(不慌不忙地浇着); 9. Irán olvidándose(会一点点地忘记的); 10. Fue desapareciendo(逐渐消失了).

VI.

1. Lo que ; 2. Lo aficionada; 3. Lo poco; 4. Los del cuarto; 5. Me los puedes ... ; 6. No lo olvides;  
7. Barrerlo; 8. No lo estorbéis; 9. Lo que; 10. Lo que.

VIII.

quería, consultaba, se incendió, se apresuró, impidió, quedó, quería, tomó, discutía, empezó, tenía que, fue, abrió, quedó, correspondía, se leyó (se leía), trae (traerá), necesitaba, debía, sabía, empezó, se le ocurrió, decidió, subía, se vino, daba, acudieron, pasaba.

IX.

1. Malísima; 2. Viejísima; 3. Importantisimo; 4. Interesantísimas; 5. Altísimos; 6. Difícilísimos;  
7. Complicadísima; 8. Preocupadísima; 9. Contentísimo; 10. Larguísima.

X. 1. Por; 2. Por; 3. Por; 4. Por (con); 5. Por; 6. Por; 7. Con (por); 8. Por; 9. Por; 10. Por.

- XI. 1. a ti; 2. A mí; 3. A mí, a ti; 4. De ti; 5. Para mí, para ti, para mí; 6. Por ti; 7. Sin ti; 8. Sin mí; 9. Con usted, conmigo; 10. A nosotros.

## 现西第二册 Lección 9

### 【一】语法 Gramática

在第三课我们学习了虚拟式现在时的变位情况，而今天我们着重讲解此时态的用法。

1. 命令式、陈述式和虚拟式。

命令式

说话人施加给他人的意志。

Háblame de tus impresiones sobre el país. (给我讲讲你们对这个国家的印象。)

陈述式

如实地反映不以人的主观意志为转移的客观现实。

Me habló de sus impresiones sobre el país. (他给我讲了他们对这个国家的印象。)

虚拟式

表达人的主观意志或判断等, 具有不确定性或非现实性。

**Espero que me hables de tus impresiones sobre el país.**

(我希望你给我讲一下你们对这个国家的印象。)

然后是虚拟式的用法。书上对于此时态的用法讲解很详细, 大家要用心看, 我不再做过多的讲解。

(主要是记住使用虚拟式时在不同从句中的条件。)

## 2.名词和形容词的补语从句

补充一句, 绝大多数的这种从句都用前置词 **de** 与之衔接。

### 3.前置词

西班牙语中前置词的作用和英语中介词的用法类似。书上也写得很详细, 大家认真看。

#### 【二】词汇 Léxico

**desear+n.** 祝愿

**Feliz Año Nuevo.** (新年快乐)

**en aquel entonces** 在当时

**pobre mujer** 可怜的女人

**mujer pobre** 穷女人

**dejar (a+uno) +inf.** 允许某人做某事

**dejar de+inf.** 终止(做某事)

**Espero poder volver a muy pronto.**

**volver a+inf.** 再次做某事

**muy pronto** 立即

#### 【三】课文 Texto

题目: **La despedida** (告别)

**Mi amigo Ma Wen acaba de graduarse de la facultad de español y ha comenzado a trabajar en el Ministerio de Relaciones Exteriores. Ahora lo mandan a la embajada china acreditada en La Paz, Bolivia. Me alegra de que él tenga oportunidad de trabajar en un país hispanohablante, conocerlo de cerca, y sobre todo, practicar su español. A decir verdad, también lo envído mucho. Deseo que me toque la misma suerte cuando termine la carrera. Yo quiero ejercer la misma profesión, es decir, la diplomacia.**

我的朋友马文刚刚从大学的西语系毕业, 就已经开始在外交部工作了。现在, 他们派他去中国驻玻利维亚拉巴斯大使馆工作。我很高兴他能够有这个工作机会去一个西语国家, 近距离地了解这个国家的所有东西, 还能够练习他的西语。说真的, 我也很羡慕他。我希望当我完成学业的时候, 也能有这样的运气。我想去做同样的职业, 也就是外交工作。

**acabar de...** 刚刚...

**graduarse de...** 从...毕业

**el Ministerio de Relaciones Exteriores** 外交部

**Anteayer lo acompañé al aeropuerto. Teníamos tanto que decírnos el uno al otro que nos parecía que el tiempo pasaba volando.**

—**Me siento al mismo tiempo alegre y triste de que te vayas—le decía yo.** 前天我陪他去了机场。我们俩说了很多, 感觉直到飞机起飞。“你的离去对我来说, 既高兴又悲伤。”我对他说。

**decírnos** 相互动词

**el uno al otro** (一个人向另一个人、相互之间)

—A mí me pasa lo mismo. Las despedidas siempre son penosas. Pero de todas maneras creo que hay más motivos para que nos alegremos. Pues muchacho, ánimate. Prometo escribirte tan pronto como llegue a La Paz. Mis cartas te entretendrán mucho. Ya sabes que tengo buen estilo para escribir.

我也是一样的。告别通常是痛苦的，但是不管怎么说，我认为还是有理由让我们高兴起来。那么，男孩，振作起来。我保证一到拉巴斯就给你写信。我的信会让你高兴的。你知道的，我的信写得很好的。

A mí me pasa lo mismo. ( 我也是一样的。 )

— ¡Eso es! No dejes de escribirme. Espero que me hables de tus impresiones sobre el país y me cuentes de tu nueva experiencia.

— Lo haré sin falta. De vez en cuando te mandaré algunas postales típicas de Bolivia para que conozcas el paisaje y a los indígenas de la altiplanicie andina.

—¡Ojalá cumplas tu palabra!

—¡Hombre! Tantos años llevamos de amigos y ¿todavía no confías en mí?

那是！你不要停止给我写信。我希望你能给我讲讲你对这个国家的印象，并给我讲讲你的新经历。

我一定会的。我会时不时的给你寄一些玻利维亚当地的明信片，让你了解当地的风景和安第斯山的高原土著人。

但愿你能履行你的话！

天啊！这么多年的朋友，你还不信任我？

...conozcas el paisaje y a los indígenas... conocer...a uno...

Tantos años llevamos de amigos.

Llevamos cuatro años de compañeros. (四年的同学)

¡Hombre! 在这里是语气词，强调作用。

#### 【四】课后练习

##### II.

1. Sean; 2. Vaya; 3. Acompáñe; 4. Entendamos; 5. Estén; 6. Traiga; 7. Salga; 8. te pongas;
9. Se dediquen; 10. Confíen.

##### III.

1. Quizá su novia se gradúe de la universidad el año que viene.
- 2.Ojalá me devuelvan el pasaporte y otros documentos ahora mismo.
- 3.No creo que él cumpla su palabra.
- 4.No sabemos que ellos ejerzan la profesión de la diplomacia.
- 5.El señor se alegra de que todos confíemos en él.
- 6.Los alumnos quieren que su profesor les hable de las impresiones de su viaje por China.
- 7.La niña se siente triste de que no podamos acompañarla.
- 8.La profesora pide que sus alumnos practique mucho el español.
- 9.Deseo que no te pongas así y te anime.
- 10.Os muestro las postales para que conozcáis el paisaje de Argentina.

##### IV.

1. Haga; 2. Vengan; 3. Estemos; 4. Deje; 5. Termine; 6. Necesiten; 7. Pregunte; 8.

Comience; 9. Se lo pidas; 10. Salga.

##### V.

1. Tomás desea estudiar bien el español.

Tomás desea que estudiemos bien el español.

2.Es una buena película. ¿Quiere ir a verla?

Es una buena película. ¿Quiere que vayamos a verla?

3.Esta novela es muy interesante. Quiero leerla ahora mismo.

Esta novela es interesantísima. Quiero que la leas ahora mismo.

4.Trata con los jóvenes para conocerlos.

Trata con los jóvenes para que ellos la conozcan.

5.Acudiremos ahora mismo a la embajada para entrevistarnos con el consejero comercial.

Acudiremos ahora mismo a la embajada para que el consejero comercial se entreviste con nosotros.

6.El gerente hablará esta tarde con el embajador para ampliar las operaciones de su empresa en México.

El embajador hablará esta tarde con el gerente para que él emplee las operaciones de su empresa en México.

7.Se acerca a nosotros para impedirnos avanzar.

Se acerca a nosotros para que impidamos avanzar a la gente.

8.El campesino trae una escalera de mano para apoyarla contra el muro.

El campesino trae una escalera de mano para que su hijo la apoye contra el muro.

9.Transportamos agua para apagar el fuego.

Transportamos agua para que ellos apaguen el incendio.

10.Llámame para decirme la hora de la partida.

Llámame para que yo te diga la hora de la partida.

VI.

1. Comience; 2. Tengas; 3. Es; 4. Observe; 5. Te separes, 6. Quiere; 7. Intentamos; 8.

Confían; 9. Marche; 10. Vengas.

VII. por, en, por, a, en, en, a, de, de, en, a, en, para, a, por, a, de.

IX.

1.Nos acercamos al campo donde trabajaban los campesinos.

2.El pasado invierno fui al pueblo donde vive mi abuelo.

3.Los recién llegados entraron el salón donde se estaba celebrando una fiesta.

4.Paseabamos por un jardín donde estaban jugando muchos niños.

5.Nos dejaron pasar al paíjo donde ya estaba reunida mucha gente.

6.¿Conoces la empresa donde trabaja de ingeniera mi prima?

7.La mujer fue a buscar a su hijo a la universidad donde estudiaba.

8.Los visitantes se interesaron por la escuela donde mi hermana practicaba como nueva profesora.

9.No comprendo cómo pudo encontrar el hombre el hotel donde nos alojábamos tú y yo.

10.Ve a devolver esa camisa de mala calidad a la tienda donde la compraste hace tres días.

X.

vivía, éramos, trabajaba, era, estaba, iba, tenía, trabajaba, era, se quedaba, podía, nos trasladamos, se sentía, fue, encontró, tenemos, vivimos, están, estudie, se case.

XI.

1.Haga el favor de llevarle este libro y tráeme otro a mí.

2.Esta mañana todavía estaba aquí mis llaves. ¿Por qué ahora no las encuentro?

3. ¿Te preocupa lo que ocurrió anoche? ¡Tranquilo! Deja que te lo explique.
4. Niño, pon los vasos en la mesa. No los vuelvas a tocar.
5. Mientras los demás andaban buscando a la chica afuera, yo la vi por el pasillo.
6. Luis es un buen alumno. No nos preocupemos por él.
7. Se presentaron aquí dos señores. Yo sólo conocía a uno de ellos.
8. El oso se acercó al hombre echado en el suelo, lo tocó, lo olfateó e incluso quiso levantarlo.
9. Mientras el cuervo comía tranquilamente el queso en el árbol, un zorro que lo vio intentó quitárselo.
10. Cuando el cuervo abrió la boca para cantar, se le cayó el queso.

## 现西第二册 Lección 10

### 【一】语法 Gramática

一、还是接着上节课讲解虚拟式现在时的用法，大家要好好的看看，讲得是非常清楚的。

在 II 中的 **ser útil** 是有用，**ser inútil** 是没用。

例句中 **informarse de** 的意思是“了解”。

二、书上呜呜啦啦说了一大堆，其实就是修饰直接宾语的东西。一般是形容词或过去分词（我们在学习过去分词的时候，讲过它有形容词的功能），来修饰直接宾语。像书上的例句，

**Al entrar en la habitación, la mujer encontró dormidas a sus dos hijas.**

这里，**dormidas** 就是直接宾语的补语，用来修饰 **sus dos hijas**，而且性数与直接宾语是一致的。翻译过来是：当走进房间的时候，这位女士发现了她两个熟睡的女儿。 熟睡修饰两个女儿。

三、这里是两个和副动词有关的动词短语，可以和 **estar+gerundio** 、**ir+gerundio** 一起来记忆。

### 【二】词汇 Léxico

**motivo**

**mucho motivos** (充分的理由)

**desde hace tiempo** (很久以来)

**por este motivo** (由此、为此)

**ponerse así** (表示处于某种状态)

**con motivo de**

做状语，在某些时候可以和 **como** 互换。

而有时也可以理解为 **porque**，像例句 **3. Ayer no tuvimos...**

**permitir**

**permitir+inf.** 允许做某事

**permitir+oración** (句子)

**dedicar(se)**

一般情况下 **dedicar(se)** 和前置词 **a** 连用

**dos horas semanales** 每周两个小时

**mensual** 每月

**nual** 每年

**ser aficionada a** (对什么感兴趣)

**especialmente** (特殊的、与众不同的、不一般的、专门的)

有时和 **sobre todo** 可以互换

**tan buenos amigos como nosotros** (像我们这样的好朋友)

**necesario**

por el momento (目前、眼下)

llevar+gerundio 和 seguir+gerundio 结合语法部分仔细琢磨琢磨。

### 【三】课文 Texto

题目: Discurso de bienvenida (欢迎词)

Señoras y señores:

Es para mí un motivo de gran alegría el poder reunirnos aquí para darle la bienvenida a una amiga peruana. Tal vez algunos de los presentes todavía no la conozcan, así es que permítanme presentársela: la señorita Verónica Hernández, recién llegada de Lima. Desde hace años tenía ganas de venir aquí a estudiar chino y ahora, por fin, ve cumplido su deseo. Pues, ¡felicitaciones y bienvenida, querida Verónica!

女士们、先生们:

一个使我高兴的理由把大家都聚集在这里, 来欢迎一位秘鲁的朋友。或许有一些朋友还不认识她。那么请诸位允许我介绍一下她: **Verónica Hernández** 女士, 刚刚从利马来的。很久以来她一直都想来这里学习中文, 那现在, 她终于实现她的愿望了。接下来, (让我们) 祝贺并欢迎亲爱的 **Verónica**!

第一句也可以这样说: **Es un motivo de gran alegría para mí el poder reunirnos aquí para darle la bienvenida a una amiga peruana.** 书上就是把 **para mí** 提前了, 而 **el poder...** 中的 **el** 就是指代那个高兴的理由。

**gran alegría=muchó alegría**

**tal vez** 或许, 其句中的动词要用虚拟式, 和第九课所学的 **ojalá**、**quizá** 用法一样。

**recién** 用在过去分词之前, 意思是刚刚、最近、不久前。

**tener ganas de+inf.** 想做某事

Verónica es especialista en culturas comparadas y su decisión de estudiar chino parte precisamente de su necesidad profesional. Como ella es gran conocedora de las culturas precolombinas del Nuevo Continente, especialmente de la incaica, nos podrá hablar del tema muy a menudo durante su estancia en China. Eso será muy provechoso para nosotros, porque es necesario que nos informemos constantemente de todo lo relacionado con los países hispanohablantes. Claro, también estamos dispuestos a ayudarla en su aprendizaje de la lengua china. Estoy seguro de que esta comunicación y ayuda mutua darán muy buenos resultados.

**Verónica** 在比较文化方面是专家, 她决定学习中国方言也恰恰是她的职业所需要。由于她非常了解哥伦布之前新大陆的文化, 特别是印加的文化, 所以她在中国这期间, 能够为经常的为我们讲这方面的东西。那对我们是很有好处的, 因为能够给予我们很多关于西语国家的各种信息。当然, 我们也会帮助她学会中文。我认为这种交流和相互地帮助会产生很好的结果。

“culturas comparadas”具体是比较文学, 还是比较文化, 学友们讨论一下, 我也不是很清楚。

**gran conocedora** 中的 **gran** 意思是 **mucho**

**precolombinas del Nuevo Continente**, 新大陆就是现在的南美洲大陆。

当时很有名的人类文明是 **la azteca**, **la maya** y **la incaica**, 我们会在第三册学习到。

**Bien, ahora que nos conocemos, espero que no tardemos en ser muy buenos amigos, ya que ocasiones no nos faltarán para comunicarnos con ella. Gracias.**

A continuación, invitamos a nuestra amiga a decirnos unas cuantas palabras.

**Verónica, por favor.**

好吧, 那现在让我们认识一下, 我希望我们能很快成为好朋友, 因为这也是个不可或缺的机会和她交流。

接下来, 有请我们的这个朋友为我们讲一些话。

Verónica, 请。

ya que=porque

好, 这节课就讲到这里。大家有什么不懂的地方, 尽管提问, 我会尽快解答

#### 【四】课后练习

II.

1. Sea; 2. Sepan; 3. Diga; 4. Mande; 5. Asigne; 6. Tomemos; 7. Acompañes; 8. Esté, tenga;

9. Tratemos; 10. Empiecen.

III.

1.No es conveniente salir de casa.

No es conveniente que salgamos de casa.

2.Hace falta mandarle una tarjeta de felicitación.

Hace falta que le mandes una tarjeta de felicitación.

3.Es necesario comunicarse con él ahora mismo.

Es necesario que usted se comunique con él ahora mismo.

4.Está bien informarse de todo lo ocurrido.

Está bien que os informéis de todo lo ocurrido.

5.Temen no poder superar las dificultades.

Temen que no puedas superar las dificultades.

6.Hace falta entrevistarse con el decano para hablar de eso.

Hace falta que nos entrevistemos con el decano para hablar de eso.

7.Me alegro de tener oportunidad de conocer la cultura incaica.

Me alegro de que ustedes tengan oportunidad de conocer la cultura incaica.

8.No es posible traducir un texto tan difícil sin consultar diccionarios.

No es posible que traduzcáis un texto tan difícil sin consultar diccionarios.

9.Ella estará contenta de acompañarte durante el viaje.

Ella estará contenta de que la acompañes durante el viaje.

10.Se sentirán felices de visitar el país.

Se sentirán felices de que visitemos el país.

IV.

1.Cuando esté libre me gustará leer.

2.Cuando no entendamos alguna palabra, consultaremos el diccionario.

3.Cuando necesitemos algo lo compraremos en esa tienda.

4.Todos nos ayudaremos mutuamente cuando se nos presenten problemas.

5.Los dos saldremos de paseo cuando terminemos nuestro trabajo.

6.Los saludaré a todos cuando cruce la sala.

7.Cuando me quite el abrigo lo colgaré aquí.

8.Cuando se anuncie la llegada del avión, todos acudiremos a la salida.

9.Se impacientará la gente cuando sepa que se retrasa el tren.

10.Te animarás un poco cuando practiques algún deporte.

V.

1.Ella no sabe que la esperemos aquí.

2.No pensamos que el avión llegue a tiempo al destino.

- 3.No creo que cumpla su palabra.
- 4.Los chicos no saben que yo confíe en ellos.
- 5.No pienso que nos envidie.
- 6.No creemos que te entreguen el pasaporte ahora mismo.
- 7.La pobre chica no piensa que la despedida sea muy triste y penosa.
- 8.Ellos no saben que tú ejerzas esta profesión.
- 9.No creemos que le encanten el teatro y la poesía.
- 10.La profesora no sabe que seamos tan aficionados al cine.

VI.

- 1.Mi amiga me dice que tome yo una decisión.
- 2.El jefe le manda que se informe de lo sucedido.
- 3.La madre dice al niño que no lo tema.
- 4.Yo digo a mis compañeros que si hay dificultades, las superaremos.
- 5.Los estudiantes piden al decano que les asigne una nueva profesora.
- 6.El marido dice a su mujer que no llore.
- 7.El pobre chico suplica a su amigo que no lo abandone.
- 8.La chica pide a su novio que no se aleje de ella.
- 9.El profesor nos manda que nos reunamos ahí a las nueve en punto.
- 10.Todo el mundo pide al conferenciante que continúe.

VI.

1. empezó, llegamos, seguía lloviendo; 2. Seguía transportando; 3. Volvió, siguió estudiando; 4.

Siga explicando, voy entendiéndolo; 5. Seguiré ayudando; 6. Llevamos aprendiendo; 7. Llevaba preparando; 8. Llevaba trabajando; 9. Llevábamos esperando. 10. Llevo traduciendo, terminaré.

IX.

1. Los padres no permiten que los niños vean aquellas películas.
- 2.Durante las vacaciones él dedicaba dos horas diarias a la lectura.
- 3.No tengo motivo de no permitiros hacer ese trabajo si lo consideráis tan importante.
- 4.Esta semana estamos muy ocupados, especialmente hoy.
- 5.¿Es necesario que yo explique una vez más?
- 6.Ayer, cuando tú te despertaste, yo ya llevaba una hora estudiando.
- 7.No os molesto más. Seguid conversando.
- 8.Ya no son necesarias estas revistas.
- 9.Es necesario decirle la verdad.
- 10.¿A qué piensan ustedes dedicarse?

X.

- 1.Al despedirse (cuando se despedía) la niña abrazó a sus padres y a mí también.
- 2.Recomiendo a tus compañeros poesía y a ti, unos cuentos.
- 3.¿Sabes de quiénes se habló en la reunión? De ti, de mí, de todos.
- 4.-Mira, todas estas cosas te las dejo a ti.  
-¿A mí? ¡Qué bien! Gracias.
- 5.-¿Quién quiere ir conmigo?  
-Yo iré contigo.

6.-La profesora recién llegada nos enseñará a nosotros.

-No a vosotros, a nosotros.

7.Oye, ¿puedes mandar una carta por mí?

8.Creó que no seré capaz de hacerlo sin ti.

9.-¿Se puede hablar con usted?

-¿Conmigo?

10.Se puede ver que ella no confía en nosotros.

XI.

1. Sabes; 2. Sabemos; 3. Conocemos; 4. Sé; 5. Conoce; 6. Sé; 7. Saben; 8. Conozco; 9.

Conoces; 10. Sabemos.

XII.

podrás, dijo, aprendas, regresó, se echó, fijó, llegó, parpadeaba, amenazaban, fue, es, respondió, ven, puedes.

## 现西第二册 Lección 11

### 【一】语法 Gramática

#### 1. 无人称句

西班牙语中，无人称句用的不少，其用法也很简单，书上举了四种情况下使用，但它们都有一个共同的特性，就是不确指，就是主语是不确定的。可能是一些人，可能是一些东西。它所要强调的是谓语、宾语或者其它的东西，而并非是主语。

2. 基数词和日期的表示法非常简单，只要大家记住就会使用了。我就不再多说。

### 【二】词汇 Léxico

#### grande (gran)

gran 是 grande 的短尾形式，当修饰单数阳性名词时使用。

no...sino... 不仅...而且...

记住，当 grande 在名词前面时，其含义是伟大的、杰出的、出色的。

#### realizar

El trabajo que realizaste me parece muy importante. 你所开展的这个工作我觉得很重要。这句话中出现了两个动词 realizar 和 parecer，所以要用复合句。

además de 除此之外

#### desde

是个前置词，表示空间、时间、行为、数量等的起点，常常与 hasta 搭配使用。

一个短语， desde luego 当然，肯定

#### conocer

记住它的过去分词 conocido 意思是知名的，著名的。

#### capaz

ser capaz de + inf. 有能力做某事

#### cualquier (cualquiera)

记住它的复数形式： cualesquiera

而且，在名词前用 cualquier，在名词后用 cualquiera

### 【三】课文 Texto

题目： Buscando trabajo (找工作)

Joaquín aprobó todos los exámenes para ingresar en una gran fábrica. Por último, una señora lo llamó a la oficina y le hizo algunas preguntas.

Joaquín 通过了所有的考试而进入了一家大工厂。最后，一位女士把他叫进了办公室，并问了他一些问题。Io 指代 Joaquín

— ¿Fecha de nacimiento?

— Nací el primero de febrero de 1980. Ahora tengo diecinueve años cumplidos.

— ¿Tus padres también son obrero?

— Mi padre sí. Mi madre nunca ha tenido empleo. Tiene que quedarse en casa para limpiar, cocinar y cuidar de mis hermanos.

出生日期？

生于 1980 年 2 月，现在已有 19 岁。

你的父母也都是工人？

我父亲是，我母亲一直没有工作。她要留在家里打扫卫生、做饭并照看我的弟弟妹妹们。

diecinueve años cumplidos 已满 19 岁

— Eras el primogénito, ¿no? Bueno, vamos a ver. ¿Fuiste a la escuela? ¿Qué estudios realizaste?

— Sí. Fui a una escuela primaria desde el diez septiembre de 1986 y la terminé en julio de 1991. En seguida comencé mis estudios secundarios, pero no pude entrar en el preparatorio, porque mi padre no tenía suficiente dinero. Ya se sabe: en este mundo no se puede estudiar sin dinero.

你是长子？不是？那这样，你有上过学吗？都完成了哪些课程？

是的，从 1986 年 9 月 10 上小学到 1991 年 7 月毕业。之后开始了我的中学学习，但是我没有上大学预科，因为我父亲没有足够的钱。要知道：在这个世界，没钱是上不起学的。Bueno, vamos a ver. 西语中的口语，不用刻意翻译出来。

— Claro, comprendo. Entonces, ¿a qué te dedicaste?

— Tuve que trabajar para ayudar a mi familia. Hice de todo: vender periódicos, fregar platos, lavar carros... Hice todo eso cuando apenas tenía dieciséis años.

— Pero, ¿conoces algo de mecánica? Pues como puedes ver, aquí se trabaja con máquinas muy complicadas.

当然，我明白。那你想做什么？

我必须工作来帮助我的家。我什么都可以做：卖报纸，洗盘子、擦汽车。当我还不到 16 岁时，这些我都做过。

但是，你知道机械方面的知识吗？你看看，这里工作用的是复杂的机械。

— Entiendo. Quiero decir... Desde niño me gustaba deshacer juguetes mecánicos para rehacerlos luego. Cuando era un poco mayor, empecé a tratar de reparar los pequeños aparatos que teníamos en casa. Aprendí mucho, sobre todo cuando lavaba carros.

— ¿Ah, sí? Ahora otra cosa: en esta empresa se trabaja por turnos y es posible que te toque el de la noche. ¿Serás capaz de soportarlo?

我知道。我想说的是，当我还是孩子的时候，我就喜欢拆卸机械玩具，然后再把它们安装好。当我大了一点的时候，我开始试着去修理家里一些简单的器具。当洗汽车的时候，我又学了很多。

是这样吗？那现在有另外一件事情，在本公司是轮班工作的，有可能干一个晚上，你能做到这些吗？这里的“pequeño”可以引申翻译为“简单的”。

— Creo que sí. Mientras estaba en la secundaria ya acostumbraba estudiar hasta muy tarde, porque pensaba ir a universidad. Luego, ... ya sabe usted. Bueno, cuando trataba de ayudar a mis padres, también trabajaba a cualquier hora.

— Está bien, quedas admitido. A ver, llena este formulario.

当然可以。当我还在中学时，就习惯学到很晚，因为我想上大学。之后，你知道吧。为了能够帮助我的父母，任何时间的劳动都可以。

那好。你被录取了。那么，填一下这个表格。

#### 【四】课后练习

II.

1. Aquí se come dos veces el domingo.
2. Cuando hay mucho trabajo se regresa muy tarde a casa.
3. Por aquí no se puede entrar en el huerto.
4. En aquel entonces se ingresaba en la facultad sin ningún examen.
5. Según se dice (dicen), el oso no come muertos.
6. En ese país se lee mucho.
7. Se trató de construir aquel edificio en poco tiempo.
8. En esta sala se habla en voz baja.
9. Por esta calle no se puede llegar al hotel.
10. Durante aquellos años se trabajaba doce horas diarias.

III.

1. Dicen (se dice). 2. Se representaron. 3. Se deshacen. 4. Se trabaja. 5. Se puede. 6. Se enseñan. 7. Se ve. 8. Se lee. 9. Se lee. 10. Invitaron.

IV.

1. En algunos países se cena entre las nueve y diez de la noche.
2. Dicen que tú quiere ingresar en una fábrica.
3. ¿Se puede salir por aquí?
4. Aquel día llovía (llovió) mucho. No se trabajó.
5. En este país se cuida mucho a los niños.
6. Aquí no se puede descansar.
7. En aquel entonces no se escribía con pluma fuente.
8. Todos estos formularios se llenan aquí.
9. Estas máquinas se desmontan fácilmente.
10. En aquel entonces se trató de resolver el problema.

VII.

realizar

El trabajo que ellos realizaron no era nada fácil.

En este semestre se realizarán muchas actividades culturales.

Conocer

Ayer vino a buscarme una persona que yo no conozco.

¿Quieres conocer Japón?

## Capaz

No creo que un niño tan pequeño sea capaz de hacer eso.  
¿Sabes quién es capaz de aprenderlo en dos horas?

**Desde**

Desde hoy vamos a aprender una nueva lección.  
Tenemos muchos más problemas desde que viniste.

## Grande

¿Vive tu familia en una casa grande?  
¿Conoces a mi tío? ¡Es un gran hombre!

cualquiera

**Hagan el favor de llenar cualquiera de estos formularios.**

Podéis hacerlo a cualquier hora que os convenga.

viii.

nació, tiene, son, trabajan, es, tienen, tenía, dieron, comenzó, tuvo que, fue, encontró, pudo, regresaba, hacía, era, limpiaba, cuidaba, se dijo, estaba, se preocuparon, comprendía, se apresuró, podía, se quedaron, iba.

IX.

- 1. con (por). 2. con. 3. para. para. 4. a. 5. hasta. 6. por. 7. de. 8. en. 9. a. 10. de.**

x-

1. La segunda habitación está tan limpia y clara como la tercera.

más limpia y clara que ...

**menos limpia y clara que ...**

2. ¿Son tan altas estas ventanas como aquéllas?

- más altas que
- menos altas que

3. Esa mesa es tan bonita como ésta.

más bonita que

**menos bonita que**

4. Tengo unos libros tan interesantes como éstos.

más interesantes que  
menos interesantes que

5. Vimos un edificio tan feo como aquél.

más feo que

**menos feo que**

6. Juan tiene unas novelas tan buenas como éstas.

mejores que

**menos buenas que**

7. ¿Son José y Pablo tan pequeños como tú?

más pequeños que

(menores que)

menos pequeños que

(mayores que)

8.El formulario de hoy es tan complicado como el de ayer.

más complicado que

menos complicado que

9.¿El desempleo es tan grave en Europa que en América?

más grave ... que

menos grave ... que

10.¿Es ese país tan desarrollado como el vuestro?

más desarrollado que

menos desarrollado que

XI.

1. Yo tengo tantos libros como Juan.

2.Los dos amigos hablan más en español que en chino.

3.Me interesan menos las novelas que las revistas.

Me interesan más las revistas que las novelas.

4.En el Sur de China se consume más arroz que en el Norte.

En el Norte de China se consume menos arroz que en el Sur.

5.Esto tiene más importancia para ti que para mí

Esto tiene menos importancia para mí que para ti.

6.Nos gustaron tanto las danzas como las canciones.

7.Luis es tan fuerte como Pedro.

8.Fernando me ayuda más que yo a él.

Yo ayudo menos a Fernando que él a mí.

9.El muchacho mostró más interés por los deportes que por la música.

El muchacho mostró menos interés por la música que por los deportes.

10.Este edificio se construyó tan rápido como aquél.

XIV.

Susana se siente (es, está) muy feliz, porque sus padres y hermano la quieren mucho. Nació el primero de agosto de 1979. Ahora tiene 20 años cumplidos.

Empezó a ir a la escuela a los siete. Era una buena alumna. Escuchaba con atención en clase y cumplía muy bien los deberes. Al terminar primaria, ingresó enseguida en secundaria. Como las lecciones eran mucho más difíciles, estudiaba más que antes. A veces estudiaba hasta muy tarde. De esa manera, terminó secundaria con muy buenas notas. Tenía ganas de ir a la universidad a estudiar una carrera. Pero su familia no era rica y ella sabía que sin dinero no se podía estudiar. ¿Qué hacer?

Su hermano es mucho mayor que ella y lo vio todo. En aquel entonces el chico iba a graduarse de la facultad de matemáticas. Para poder ayudar a su hermana dejó la carrera antes de graduarse.

Fue así como Susana pudo realizar su deseo de ir a la universidad.

## 【一】词汇 Léxico

### poder

很常用的一个动词, “能够、可以、可能”。大家要用心记住。

### exigir

记住 **pedir** 也有一个“请求、恳求”的意思。

### cada vez más (menos, mayor, menor, mejor, peor)

很简单, 记住其意思, 不要混淆。

### presentar(se)

因为是个复习课, 词汇也比较简单。这个单词也不难, 大家好好理解。

### pagar

记住除了经常用的“付款”意思外, 还有“偿还、酬谢等”意思。现阶段我们就先记住这三个意思即可。

## 【二】课文 Texto

### 题目: La vida de Paloma

Paloma es una chica guapa e inteligente. Lleva ya algún tiempo licenciada en filosofía. Ahora está haciendo el doctorado. El caso suyo es muy común en el país. Es decir, la mayoría de los chicos y chicas de su generación tienen que dedicar a los estudios más años que sus padres. Esto quizás se pueda considerar como una manifestación del avance social: la sociedad moderna exige una mejor preparación profesional. A su vez, este fenómeno supone una competitividad cada vez mayor. Sólo aquél que presente un currículum vitae impresionante tendrá mayor oportunidad de colocación. Además la prolongación del período de formación profesional tiene como causa también la grave situación del desempleo. Como no encuentran trabajo, muchos personas no tienen otro remedio que seguir estudiando. Entonces, cabe preguntar: ¿cómo es posible que la gente pueda pagarse carreras tan prolongadas? Muy pocos padres estarán en condiciones de mantener a sus hijos en estudios muy largos. La solución tiene que procurarla uno mismo. Tomenmos como ejemplo el caso de Paloma. Para poder pagarse los estudios, ella ha hecho de todo: asistenta, dependienta, bibliotecaria, profesora a domicilio, camarera de pizzería... Claro, siempre son contratos de brevísima duración.

Paloma 是一个既漂亮又可爱的女孩。她花了一些时间从哲学系毕业。她现在正在读博士。她这种情况在那个国家是很平常的。就是说, 大多数他们这一代的孩子们比他们的父母要多学好些年。或许这也可以说是社会进步的表现: 现在的社会要求有更高的职业素养。同时, 这种现象意味着竞争将会更加地激烈。不过, 为了有个更好的就业机会, 就要有一个使人印象深刻的履历。此外, 过长的职业培训时间, 也应看作是高失业的原因。由于找不到工作, 很多人没有办法继续学习。那, 不禁要问, 怎样能使人们担负起如此长时间的学业? 有很少的父亲们有这个条件让他们的孩子一直学习。我们拿 Paloma 的情况作为例子, 为了能够继续学习。她都做过: 女佣、售货员、图书管理员、家教、餐厅服务员...当然, 这些工作都是短工。

Paloma tiene otra angustia. Lleva años saliendo con Daniel y los dos están muy enamorados. Pero no pueden casarse. Se dice: quien se casa casa quiere. ¿pero dónde está la suya? Paloma 还有另外一个忧虑, 她和 Daniel 交往了很多年, 并且他们很相爱。但是他们不能结婚, 因为据说, 先有房子, 后结婚。但是她的房子在哪里啊?

## 【三】课后练习

### II.

1. Estudié (estudiaba), estudiaré. 2. Era (fue), será. 3. Procuró, procurará. 4. Se casó, se casará.
5. Era, será. 6. Se licenciaron, se licenciarán. 7. Pudimos, podremos. 8. Mostré (mostraba), mostraré.
9. Tenía, tendrá. 10. Suponía, supondrá.

III.

- 1.Si se produce ese fenómeno se supondrá un enorme avance social.
- 2.Si se lo exiges lo hará sin duda.
- 3.¿Te mantendrán tus padres si sigues haciendo el doctorado?
- 4.¿Estaréis en condiciones de pagar vuestros estudios si la carrera es demasiado prolongada?
- 5.Si me toca el turno de noche seré capaz de soportarlo.
- 6.Si se deshace esta máquina Carlos sabrá rehacerla.
- 7.Creo que Isolda aprobará todos los exámenes si se presenta a ellos.
- 8.Si llega un especialista de cultura precolombina nos dictará conferencias sobre el tema.
- 9.Os resultará muy simpática si tratáis con esa gente.
- 10.Si tengo oportunidades recorreré todo el continente americano.

IV.

- 1.Cuando estén en condiciones los dos novios se casarán.
- 2.Comenzarás a trabajar en esta pizzaría cuando se firme el contrato.
- 3.José podrá mantener a su familia cuando encuentre una colocación.
- 4.Cuando la carrera sea prolongada pocuraré pagarme yo mismo los estudios.
- 5.Cuando algunos de mis compañeros necesiten dinero, servirán de profesores a domicilio.
- 6.Cuando aprobéis los exámenes ingresaréis en la empresa.
- 7.Iremos a felicitar a Ana cuando nazca su hijo.
- 8.Marina se pondrá muy feliz cuando vea cumplido su deseo.
- 9.Cuando llevemos algún tiempo viviendo ahí nos acostumbraremos.
- 10.Afectará a toda la ciudad cuando se produzca algún accidente en esa fábrica.

V.

- 1.La madre manda al niño que le diga la verdad.
- 2.Mi amiga me dice que no me ponga tan triste.
- 3.El jefe nos manda que cumplamos nuestro deber.
- 4.Les decimos que se animen.
- 5.Nos exige el señor que no nos retrasemos.
- 6.La joven guía les dice a los turistas que le entreguen los pasaportes.
- 7.La mujer dice a su hija que no confíe en ese hombre.
- 8.Yo les digo que no me envidien.
- 9.La profesora nos dice a todos que nos alegremos.
- 10.El señor les dice que no practiquen ese tipo de deporte.

VI.

1. Recorriendo. 2. Acumulando. 3. Leyendo. 4. Discutiendo. 5. Trabajando. 6. Pasando. 7.

Ampliando. 8. Viendo. 9. Estudiando. 10. Acostumbrandoos.

VII.

1. ¿Crees que el fuego sólo se apaga con el agua?
- 2.Tantos libros tienen que transportarse en tren.

- 3.Dicen que aquel día ella se marchó furiosa.
- 4.El queso y el pan son de tu amiga. Entrégaselos.
- 5.Durante aquella época ellas dos se ayudaban mutuamente con frecuencia.
- 6.En estos años se lee muy poco.
- 7.Es un hombre malísimo. Todos se apartan de él.
- 8.Aquí no se permite hablar en voz alta.
- 9.Todos los problemas se resolvieron la semana pasada.
- 10.En aquella época se viajaba mucho.

VIII.

1. Ya puede servir de intérprete.
- 2.Ustedes pueden alojarse en este hotel de tres estrellas.
- 3.Tenían que partir en seguida. Así se lo exigía su jefe.
- 4.Escucha: ¡pagarás caro por eso!
- 5.Se pagan aquí la camisa y la chaqueta.
- 6.La enfermedad de mi abuelo era cada día más grave.
- 7.No estábamos en condiciones de pagar sus favores.
- 8.Cuando se presenten dificultades procuraremos superarlas.
- 9.Permitánme presentarles a ustedes al señor embajador de Bolivia recién llegado.
- 10.Mira, los textos son cada vez más largos y más difíciles.

IX.

tuvo, seré, se dijo, tendré, ató, colgó, se impuso, parecía, pasaba, llegó, tomó, disparó, atravesó, supo,  
tuvo que.

X.

aprender, estudiar

- 1.Mi amigo estudia historia en la Universidad de Beijing.
- 2.Esta canción la aprendimos hace dos días.
- 3.Las lenguas sólo se aprenderán hablando.
- 4.¿Cuántas lecciones estudiaremos este semestre?

Oír, escuchar

- 1.Hay que escuchar con atención en clase.
- 2.Hable en voz alta, por favor. No oímos nada.
- 3.Escuchen: ¿qué ruido es ése?
- 4.Escuchamos con atención, pero no oímos nada.

Alguno, alguien

- 1.Juan, alguien vino a buscarme ayer.
- 2.¿Alguno de ustedes saben inglés?
- 3.Algun profesor nos dijo eso.
- 4.Alguien se llevó mi pasaporte.

Preferir, querer

- 1.Quiero decirte una cosa.
- 2.Todos quieren salir de paseo. Pero yo prefiero quedarme en casa.
- 3.¿Qué prefieres: carne o pescado?

4.Entre el cine y el teatro, él prefiere el primero.

Practicar, efectuar

1.Tenéis que practicar más el español fuera de las clases.

2.¿Qué actividades deportivas se practican principalmente en la universidad?

3.Además de las clases, efectuamos muchas otras actividades en español.

4.Piensa efectuar sus operaciones comerciales en esta ciudad.

XI.

1.La casa se limpia una vez al día.

2.¿Qué deportes se practican en la universidad?

3.¿Con qué motivo se celebra esa velada?

4.No se entiende lo que dice ese señor.

5.Se expresó la bienvenida con aplausos.

6.No se comprendió la explicación del profesor.

7.En este restaurante se sirven los platos con rapidez.

8.Se exigían muchos documentos para conceder el visado.

9.Se ponen muchos ejemplos para que los niños puedan entender.

10.No se repararán estas máquinas hasta el lunes.

## 第二册 Lección 13

### 语法 Gramática

一、陈述式现在完成时(Pretérito perfecto de indicativo)

这是我们第一次接触复合时态，那什么是复合时态呢？

书上给出了解释：“助动词 **haber** 加动词的过去分词构成”。

在以后我们还要学到的，凡是完成的时态，都是复合时态。

不要去问为什么用 **haber**，就是牢牢记住就可以了。

它的变位就不再多说了，很简单；而过去分词在前面的课上也详细讲解过，大家用心的去记住它们。

其用法，大家就先记住：在未结束的时间段里所完成的动作用现在完成时。

我会在在下一课的语法中和简单过去时对比详细的讲解。

### 二、形容词相对最高级

书上说：“在形容词较高级或较低级前面加定冠词构成相对最高级”。

可能单从字面意思这句话不是很好理解，我举个简单的例子，大家一看就会明白。

**El es el más rico.** 他最富。

**El es más rico.** 他很富。

与同类事物相比较，用前置词 **de** 或者 **entre**。

**Esta pregunta es la más difícil de contestar.**

这个问题是最难回答的。（在所要回答的问题当中）

### 三、序数词

很简单，不讲了，大家自己掌握住。

### 词汇 Léxico

**durar** 延续、持续

**viaje por Chile** 在智利的旅行

还有一个意思可以是：保持、存放

**Algunos alimentos duran más si se guardan en el refrigerador.**

如果把食物放在冰箱里，其保存时间会更长。

**usar** 用、使用；穿、戴；

**Mi coche usa gasolina sin plomo.**

我的车烧无铅汽油。

**tratar de + inf.** 试图

**Trato de estar a gusto en cualquier lugar.**

我试图在任何地方都感到满意。(我试图去适应任何地方。)

**contar** 数、讲述

补充: **contar con algo...** 指望、相信...

**Contamos contigo para el partido del sábado.**

星期六的比赛，我们可都指望你了啊。

**No podemos contar con ese hombre para cumplir esta tarea.**

我们不指望那个年轻人来完成这个任务。

### Texto

Querida Olga:

**¿Qué tal? ¿Por qué hace tanto que no me escribes?**

Ha pasado más de un mes desde que llegué a este país tan remoto con una civilización totalmente diferente a la nuestra. Las impresiones que me han causado los primeros contactos son muy complejas y todavía no puedo formular ninguna apreciación clara y precisa de todo lo que he podido conocer. De modo que en esta carta me limito a hablarte de lo más concreto.

你好吗？为什么这么久没给我写信？

自从我来到这个与我们国家有着完全不同的文明，且遥远的国家到现在，已一个多月了。第一次接触到这个国家，给我的印象是非常复杂的。而且，就我所知道的事情，说不出任何清晰的、准确的看法。因此，这封信我仅仅写些具体的方面。

**¿Qué tal ?** 也可以说成 **¿Cómo está ?**

**diferente a la** 这里用前置词 **a**, 表示: 与...不同

**los primeros** 最初的

**apreciación de** 对...的评价、关于...的看法

**he podido** 用完成时表示: 是对于现在来说的

**lo más concreto** 最具体的

Me han admitido en el Instituto de Idiomas donde he empezado a estudiar el chino. El período de aprendizaje durará dos años. Luego cada uno estudiará su carrera en otras universidades del país. En mi grupo hay veinte alumnos de diversos países y casi todas las razas del mundo. Nuestro profesor es un señor muy amable y paciente. ¡En mi vida he visto un hombre con tanta paciente! Pues, imagínate: enseñar a veinte jóvenes tan diferentes en lo que se refiere a costumbres y valores culturales.

我现在已经被一所语言学院所录取了，并开始学习中文，其时间为两年。之后，每个人再去不同的大学学习他自己的专业。在我们班有二十位来自不同国家的同学，几乎所有的种族都有。我们的老师是一个非常和蔼和有耐心的先生。在我的一生中，我从未见过这么有耐心的男人。那么，你设想一下，去教二十个在习惯和文化方面大不相同的年轻人。

con tanta paciente	如此耐心的
en lo que se refiere a	在...方面, 注意前置词用 a

**En un comienzo, el aprendizaje del chino me desconcertaba un poco. En primer lugar porque este idioma tiene unos sonidos que me parecían imposibles de pronunciar y en segundo lugar porque se usa una escritura tan distinta. Menos mal que esta impresión se me pasó en seguida. Hasta este momento he aprendido más de cien caracteres. ; Esto lo considero el mayor éxito que he obtenido!**

开始的时候, 中文的学习让我有点儿迷茫。首先是因为这个语言有很多音让我觉得不可能发出来。第二是因为用了相当多的不同的书写符号。好在, 这种感觉很快就消失了。到现在, 我已经学了有一百多个汉字了。我相信我能取得更好的成绩!

en un comienzo	刚开始、开始的时候
me desconcertaba un poco	无从下手、不知所措
en primer lugar、en segundo lugar	首先、其次
menos mal	幸好、好在

**Según mi habitual modo de ser, he tratado de mantener un contacto lo más amplio posible con la gente, aunque mi pronunciación es mala y mi vocabulario, muy limitado. Creo que esta actitud no sólo me va a ayudar a progresar con mayor rapidez en el aprendizaje del idioma, sino también a conocer mejor a este gran pueblo. Me he hecho amiga de muchos chinos, en su mayoría, jóvenes de ambos sexos.** (系统屏蔽这个单词, 所以每个字母中间有空)

按我的性格、为人, 尽管我的发音不好, 词汇量也非常有限, 但我还是试图更多的去与一些人接触、保持联系。我相信, 这个态度不仅仅能帮助在语言学习中更快地进步, 而且能更好地认识这个大城镇。我和很多中国人做朋友, 他们大部分都是年轻人。

no...sino...	不仅...而且...
y mi vocabulario, muy limitado	这里的“,”意思是 es
jóvenes de ambos sexos	有男有女的年轻人
mayoría 代替 la mayoría de mis amigos	

Más adelante te contaré cosas más interesantes.

¿Cómo te va desde que nos despedimos ? Te ruego que no tardes en responder.

Junto con esta carta te envío unas fotos.

Recibe un cariñoso abrazo de

Emilia

今后, 我会给你讲更有趣的事情。

我走之后你过的怎么样啊? 尽快给我写信。

我顺便寄了几张照片给你。

请你接受 Emilia 的亲切的拥抱。

经过一个暑假的修整, 我们的课程从现在起继续进行, 还是老规矩, 一个星期一课(没有特殊情况的话)。

其实对于课文的翻译，我只能说这只是个大概的意思。一句话，翻译过来可能会有好几种不同的表达方式，但其所要表达的意思是一样的。像文中的这句话：**Me he hecho amiga de muchos chinos, en su mayoría, jóvenes de ambos sexos.**

我是为了让初学者能够更加清楚每个句子的含义，就直接翻译了。

“我和很多中国人做朋友，他们大部分都是年轻人。”但是，也可以简单的说成：“我和很多年轻的中国人做朋友。”

我所要说的是：

现在第二册没几课就要学完了，而对于课文的翻译，要更加的细致、清晰明了。

我在这里只是为了能够让初学者更容易地去理解课文才这样翻译的。请大家千万不要记住。看一边，了解就可以了。

但是课文中的一些重点词汇、重点短语还是要牢牢记住的。

课后练习：

II.

1. Han estudiado, hemos estudiado, han aprendido, hemos aprendido.

2.estudia, ha practicado, creo, han ayudado.

3.recibes, es, he recibido, cuenta, tienes, es, dice, han admitido.

4.has enviado, he enviado.

5.ha usado, ha escrito.

6.ha parecido, ha causado.

III.

1. Yolanda habla tan bien el español, porque lo ha practicado mucho.

2.Luis está muy contento, porque ha recibido una carta de su amigo.

3.Estamos muy cansados, porque hemos trabajado mucho.

4.Como he desayunado poco ya tengo hambre en este momento.

5.Ella vive muy lejos, pero nunca ha llegado tarde.

6.Ese señor es un cantante conocido, pero nunca le hemos oído cantar.

7.Dicen que es una tienda muy grande, pero todavía no hemos ido allí.

8.Parece que Rosa también está de acuerdo, pero todavía no he hablado con ella.

9.Creo que éste es el mayor éxito que has obtenido.

10.Le escribí hace muchos días, pero todavía no he recibido la respuesta.

IV.

1. Este semestre he leído unas diez novelas. Algunas me han gustado y otras no.

2.Últimamente hemos visto unas películas muy buenas.

3.¿Habéis estado en Shanghai?

4.Últimamente han obtenido muchos progresos en el estudio del español.

5.Ya sabemos lo ocurrido, porque Rosa nos lo ha dicho.

6.Me lo ha explicado varias veces, pero sigo sin entender.

7.¿No conoces a aquel profesor? Pues nos ha dictado varias conferencias.

8.Todavía no me he aprendido la canción que me enseñaste ayer.

9.Tendré que ir a ayudarlo hoy. Me lo ha pedido varias veces.

10.¿Cómo es que no ha aprobado el examen otra vez?

V.

1. Las mejores.
2. El chico más inteligente.
3. La ciudad más grande.
4. El mayor y el más fuerte.
5. La peor.
6. Los dos ríos más importantes.
7. El menor.
8. La más grande.
9. El país más grande.
10. La chica más alta.

VI.

1. ¿Cuál es el país más grande de Asia?
2. ¿Cómo se llama la chica más inteligente de vuestro grupo?
3. Me parecen las dos lecciones más difíciles de todas las que hemos estudiado.
4. Lin Hua es el mejor alumno de nuestro curso.
5. El es el profesor más amable entre todos los que yo conozco.
6. Este libro es el más caro de todos éstos.
7. La película que visteis ayer es la peor de estas tres.
8. Ana es la menor en la familia.
9. Aquel país es el lugar más frío del mundo.
10. El regalo que ella ha recibido es el más bonito de todos.

VII.

1. El primer actor, la segunda actuación, la tercera agencia, ... el primer río, el tercer caso, ....la tercera entrevista, ..., el tercer idioma, la primera impresión, la tercera invitación, ..., la primera lluvia, el tercer mundo, ..., el primer poeta, el tercer programa, ..., el tercer viaje.

2. (Cuidado con la apócope de primero y tercero.)

VIII.

1. Han pasado dos años desde que empecé a estudiar español.
2. Como es un problema muy complicado me limito a daros una sencilla explicación.
3. Ahora os voy a hablar de lo más interesante.
4. ¡En mi vida he leído una novela tan interesante!
5. Imagínate: ¡acabar aquel trabajo en dos horas!
6. No tengo nada que decir en lo que se refiere a este problema.
7. Afortunadamente se le pasó en seguida la tristeza.
8. Comenzó a correr lo más rápido posible.
9. No trates de despertarlo. No se levantará hasta las nueve.
10. Luisa y Ana son muy amigas. A ambas les gusta la música.
11. ¿Cuánto tiempo ha durado la reunión?
12. En el campo de nuestro país se usan todavía pocas máquinas.
13. ¿Qué piensas contarnos?
14. Un amigo español me ha enviado muchos libros.
15. No se han vuelto a ver los dos amigos desde que se separaron.

IX.

1. Ventanas abiertas, puertas cerradas, libros leídos, chaquetas vendidas, lecciones estudiadas, zapatos comprados, cartas escritas, revistas recibidas, problemas considerados, éxitos obtenidos, apreciación formulada, estudiantes admitidos, impresión causada, personal enviado, máquinas reparadas, juguetes deshechos (estropeados), aparatos usados, carrera terminada, exámenes aprobados, escalera

apoyada contra el muro, huerto cercado, fuego apagado, casa incendiada, agua transportada, ejercicios hechos, mesa puesta, asuntos referidos, películas vistas, ropa lavada.

2.(1) limitado. (2) desconcertada. (3) hecha. (4) reparado. (5) abierta. (6) cansados. (7) invitados. (8) muerto. (9) abandonados. (10) preocupadas.

3.

- 1.La biblioteca ya está abierta. Puedes ir ahí a pedir libros.
- 2.El drama está muy bien interpretado.
- 3.La oración está mal hecha (construida, formada).
- 4.Los niños volvieron cansados.
- 5.El comedor estuvo cerrado durante tres días.
- 6.Permaneció un buen rato con las manos puestas en la mesa.
- 7.Perdón, el abrigo ya está vendido.
- 8.La profesora entró preocupada en la oficina.
- 9.Está bien. Vosotras dos quedan admitidas en la facultad.
- 10.¿Dónde están los platos lavados.

X.

1. Compraré esos calacetines aunque son más caros que éstos.
- 2.No me gusta el color del abrigo aunque la tela es de buena calidad y muy resistente.
- 3.Aunque come menos Jaime es más gordo que yo.
- 4.Aunque hace mucho viento las muchachas salen de paseo.
- 5.Todo lo quiere comprar aunque no tiene mucho dinero.
- 6.Aunque soy del Norte prefiero arroz.
- 7.Aunque estoy ocupado me gusta conversar con los compañeros.
- 8.Aunque se acuestan muy tarde se levantan temprano.
- 9.A Susana le gusta el chino aunque le parece muy difícil la pronunciación.
- 10.Aunque ya llevo bastante tiempo en el país, todavía no puedo formular ninguna apreciación clara y precisa de él.

XI. a, en, en, de, a, sobre (de), sobre (de), de, en, para, en.

## 现西第二册 Lección 14

### 语法 Gramática

#### 陈述式现在完成时

上节课首先学习了此时态的动词变位，而这节课我们主要来学习陈述式现在完成时的使用。

a) 陈述式现在完成时和简单过去时的区别。

总体上说，陈述式现在完成时和简单过去时都不表示某个动作或事情的过程，而是表示其已经发生了。

但不同点是，陈述式现在完成时是结合现在说过去，在显示过去与现在的关联，时间是现在的，而动作、事情却已经发生。(就是书上说的“在尚未过去的时间里已经完成的动作”)

简单过去时仅限于客观地陈述过去的动作、事情。

书上的两个例子很好，大家仔细揣摩一下。如果还不明白，可以单独在下面的帖子中问具体是哪一点不明白。

我再举一个完成时的例子:

**Hoy he topado varias veces con él.** (我今天撞见他好几次。)

说这句话的时候今天还没有过完,但是撞见的这个动作却已经完成。

b) 现在完成时表示说话时刚刚结束的动作。

这层意思很好理解,大家记住就可以了。

c) 又是两个时态的区别。

这里讲的主要是已经发生了的动作或事情与时间上的关系。

前者没有特定的时间,而后者则指明为过去的时间。

像书上的例子:

**Como Pablo ha estado en el Japón, habla bien el japonés.**

**El mes pasado Pablo estuvo en el Japón.**

前句用 **ha estado** 表示在日本住过,至于说这句话时在不在日本,就不知道。

后句用 **estuvo** 表示说这句话时已经不在日本了。

书上说的此时态在西班牙和拉美的不同用法,大家好好看看就可以了。

后面的三个都很容易理解,我就不再多讲了。

词汇就一个比较重要,是 **enterar(se)**,记住常和前置词 **de** 连用。

### 课文 Texto

题目: **Prestaciones sociales** 社会(社区)服务

Desde que varios compañeros y yo formamos el equipo de voluntarios, hemos prestado mucha ayuda en la sociedad. Las personas que han sido objeto de nuestra ayuda, si no llegan a ser centenas, por lo menos se cuentan por decenas. Todavía recordamos a aquella niña huérfana de madre. Como su padre salía temprano y regresaba tarde, ella tenía que cuidarse a sí misma y ocuparse de casi todos los quehaceres domésticos de su situación, nos ofrecimos a ayudarla regularmente. No sólo la libramos de la mayor parte de los trabajos domésticos, sino que también le servimos de profesores a domicilio. Hace poco la niña terminó la primaria con buenas notas y ahora está estudiando el bachillerato. Como su padre se ha vuelto a casar, hemos dejado de ir a su casa, pero seguimos siendo amigos y nos vemos con mucha frecuencia. También hemos prestado ayuda a varios ancianos sin hijos o con hijos que viven en otras provincias. Hemos mantenido relaciones muy afectuosas con un matrimonio de ochenta y tantos años. Íbamos a verlos con regularidad para asearlos, ordenarles la casa y entretenérlos con nuestras conversación. Ahora, una de sus hijas ha pedido un traslado y vive con ellos. La señora nos ha rogado que sigamos frecuentando la casa, porque sus ancianos padres han comenzado a considerarnos como sus propios nietos.

**Nos hemos dado cuenta de que ayudando a los demás nos sentimos muy felices.**

自从我和一些同学组成了志愿小组以后,我们给予了社会很多的帮助。接受过我们帮助的人,如果没有百十来个人的话,至少也有十来个。我们还记得那个失去母亲的女孩。由于他的父亲早出晚归,她必须自己照顾自己并且操劳着所有的家务事。当我们得知她的情况后,我们都积极踊跃地、一直不间断地去帮助她。我们不仅使她免除了大部分的家务,而且我们给她充当家庭教师。不久前,这个女孩以良好的成绩结束了小学的学习,现在正在中学学习。由于她的父亲又结婚了,我们就不再去她家了。但是我们还是好朋友也经常见面。同样,我们也照顾那些没有孩子的孤寡老人和孩子们在外地,没法照顾的老人。我们和

一对八十多岁的老两口有着很亲切的关系。我们还坚持不断地区看他们，给他们洗梳、整理房子，还和他们聊聊天。现在，他们的一个女儿已经搬过来和他们住在一起了。他们的这个女儿请求我们继续常来这里，因为她的老父母已经感觉到我们就像他的亲孙子、孙女一样。

这篇课文中需要解释的句子我用绿色表示出来。

**han sido objeto de nuestra ayuda**

**ser objeto** 意思为: ...的对象

**ser objeto de nuestra ayuda** 我们所帮助的对象

**llegan a ser** 达到, **llegan a ser centenas** 达到百来人

**por lo menos** 至少

**aquella niña huérfana de madre** 失去母亲的女孩

**salía temprano y regresaba tarde** 早出晚归

**cuidarse a sí misma** 用自复动词表示: 自己照顾自己, 而 **a sí misma** 表强调, 强调只是她一个人。

**ocuparse de** 忙于.../操劳

**los quehaceres domésticos** 家务活

**no sólo...sino...** 不仅...而且...

**hace poco** 不久前

**terminó la primaria con buenas notas**

**terminar...con...** 以...结束...

**dejar de** 放弃

**verse** 相互见面

**ochenta y tantos años** 八十多岁

**nos hemos dado cuenta de que**

**darse cuenta de + n./que** 从句 感到...

课文第二部分就不再翻译了, 只是讲一些比较重要的地方。

**gastar en** (在某方面花费多少...) 记住用前置词 **en**

**No tengo idea.** (我不清楚。)

书上原句: **he visto colgada** **ver+gerundio** 看见某人正在做某事

**por milésima vez** 千百次/无数次

**¿Qué otra cosa podemos hacer?** ( 我们还有什么办法呢? )

**mucho más** (多的多)

**gastos de luz** (电费)

**¡Qué remedio!** (有什么办法! 表示无可奈何)

**¡Qtra vez la culpa es mía!** (那次也是我的错!)

**platos de comida rápida** (快餐)

课后练习:

II.

1. Han tocado.
2. Ha vuelto, he visto.
3. Se ha despertado.
4. Hemos repetido.
5. Ha muerto.
6. Entra, ve, hemos arreglado.
7. He recorrido.
8. Han viajado.
9. Ha causado.
10. Ha progresado, se ha hecho.

III.

1. Me ha impresionado. 2. Ha pasado. 3. Han dejado 4. Ha reparado. 5. Has llenado. 6. Han cobrado. 7. Ha sido. 8. Hemos formado. 9. He estado. 10. Ha tenido.

IV.

1.

No arregláis

No arregléis la habitación.

No habéis arreglado

2.

No nos ofrecemos

No nos ofrezcamos a ir allí.

No hemos ofrecido

3.

No cuentas

No cuentes con los dedos.

No has contado

4.

No se divierte

No se divierta de esta manera.

No se ha divertido

5.

No frecuentan

No frecuenten ese lugar.

No han frecuentado

6.

No me echas

No me eches la culpa.

No me has echado

7.

No cobráis

No cobréis la luz.

No habéis cobrado

8.

No vemos

No veamos la telenovela.

No hemos visto

9.

No gasta

No gaste tanto.

No ha gastado

10.

No se cansan.

No se cansen.

No se han cansado.

V.

1. Porque hemos trabajado mucho.

2. No, la he devuelto.

3. No, todavía no he leído el periódico.

4. Sí, el profesor nos la ha explicado muy claramente.

5. No, todavía no ha vuelto del centro de la ciudad.

6. No, nunca he cantado en público.

7. No, nadie me ha contado nada.

8. Porque ha estado ahí.

9. No, lo hemos gastado todo en el viaje.

10. Sí, me lo ha dicho Berta.

VI.

1. Docena (decena, veintena ...). 2. Milésima. 3. Docena. 4. Quincena. 5. Treintena, centena. 6.

Centésima (milésima). 7. Cuarentena. 8. Veintena. 9. Centena. 10. Decena, docena.

VII.

1. ¿Quién te ha enterado de la noticia.

2. Les agradezco mucho por las ayudas que me han prestado.

3. El joven matrimonio necesita una mujer que les cuide al niño.

4. La madre se ocupaba en los quehaceres domésticos.

5. No sabía cómo ocupar sus horas libres.

6. Ya estamos enterados de lo ocurrido.

7. Adiós, abuelita. ¡Cuídate!

8. Todas esas habitaciones están ocupadas.

9. La familia ha salido de viaje y no regresará hasta el mes próximo.

10. No sólo estamos muy cansados sino que también tenemos mucha hambre.

VIII.

hizo, regresó, fuimos, hicimos, esperaban, rodearon, pudo, tuvo, ha parecido, he podido, he visto, he tratado, tiene, he probado, he visitado, ha sido.

XI.

1. Puedas. 2. Poder. 3. Tema. 4. Vayamos. 5. Llegar. 6. Tardemos. 7. Reciba. 8. Se limite.

9. Aprobar. 10. Apruebe.

X.

1. Me gusta el maíz aunque no soy del Norte.

2. Le gustaba tomar el café sin azúcar aunque era muy amargo.

3. Aunque en este país se produce mucha carne, la gente pobre no se alimentaba bien.

4. Aunque ella está muy ocupada dedica todos los días algunas horas al estudio.

5. Dormían con la ventana abierta aunque hacía mucho frío.

6. La niña ya sabe arreglar la cama aunque es muy pequeña.

7. Joaquín siempre era el último en llegar a la aula aunque se vestía muy rápido.

8. Aunque estaba enfermo no quería descansar.

9.Aunque era muy tarde los invitados no querían irse.

10.No podemos ir a almorzar aunque tenemos mucha hambre.

XI.

1. del. 2. con. 3. a. 4. de. 5. a. 6. en, al. 7. de. 8. de, con. 9. por. 10. por.

## 现西第二册 Lección 15

### 语法 Gramática

陈述式过去完成时 (Pretérito pluscuamperfecto de indicativo)

这个时态也是一个复合时态。我们在 **Lección 13** 就接触到了复合时态。我给一个链接, 如果有哪位学友忘记了可以进这老里看看:

<http://bbs.myspsp.com/dispbbs.asp?boardid=50&replyid=21431&id=3785&page=1&skin=0&Star=1>

变位就不再多讲了, 书上写得很清楚, 而且没有不规则的变位。所以, 非常容易记住。要努力的记住哦!

陈述式过去完成时是个相对的时态, 那什么是相对时态呢, 就是脸对脸的时态。嘿嘿, 没有听说过这种解释吧。哈哈, 开个玩笑。相对时态, 就是和某个、某段时间比较后的动作。

那, 这个时态就是表示相对于过去某一时刻已经结束的动作或事情。

**Me dijo que su padre había salido.** (他给我说他爸爸已经走了。)

爸爸走这个动作在说之前已经结束。

**Anoche a las once ya me había acostado.** (昨晚十一点时, 我已经睡觉了。)

我睡觉这个动作在十一点之前就已经发生了。

这样解释大家应该很明白了。嗯, 如果谁还有疑问的话, 再后面回帖中提出。

### 指小词、指大词

在我们前面的学习中, 好像记得接触到这个语法现象。当时是指大词吧, 好像是在第一册吧。

那正好, 借这个机会我都讲一下。

当时我们的教授对这个是一句话带过, 可能觉得我们都太聪明了。

嘿嘿, 我呢, 也不多讲, 就占点儿地方, 看着字多就行啦。开玩笑的。

首先讲一下它们的构成方式:

指大词:

-ón, -ona: hombre→hombrón mujer→mujerona gigante→gigantón

-azo,-aza: animal→animalazo cara→caraza perro→perrazo

-ote,-ota: libro→librote cabeza→cabezota muchacho→muchachote

指小词:

-ito,-ita: árbol→arbolito corral→corralito casa→casita

-illo,-illa: chico→chiquillo ventana→ventanilla horno→hornillo

-cito,-cita: corazón→corazoncito coche→cochecito Cármen→Cármencita

总体来说, 其作用是: 说话人把名词所指的客观对象在主观上予以增大或缩小。指大词往往带有贬义, 而指小词一般表达诸如亲热、喜爱等感情色彩。但这不是绝对的, 要根据说话时的语言环境和说话人的主观情感。

比如: casa→casona (大房子) perro→perrazo (大笨狗)

árbol→arbolito (小树) mamá→mamaíta (好妈妈、亲爱的妈妈)

要注意的是, 指大词和指小词的性, 保持和原始名词的性一样。

chico (男孩) →chiquillo (小男孩) 变化后还是阳性

mujer (女人) →mujerona (高大的女人) 变化后还是阴性

而其单、复数也是正常变化。

参考《西班牙语基础语法与练习》 第二章 名词、冠词 常福良 编著 北京大学出版社 2003 年 11 月第 1 版

### 感知动词

我解释一下什么叫感知动词, 其实不是我自己解释, 是从网上荡下来的。

什么是感知? 用我们的感官去体验和理解世界的思维活动叫感知, 感知是以我们的感官所体验到的诸感觉为基础的对世界的直接认知。

好了, 语法就讲到这里。最后一个感知动词不难理解, 我就不做过多的解释了。

### 课文 Texto

El jefe de policía y el perro 警察局长和狗

**En los pueblos pequeños el jefe de la policía es alguien de mucha importancia, sobre todo, frente a la gente común.**

在小村镇里, 警察局长是个很重要的人物。特别是在普通群众面前。

**alguien** 在这里有讽刺的含义, 重要人物、了不起的人物。

例如: **Se cree que es alguien.** (他自以为是个大人物。)

**sobre todo** 可以翻译成: 尤其是、特别是 在这里是起强调作用

**frente a** 在...之前

**Un día, el policía vio una gran multitud a lo lejos y creyó llegado el momento de acudir e imponer el orden.**

一天, 一个警察看到远处有一大群在一起, 他认为该是他前去维持秩序的时候了。

**a lo lejos** 远处 是从主语身上起, 向远处

例如: **Se ve a lo lejos un grupo de árboles.** (看远处的树林。)

**Le resultó bastante difícil llegar al centro del grupo, donde encontró un muchacho herido en una pierna y un perro muerto. Preguntando a la gente se enteró de que el perro había mordido al muchacho, por eso éste lo había matado.**

结果, 他相当困难地挤到了人群当中, 在里面他看见一个大腿受伤的男孩和一只死狗。询问了一下围观的人后获悉这只狗是咬了这个男孩后, 才把它杀死的。

**por eso** 因此、为此

— ¡Cuántas veces les he dicho que hay que acabar con los perros vagabundos! — comenzó diciendo. — ¡Aquí tienen ustedes la consecuencia! ¡Pobre muchacho! Déjame ver tu herida. No parece muy grave. Pero, ¿sabe alguien si el perro estaba rabioso?

我对你们说了多少次了，必须把这些游荡的狗消灭掉！他说道。你们现在尝到后果了吧！可怜的孩子！让我看看你的伤口。感觉不是很严重。但是，有人知道这只狗是一只疯了的狗吗？

**¡Aquí tienes con la consecuencia!** 你吃到了苦头了吧！

**Déjame ...** 命令式

**estaba rabioso** 用 **estaba** 表示狗发疯是后天产生的，而如果用 **era**，则狗是天生发疯的。

Nadie le respondió. Tras un momento de silencio, alguien murmuró diciendo que había visto al señor alcalde paseando con el perro y que tal vez era suyo. En cuanto al muchacho, ¡anda tú a saber de dónde venía!

没人回答他。沉默了一会儿之后，有人嘟囔到看见村长先生带着这只狗经过，也许狗是他的。至于这个男孩，鬼知道他是从哪里来的！

**tras=después de**

**en cuanto a=en relación con** 至于

— ¡Ah, de veras ! Precisamente he notado algo de nobleza en el perrito.—Cambió de tono el policía.—  
Y tú, desgraciado, ¿cómo se te ha ocurrido matar al perro del señor alcalde?

哦，确实！我正察觉到这只小狗的一些高贵气质。警察改变了语调。你，该死的，你怎么能杀了村长先生的狗呢？

— Yo... yo... El me mordió primero.—Sorprendido por el brusco cambio de la situación, el pobre chico apenas logró pronunciar estas palabras.

我...我...是他先咬我的，小男孩对这突然改变得状况很吃惊，这可怜的男孩几乎说不出话来。

— Toda la gente de tu condición suele ser mentirosa. Sospecho que fuiste tú el que le pegó primero. A ver, ven conmigo. Tienes que responder de la muerte del perro.

Pero en ese momento un hombre salió de entre la multitud.

你经常说谎。我猜想是你先打它的。好了，跟我来吧，你必须为这只死了的狗负责。

但是在这个那个时候，一个男的从人群中走了出来。

— ¡Un momento! —dijo al policía que trataba de agarrar al muchacho, — al chico lo he visto bajar del coche del gobernador.

Otros decían incluso que lo habían visto entrar en la casa del alcalde junto con el gobernador.

等一下！他对试图抓住男孩的警察说，我看到他从总督的车子上下来。其他人甚至说看见过他和总督一起进村长家。

**al chico lo he visto...** lo 就是指代 **al chico**

**incluso=hasta** 甚至

La situación era verdaderamente embarazosa. El policía empezó a sudar. Sin embargo, como siempre había sido hábil no tardó en serenarse. En su cara, antes severa, apareció una sonrisa y acarició al muchacho con la misma mano con que había querido agarrarlo violentamente.

— Ven conmigo a casa. Mi mujer conoce una medicina muy eficaz contra la mordedura de perro.

情况真的很尴尬。警察开始出汗。然而,由于警察的机灵,没有花多久长场面就增进下来了。在他脸上,严肃的前面呈现了一个微笑,用他粗壮手抚摸着男孩并挽着他的手。

来,和我一起回家吧,我妻子知道一种药,对狗咬伤是很有效果的。

课后练习:

II.

1. Habían vuelto. 2. Había escrito. 3. Habíamos andado. 4. Ligué, habían tocado, me dirigí, había, recordé, teníamos, supe, habían ido, corrí. 5. Estaba, oyó, llamaba, dijo, vio, había entrado, era, se levantó, tendió, conversaron, dijo, había venido, se había alojado (se alojaba), había terminado, pensaba, preguntó, quería, contestó, preguntó, había hecho, dijo, había progresado, se despidieron.

III.

1. El policía preguntó quién había pegado al muchacho.

Alguien contestó que nadie lo había pegado.

2. Pregunté a la niña si le había gustado el cuento que acababa de leer.

Ella contestó que todavía no lo había terminado, pero le interesaba mucho.

3. Nos preguntó qué habíamos visto.

Le contestamos que no habíamos visto nada.

4. Pregunté a Felisa si había progresado en el chino.

Ella me contestó que sí, que había hecho algunos progresos.

5. Preguntamos al policía si había logrado imponer el orden.

Nos contestó que no, que no había podido hacer nada.

6. La profesora me preguntó con quién había comentado lo ocurrido.

Le contesté que no lo había comentado con nadie.

7. El jefe nos preguntó por qué habíamos tardado tanto en llegar.

Le contestamos que la lluvia nos había detenido.

8. La mujer preguntó al doctor si se había serenado por fin su pobre hijo.

Le contestó que se había dormido.

9. Pregunté a Antonio si había conseguido el billete.

Me contestó que había hecho todo lo posible, pero no había podido. Todos los aviones iban llenos.

10. El guía preguntó a los turistas cuánto tiempo había durado el viaje.

Le contestaron que había sido un viaje larguísimos, de treinta horas seguidas.

V.

1. —Fui a tu casa ayer, pero no te encontré.

—Sí, me ha dicho mi madre. Es que cuando llegaste, ya me había ido.

2. —¿Duró hasta muy tarde la reunión de anoche?

—Eso es, aproximadamente hasta las once y media. Cuando regresé al dormitorio os habíais dormido todos.

3. Hace días recibí una carta de mi amigo. Me decía que había llegado a Bogotá y que eran variadas y complejas las impresiones que le había causado el país, por eso todavía no había podido formular ninguna apreciación clara y precisa. En la carta se limitaba a hablarme de lo más concreto. Por último me dijo que lo habían admitido en la Universidad y había comenzado las clases.

4.Los turistas dijeron que habían recorrido bastantes ciudades chinas, habían visitado muchos monumentos históricos, habían conversado con muchos chinos y tenían unas primeras impresiones del país. Además, empezaban a interesarse por la cultura china. Habían enviado a los familiares y amigos tarjetas que mostraban paisajes de China. Sin embargo, por desgracia corría muy rápido el tiempo y ya tenían que irse de China. Habían encargado los pasajes de avión.

VI.

1. Acudir. 2. Imponiendo el orden. 3. Cantar. 4. Entrar. 5. Jugando. 6. Hablar. 7. Hablando.

8. Leyendo. 9. Gritar. 10. Discutiendo.

VII.

abuelito, abuelita, ancianito, ancianita, animalito, arbolito, boquita, caballito, cajita, camita, carita, cartita, casita, chiquito, cochecito, cosita, cursillo, espinilla, florcita, grupito, huerfanito, huerfanita, hotelito, hijito, hijita, jovencito, librito, loquito, loquita, mamita, manito, nietecillo, nietecilla, obrita, panecillo, patita, pisito, pueblito, morenito, mesita, muchachito, muchachita, mujercita, papacito, papelito, puertecilla, regalito, salita, sillita, sonrisita, tontito, tontita, vasito.

VIII.

1. Se te ha ocurrido. 2. Responderé de. 3. Ha logrado. 4. Se les ocurre. 5. Responder. 6.

Apenas. 7. Hemos notado. 8. Has respondido a. 9. Acaba. 10. Logré. 11. Apenas. 12. notaste.

13. Acabar con. 14. Apenas.

IX.

1.

Creo llegada la hora de decir la verdad.

Los dos amigos creyeron llegado el tiempo de olvidarlo todo.

2.

Preguntando hemos podido llegar aquí.

Preguntando los turistas encontraron un puesto donde se vendían planos de la ciudad.

3.

Ellos no saben si aparecerá por aquí Fernando.

Nadie sabía si ellos habían conseguido lo que querían.

4.

Tengo una buena idea en cuanto a este problema.

En cuanto a la situación económica de su país, el turista dijo que estaba muy mala.

5.

Vimos a la mujer salir de la casa.

El chico sintió acercarse el oso.

6.

Como la muchacha era inteligente no tardó en entender lo que le pedíamos.

Mi madre ha salido de compras y tardará mucho en gresar.

X.

1.(1) 有人 (2) 有人, 谁 (3) 人物

2.(1) 强加 (2) 强迫 (3) 要求

3.(1) 条件(2) 条件 (3) 性能

4.(1) 结束, 作完 (2) 消灭, 肃清 (3) 刚刚

XI.

1. un, al. 2. el, del, la. 3. el, el, la, la. 4. el, los, .... 5. el (un), la. 6. el, al, el. 7. un, un. 8. los, el, del. 9. el, del. 10. la, el, el.

XII.

Al ver de lejos una multitud reunida discutiendo algo, el policía creyó llegado el momento de acudir para imponer el orden. Cuando a duras penas logró llegar por fin en medio de la gente vio a un muchacho herido y un perro muerto. Le dijeron que el perro había mordido al chico y éste a su vez lo había matado. El policía se apresuró a examinar para saber si la herida del muchacho era grave y si hacía falta llevarlo al hospital. En ese momento, alguien dijo que había visto al alcalde paseando con el perro. Al oírlo, el policía cambió en seguida de tono diciendo que el chico tenía que responder de la muerte del perro. Sin embargo, otros dijeron que el muchacho había llegado al pueblo en el coche del señor gobernador. La situación era realmente embarazosa. No obstante, el policía no tardó en serenarse y acarició al chico en la cabeza con la misma mano con que había intentado agarrarlo y le dijo que lo iba a llevar a su casa para curarlo de la herida.

## 现西第二册 Lección 16

### 语法 Gramática

今天我们续上一课再学习一个的时态。(条件式简单时)

条件式下分简单时和复合时。(你们说西班牙语麻烦不麻烦啊, 本来就那么多时态, 还要再下分一个, 也不知道他们会不会搞混淆。发个牢骚啊, 继续继续。) 大家不急, 复合时我们会在以后学到。今天就讲简单时。

啊, 今天学的时态有不规则的啦, 大家不要头疼, 硬着头皮也要记住。

规则的变位我就不讲了, 书上的格格画得很整齐, 写得也很清楚, 我就补充一点, 补充一下它所要加词尾的来历, 这对下面的不规则变位是很有帮助的喔。

其实词尾我们是很熟悉的, 就是动词 **haber** 的陈述式过去未完成时的最后词缀。

**haber      había      habías      había      habíamos      habíais      habían**

大家看一下, 我上面写的是 **haber** 的陈述式过去未完成时的变位(检查了一遍, 没有写错)

然后我们要特别注意啊, 看好了, 我把一些东西写出来, 你们看看知道这是什么吗?

**ía      ías      ía      íamos      íais      ían**

对啦, 这就是 **haber** 的陈述式过去未完成时的最后词缀, 然后呢, 我们就要和动词进行组合啦。

我举个规则动词 **cantar**

**cantar+ía→cantaría      cantar+ías→cantarías      cantar+ía→cantaría**

**cantar+íamos→cantaríamos      cantar+íais→cantaríais      cantar+ían→cantarían**

好了, 这样看起来是不是一目了然啊, 那么, 我们来学习一下不规则的变位。

书上说: 如果动词的陈述式将来未完成时变位不规则, 那么条件式简单时也不规则, 变位动词由陈述式将来未完成时的词根加条件式简单时词尾构成。

**poder      podré      podrás      podrá      podremos      podréis      podrán** (陈述式将来未完成时)

**podría      podrías      podría      podríamos      podrías      podrían** (条件式简单时)

这样看起来, 是不是很容易记住啊, 而且也不会搞混淆。

好了, 其他的不规则动词大家自己在课下变一变, 我就不多啰嗦了。

用法书上就罗列了一个, 表示相对于过去某一个时刻将要发生或尚未发生的事情。以后我们还会学到其他一些用法和意义。

这是相对于过去来说的一个将来的动作。

书上例句: **El año pasado digo que iría a Shanghai.**

(我去年就说过要去上海的。) 已经说过了, 但是我还没有去上海

**Juan pensaba que tú vendrías a verlo este domingo.**

(胡安认为这个星期你会来看他。) 已经想过了, 但你还没有去看他

好了, 条件式简单时就讲到这里, 如果大家还有不懂的地方, 在回贴中提问。

### 被动语态

好像英语“被动语态”的构成方式、用法和含义差不多。(为了证实一下, 抱着对各位学友认真、负责的态度, 我千辛万苦地在寝室某一个角落找到了一本蜘蛛网和尘土衬托的英语语法书, 打开扉页, 映入眼帘的是个大拖鞋印和工整的字迹: ××年××月××日购于××书店, 留念。可见当时这本书的主人对它有多么地重视。看来, 时间能改变一切。) 我是在讲课吗? 是的, 我相信我在讲课。

但是, 有一点需要注意: 过去分词的性数和受事主语一致。数和时态体现在 **ser** 的变位上, 性则体现在过去分词上。

**Muchas ciudades fueron destruidas.**

**muchas ciudades** 是复数形式, **ser** 也要变成复数形式 **fueron**

**ciudad** 是阴性名词, **destruido** 也要是阴性—**destruida**

在第 2 课我们就学到了一个语法现象, “自复被动句”, 这个我就不再多说了。

也就是说在西班牙语中, 可以通过两种形式表达被动的意义, 一是用自复代词 **se**+动词第三人称形式(随受事主语而定), 这种形式称为自复被动。例如: **Se abrió la ventana.** (窗户打开了/被打开了。)

另一种是助动词 **ser**+过去分词构成。例如: **Los turistas fueron engañados.** (游客们被骗了。)

双重补语很简单, 不讲了, 大家自己看看~

这节课又补充了副动词几个用法。

① 表动作方式 (如果我没记错, 在第 5 课是学过的)

**En seguida se lanzaron fuera de la ciudad, gritando llenos de alegría.**

(马上向城外冲过去, 高兴地喊叫着。) 这是按字面意思直接翻译, 如果意译的话,

那些特洛伊城的人们高兴地喊叫着向城外冲去。

② 表动作时间

**Paseando por el parque encontró a un viejo amigo.**

他在公园里散步的时候, 碰到了一个老朋友。也就相当于:

**Cuando paseando por el parque encontró a un viejo amigo.**

③ 表动作的原因

**Practicando todos los días, llegó a dominar el español.**

他精通西班牙语是由于他天天都学习 (练习、讲)。相当于:

**Como practica todos los días, llega a dominar el español.** (时态我换成现在时了)

好了, 副动词的用法就讲到这里, 如果大家还有不懂的地方, 在回贴中提问。

### 词汇 Léxico

**toman...por(como)** 把.....当作、当成

**hablaba tan bien el chino que lo tomábamos por chino.**

他的中文说得相当好, 我们都把他当作中国人。

decidir(se)

decidirse a +inf. 致力、从事、献身、下决心

decidido a+inf.

retirar(se)

Retiren todas las sillas de la sala.

从哪里拿开用前置词 **de**

Retira esa foto de mi vista. (把这照片从我眼前拿开。)

retirarse de 离开某地

retirarse a 离开去某地

课文 Texto

**El caballo de Troya** (特洛伊木马)

还有一个意思可以是，有潜在危险的礼物

Paris, príncipe de Troya, visitó Grecia y fue recibido por el rey Menelao. La esposa de éste, Elena, era muy hermosa y Paris se enamoró de ella. Pensó raptarla tarde o temprano y, efectivamente, lo hizo algún tiempo después. Los griegos tomaron esto como una gran ofensa y decidieron vengarse. Menelao preparó su ejército, lo dirigió a Troya y la sitió. Fue una guerra muy famosa.

Paris, Troya 的王子，访问希腊受到 Menelao 国王的接待。他的妻子，Elena，非常的漂亮并使 Paris 爱上了她。他想早晚要占有她。(tarde o temprano 也可以翻译成蓄谋已久) 果然，没过多久他就(把 Elena 抢了过来)。希腊人把这当成(认为)是一个很大的耻辱(凌辱)。他们决定要报仇。Menelao 准备好他的军队，率领着他们去 Troya 并包围了它。这是一个非常著名的战役。

príncipe de Troya 是同位语

se enamoró de ella      enamorarse de 爱上某人

lo hizo algún tiempo después

这里，**lo** 就指代前面的 (Paris raptó Elena.)

El sitio duró años y años, pero la ciudad de Troya seguía en pie. Los invasores comenzaron a dudar si la conquistarían algún día.

Una mañana, desde la muralla, los troyanos vieron con sorpresa que los griegos se preparaban para retirarse. Cuando al mediodía volvieron a observar, ya había desaparecido el ejército griego: no quedaba ningún soldado enemigo alrededor de Troya. Los campamentos estaban vacíos y desiertos.

围困持续了一年又一年，但是 Troya 城仍然继续站立着(仍然没有攻破/仍然存在着)。侵略者们开始怀疑是否有一天能攻克它。

一天上午，从城墙里，Troya 的居民惊讶、意外的看见希腊人正准备撤退。当中午的时候，他们再次观察到，希腊的军队已经消失了(撤完了)。Troya 城的四周没有留下任何敌人的士兵。军营是空的，荒凉无人。

alrededor de 在...周围

Sin poder creer lo que había ocurrido, los troyanos dudaron un momento, pero en seguida se lanzaron fuera de la ciudad, gritando llenos de alegría. De repente, todos se detuvieron sorprendidos: frente a ellos

estaba un enorme caballo de madera. Se pusieron a examinarlo por todos lados sin comprender lo que significaba. En ese momento alguien trajo a un prisionero griego, el cual, contestando a la pregunta que le habían hecho, respondió:

人们不能相信所发生的事情。Troya 的居民猜测、迟疑了好一会儿，马上就高兴地喊叫着向城外冲去。突然，所有人都吃惊的呆住了，在他们的面前是一个巨大的木马。他们全面地、仔细地检查了木马，不明白石什么意思。在那个时候有人抓住了一个希腊的战俘，那个人回答了他们问他的问题，他回答道：

— Es nuestra ofrenda a la diosa Atenea. Lo hemos hecho tan grande para que ustedes no puedan llevarlo a su ciudad y así no obtengan el favor de la diosa.

Al oír eso, la gente se reunió y entre todos llevaron el enorme caballo al centro de Troya. Allí lo dejaron y celebraron una gran fiesta.

这是我们给女神雅典娜的祭品，我们把它做的那么大是为了你们不能把它带回城里。这样你们就得不到女神的恩惠了。当听到这些，人们聚集起来共同把巨大的木马带到（推倒）了 Troya 城的中心。他们把它放在那里并举行了一个大型的聚会。

Cayó la noche. Muy cansados, los troyanos fueron a dormir. Reinaba un profundo silencio en toda la ciudad. Al poco rato, se oyó un ligero ruido. En el cuerpo del caballo de madera se abrió una pequeña puerta. Por ahí salió un grupo de griegos armados, los cuales abrieron todas las puertas de la ciudad para dejar entrar a sus compañeros escondidos en los alrededores.

Cuando los troyanos se despertaron ya era demasiado tarde. Así Troya fue tomada por los griegos.

夜晚降临了（到了晚上），Troya 城的居民非常累，都去睡觉了。整个城市都沉寂在一片寂静之中。不一会儿，听到了轻微的声音，在木马的身上打开了一个小门。从这里面出来了一队的希腊士兵。这些士兵打开城市所有的门，让在周围的同伴都进来。

当 Troya 城的居民醒来的時候已经太晚了，这样，Troya 城就被希腊人占领了。

Por ahí 这里有穿过的意思，就是从小门里穿过。

课后练习：

II.

1. El soldado creyó que había vengado a sus compañeros muertos.
2. Los troyanos pensaron que los griegos se habían retirado.
3. Los invasores dijeron que no habían podido conquistar la ciudad.
4. La mujer anunció que su hijo había dirigido el ejército enemigo hacia un precipicio.
5. Supimos que los policías habían acudido a tiempo para imponer el orden.
6. Mientras yo me aseé, ella había puesto la mesa.
7. Cuando llegó el médico, había muerto el enfermo.
8. Sospechamos que tú habías tenido la culpa.
9. No comprendiste nada porque no habías escuchado mi explicación.
10. No se sintió cansada aunque había trabajado bastante.

III.

1. El policía preguntó qué había ocurrido.
2. La gente contestó que el muchacho había matado el perro.
3. El policía preguntó por qué lo había matado.

- 4.La gente contestó que porque el perro lo había mordido.
- 5.El policía preguntó quién era ese muchacho.
- 6.La gente contestó que no sabían, pero que lo habían visto bajar del coche del gobernador.
- 7.El policía preguntó si el perro tenía dueño.
- 8.La gente contestó que no sabían tampoco, pero que habían encontrado al señor alcalde paseando con él.

9.El policía preguntó si alguien había ido a comunicar lo ocurrido a los señores gobernador y alcalde.

10.La gente contestó que a nadie se le había ocurrido la idea.

IV.

1. Joaquín es querido por todos.
- 2.La máquina fue reparada por los obreros con mucha rapidez.
- 3.El problema ha sido discutido por los estudiantes.
- 4.Muchos extranjeros fueron invitados a la fiesta.
- 5.Troya fue sitiada por los griegos.
- 6.Elena fue raptada por Paris.
- 7.Las cosas fueron retiradas todas de la mesa por Elisa.
- 8.He sido examinado por el médico.
- 9.El juguete fue deshecho por el niño.
- 10.EL pequeño país fue conquistado por los invasores.

V.

1. Muchas novelas de autores hispanohablantes se han traducido al chino.
- 2.Se sacaron todas las sillas de la sala.
- 3.Se han explicado claramente las últimas lecciones.
- 4.El fuego se apagó con la lluvia.
- 5.Se ha lavado toda la ropa en poco tiempo.
- 6.Las revistas se vendieron con rapidez.
- 7.Se examinará tu programa mañana.
- 8.Tendrán que reconocerse los errores.
- 9.Se realizarán sus deseos.
- 10.Se oyó su voz desde lejos.

VI.

1.

- (1)La mujer nos impidió gritando.
- (2)Yolanda siguió estudiando después de la cena.
- (3)Los dos amigos esperaban el autobús conversando.
- (4)La muchacha limpiaba la habitación cantando.
- (5)Diciendo eso salió de la oficina.
- (6)Paseando por la calle, Luis se encontró con su tío.
- (7)El muchacho nos miró murmurando.
- (8)Iremos comprendiendo cada día más en español.
- (9)Aprenderás una lengua extranjera practicando mucho.
- (10)Al entrar yo, él estaba leyendo.

2.

- (1)Leyendo se me olvidó comer.
- (2)Escuchando con atención llegó a reconocer la voz de Emilia.
- (3)Dirigiéndose a casa oyó que alguien lo llamaba.
- (4)No pudiendo soportar el dolor, comenzó a gritar.
- (5)Perdiendo el interés, el oso se apartó del joven tendido en el suelo.
- (6)El cuervo, abriendo el pico, dejó caer el queso.
- (7)Recibimos a la profesora recién llegada aplaudiendo fuertemente.
- (8)La niña se me acercó dudando.
- (9)Nos saludó bajando (apeándose )del caballo.
- (10)Entró en la habitación murmurando.

VII.

1.

**Los soldados llegaron apresurados.**

士兵们急匆匆地赶到了。

**La pobre mujer regresó muerta de hambre.**

可怜的女人回来的时候饿得半死。

**Los niños me recibieron llenos de alegría.**

孩子们兴高采烈地迎接我。

**Mis amigas volvieron muy cansadas.**

我的朋友们疲惫不堪地返回来。

**La profesora hablaba rodeada por sus alumnos.**

女教师讲话的时候四周挤满了学生。

**La gente de ese país va bien vestida y está bien alimentada.**

那个国家的人们穿得很好，吃得也不错。

**No te preocupes. Venimos preparados.**

你别担心。我们是有备而来的。

**Los turistas se despidieron contentos.**

旅游者们心满意足地辞别了。

**Los niños salían de paseo bien aseados.**

孩子们干干净净地出去散步。

**Las dos chicas pasaron aquella tarde muy entretenidas.**

两个姑娘一下午过得很有意思。

2.

**El campesino se fue preocupado.**

**Las muchachas salieron alegres.**

**Los dos vivían felices.**

**Los artistas subieron al escenario aplaudidos.**

**Mi esposa y yo recibimos cariñosos a nuestro sobrino.**

**El hombre se detuvo sorprendido.**

**Observé la escena desconcertado.**

Acudieron muchos jóvenes armados.

Ya podemos descansar tranquilos.

Los dos amigos se separaron tristes.

VIII.

1. ¿Quién será capaz de dirigir este trabajo?

2. Después de saludarnos se dirigió a un hotel.

3. No retires los libros de la mesa.

4. Ya es hora. Me retiro.

5. Los griegos decidieron sitiar Troya.

6. Me he decidido a no tener ningún trato con esa persona.

7. Todavía no estamos decididos a hacer eso.

8. ¿Qué favores has obtenido de él?

9. No se sabe dónde ha escondido sus juguetes el niño ese.

10. Al oír que el padre la llamaba, la niña se escondió debajo de la mesa.

IX.

1.

Cuando volví a la sala, mi abuela seguía sentada en el sofá.

No puedes seguir así bajo el sol.

2.

(1) Al entrar vi que Luisa iba a salir.

(2) Al llegar a la esquina oyó que alguien lo llamaba.

3.

Creo que lo podemos hacer entre tú y yo.

Entre Ramón y Román llevaron a Jorge al hospital.

4.

Cuando me levanté de la cama, él ya estaba en medio de la habitación.

Cuando tú te graduaste, todavía estudiábamos en el tercer año.

X.

Cabe en todas DONDE

XI.

1. Regresa, no regreses. 2. Coja, no coja. 3. Reúnanse, no se reunan. 4. Invitadlas, no las invitéis.

5. Contémosle, no le contemos. 6. Dímelo, no me lo digas. 7. Impedidles, no les impidáis. 8. Haz, no hagas. 9. Ponlo, no lo pongas. 10. Siéntense, no se sienten. 11. Levantaos, no os levantéis. 12. Salgamos, no salgamos. 13. Apague, no apague. 14. Traten, no traten.

## 现西第二册 Lección 17

语法 Gramática

原型动词

原型动词、副动词和过去分词是动词的三种非人称形式。有动词的特征，也具有名词的功能。

书上列举了原型动词的几个用法，很简单.只要高中语文学好了，这些是都能理解的,我就不再多说了。

单数定冠词的指类功能

哈哈，这个就更好理解了。意思就是虽然看上去是单数，但是实际是指一类的东西、人等等。

某些词类的指代功能

这节课的语法都很简单，主要是以归纳前面所学的。

这个也是把前面所学的一些代词归纳了一下，大家好好看看，我也就不多讲了。

### 词汇 Léxico

**durante** 在.....期间

**durante mucho tiempo** 长期以来、很长一段时间

### sospechar

**sospechar de** 对.....产生怀疑 记住用前置词 **de**

### ganar

**no ganar mucho** 收入不多、挣的钱不多

**desde muy niño** 从孩子起

### contra

**contra el viento** 顶着风

**una escalera de mano** 扶手梯

**contra nadie** 针对任何人

### conseguir

**conseguir la victoria** 取得胜利

**conseguir+oración** 后面跟的从句中动词要用虚拟式

我把词汇里的一些重要的短语标出来了，剩下的句子大家下去自己看看就可以了。

### 课文 Texto

题目: **La tierra es redonda** 地球是圆的

Durante muchísimos siglos el hombre desconocía la forma de la Tierra. Para la mayoría, ella era cuadrada. Sin embargo, desde la antigüedad, algunos sabios ya sospechaban que era redonda. Al comenzar el siglo XV, en Europa, había cada día más gente convencida de esta nueva idea. Creía que viajando siempre en una misma dirección, se regresaría al punto de partida, se regresaría al punto de partida. Se elaboraron planes de navegación más concretos. Como todavía se desconocía la existencia del Continente Americano, se creía que, cruzando el océano Atlántico, se llegaría directamente a los ricos imperios asiáticos como China y la India. La posibilidad no podía dejar de interesar en Europa. Muchas personas pensaban que si lograban comerciar más fácilmente con Asia, ganarían mucho dinero y se enriquecerían rápidamente. Pero esta gente, aunque aceptaba la idea, no estaba en condiciones de pagar el costoso viaje. Los únicos capaces de hacerlo eran los poderosos reyes. Precisamente en ese momento, la corte española necesitaba mucho oro y plata para seguir luchando contra los moros y reconstruir el país después de la Reconquista. Aprovechando esa oportunidad, un navegante inteligente se presentó ante los Reyes Católicos de España y les explicó su plan. Se llamaba Cristóbal Colón y se mostraba tan firme en su

creencia que logró convencer a los reyes. Éstos le encargaron la pequeña flota que, con su viaje, abriría una nueva época en la historia del mundo.

在很长的（一段）世纪期间，人类不了解地球的形状。（**el hombre** 就是语法提到的单数定冠词的指类功能，这个虽然是单数，但是指代整个人类）对大多数人来说，地球是方形的。然而，从古代起，一些学者就已经猜测地球是圆的。进入十五世纪初（十五世纪初的时候），在欧洲，每一天都有更多的人被这个新观念说服。认为朝着一个方向出行（朝着一个方向走），是可以返回出发点的。（用 **creía** 是因为这句话的主语是 **esta nueva idea**）更具体的航海计划被制定出来了，由于人们仍然不承认美洲大陆的存在，认为穿过大西洋，（可以）直接到达亚洲那些富裕的国家，比如中国和印度。欧洲不可能放弃这方面的兴趣。很多人在想是否能更快地与亚洲国家进行交易，赚更多的钱（迅速地致富）。但是，这些人，虽然采纳了这个主意，却没有条件支付昂贵的旅费。（同样，这里的 **esta gente** 指代那些商人）只有那些强大的国王才有能力做这些。恰好在那个时候，西班牙宫廷需要很多金子和银子，为了（来）继续对摩尔人的斗争，并收复他们国家之后再重建它。利用这个机会，一个聪明的航海员出现在西班牙基督教国王面前跟他们讲解他的计划，他 **Cristóbal Colón**。他相当坚定地表明他的信仰，说服国王的同意，并委托给他一个小船队让他旅行。而这，在世界历史上打开了一个新篇章。

课文第二部分有几个短语，我点一下。

**la ciudad de México** 墨西哥城，是墨西哥的首都

**hace días** 几天前

**con frecuencia** 经常

**el comercio internacional** 国际贸易

**tan olvidadiza** 很健忘

课后练习：

II.

1. Tomás Ramírez dijo que iría a la embajada china a sacar la visa.

Creía que discutiría con el agregado comercial ....

2. El gerente sabía que su secretaria llamaría a la agencia ...

3. Su mujer dijo que le prepararía el equipaje, porque ella sabría qué cosas había que meter en la maleta.

4. Mientras tanto, tendría él varias reuniones ... Pensaba resolver ...

5. Decía que llevaría algunos regalos por eso saldría de compras alguna tarde.

6. Como estaba invitado ... acudiría ...

7. Pensaba hablar ... y creía que al señor le interesaría.

8. Sabía que su avión tardaría unas quince horas en llegar.

9. Estaba seguro de que algunos amigos lo esperarían en el aeropuerto.

III.

1. Algunos de mis compañeros dijeron que se dedicarían al comercio exterior.

2. El profesor nos dijo que la diplomacia era (es) una carrera muy interesante, porque nos daría oportunidades ...

3. Y siguió diciendo que si nos mandaban a las embajadas chinas ... conoceríamos de cerca el mundo hispánico.

4.Por último nos advirtió que ... tendríamos un largo camino que recorrer y serviríamos como simples intérpretes ...

5.Comprendíamos que si éramos despiertos, sabríamos acumular ...

6.Todos creímos que Marisa sería una buena profesora.

7.Ella estaba segura de que nunca llegaría a ser una vieja, porque siempre tendría contacto con gente joven.

8.El embajador me preguntó si traduciría ...

9.Dije a mis alumnos que si leían mucho en español, ya irían comprendiendo cada día más.

10.Rita me dijo que me traería los libros que le había pedido.

V.

1. Dijeron que como estaban ocupados no irían al cine.

2.Dijo que como seguía lloviendo, todos tendrían que acudir al dique.

3.Dijo que si tenía un mes de vacaciones viajaría al Sur.

4.Dijo que no diría nada en la próxima reunión porque el problema ya estaba muy discutido.

5.Dijeron que se producirían más accidentes si nadie observaba los reglamentos de tráfico.

6.Dijo que como le interesaba mucho el tema iría a la conferencia sin falta.

7.Dijeron que si no se reparaba a tiempo el dique, el agua se saldría del río.

8.Dijeron que si volvían a hablar con ella, la convencerían.

9.Dijo que se encargaría de elaborar un plan si teníamos confianza en él.

10.Pensaban que si comerciaban con Asia ganarían mucho dinero y enriquecerían muy rápido.

VI.

1. Hoy no es conveniente transportar agua.

2.Pero salir del huerto no es lo mismo que salir de casa.

3.Desde niño me gustaba deshacer juguetes mecánicos para rehacerlos luego.

4.Este idioma tiene unos sonidos que me parecía imposible pronunciar.

5.Este ha sido mi habitual modo de ser.

6.Es una pregunta difícil de responder.

7.Creo que no seréis capaces de hacer eso.

8.Los griegos decidieron vengarse.

9.Querer es poder.

10.Con este dinero no puedes conseguir los aparatos tan caros.

11.Pasó por nuestro lado sin mirarnos.

12.Aprenderse de memoria no significa comprender.

13.No estamos en condiciones de elaborar el proyecto que nos exige usted.

14.De lejos lo reconocimos por su manera de caminar.

VII.

1. La tierra. 2. La tierra. 3. De que la tierra es redonda. 4. Las personas convencidas de que la tierra es redonda. 5. Cruzar el Atlántico para llegar a los ricos imperios asiáticos. 6. Gente que creía posible el viaje mencionado; la idea de que la tierra es redonda; cruzar el Atlántico para llegar a Asia. 7. Los pocos que estaban en condiciones de pagar el costoso viaje. 8. España. 9. En la que los Reyes Católicos necesitaban dinero para luchar contra los moros y reconquistar el país; a los Reyes Católicos; el plan de Cristóbal Colón. 10. Creencia de cruzar el Atlántico para llegar a Asia; los Reyes Católicos.

11. Los Reyes Católicos, a Colón; viaje en que efectuó Colón en la pequeña flota. 12. Paula. Se - a la chica, lo - que nos escribiría y mandaría libros.

VIII.

1. Cristóbal Colón llegó a convencer a los Reyes Católicos, que decidieron apoyar su plan de nevagación.

2.Ya sospechaba que ella aceptaría nuestra idea.

3.La Corte española tenía que seguir luchando contra los moros y reconquistar todo el país, por eso necesitaba gran cantidad de oro y plata.

4.Durante siglos y siglos la gente siempre había creído que la Tierra era cuadrada.

5.Reclamó una y otra vez y por fin consiguió ver realizado su deseo.

6.¿Fuiste al partido de fútbol ayer? ¿Qué equipo ganó?

7.Apoya la escalera de mano contra el muro.

8.Mira, he conseguido diez entradas. Podemos ir todos al cine.

9.Sospecho que el plan lo ha elaborado él. (ha sido elaborado por él.)

10.Sentada ahí leía durante horas y horas.

IX.

A. 1. Estaba escribiendo. 2. Estábamos preparando. 3. Estoy estudiando. 4. Está lloviendo. 5. Estaban paseando. 6. Está disfrutando. 7. Estaban bailando. 8. Estaba tocando. 9. Estás estorbando. 10. Están gritando.

B.1. Siguieron caminando. 2. Seguir trabajando. 3. Seguir conversando. 4. Seguirá lloviendo. 5. Que yo siga explicando. 6. No sigan discutiendo. 7. Seguimos viajando. 8. Seguirán entrevistándose. 9. Siguió marchando. 10. Seguir leyendo.

X.

1. Encontré. 2. Buscaba. 3. Leyendo. 4. Veía. 5. Mirábamos. 6. Sólo. 7. Solas. 8. Se ha llevado. 9. Llevar. 10. Traes.

XI.

1. Porque. 2. Pero. 3. Como. 4. Ni. 5. Y. 6. O. 7. Y, porque, y. 8. Ni, ni. 9. Como. 10. O .

XII.

Cuando iba a finalizar el siglo XV, la corte española necesitaba gran cantidad de oro y plata para poder seguir luchando contra los moros y reconquistar todo el país. En ese momento, Cristóbal Colón se entrevistó con los Reyes Católicos y les explicó el plan que él había elaborado hacía tiempo. Entonces en Europa había cada día más sabios que sospechaban que la Tierra era redonda. Las personas que tenían esa nueva idea estaban convencidas de que nevando siempre en la misma dirección se retornaría al punto de partida. Colón pensaba lo mismo. Dijo a los Reyes Católicos que cruzando el Atlántico se llegaría a los ricos imperios asiáticos China e India. Y si los europeos lograban comerciar más fácilmente con ellos, ganarían mucho dinero y se enriquecerían muy rápido. Estaba tan firme en su creencia que llegó a convencer a los Reyes Católicos. Éstos le encargaron una pequeña flota que con su viaje marcaría una nueva era histórica.

现西第二册 Lección 18

讲解: 伊莎贝尔

VOCABULARIO

Desarrollar 发展 desarrollar la agricultura  
La industria de este país se ha desarrollado mucho.  
Por medio de 借助 se lo dije por medio de su hermana.  
Superioridad 优势 inferioridad 劣势  
Destruir 破坏 construir 建造  
Mensajero, ra 使者, 送信的 mensaje  
Por completo completamente  
Facilidad facilitar 提供 favor de facilitarme un lápiz  
Tender tendimiento tender las esteras 铺席  
Trampa engañar  
Invitación tarjeta de invitación 邀请函  
Convertir  
convertimos los conocimientos en la fortuna 我们将知识变为财富。  
Habitante 居民 morador  
Derecho derechista 右派  
Amenaza amenazar  
Dádiva regalo obsequio

## TEXTO

### EL INCA ATAHUALPA 印加国王 ATAHUALPA

Cuando los españoles llegaron al Nuevo Mundo, los distintos pueblos aborígenes habían desarrollado civilizaciones muy avanzadas, de las cuales la azteca, la maya y la incaica son las más famosas. Los invasores, por medio de intrigas y traiciones y valiéndose de su superioridad armada, las destruyeron todas.

当西班牙人到达“新大陆”时，当地各种各样的土著人已经发展了非常先进的文明，其中阿兹台克、玛雅和印加文明是最著名的。侵略者们依靠阴谋诡计和武力优势，破坏了所有的文明。

He aquí un episodio ocurrido durante la época de la Conquista.

下面就是发生在那个时代（征服年代）的一段轶事。

Atahualpa, el último emperador de los incas, descansaba en el campamento cuando le dijeron que un extranjero quería entrevistarse con él. Salió a recibirla. Vio a un hombre montado en un extraño animal que llegó corriendo tan rápido que casi lo derriba. Sin embargo, el inca permaneció sereno, aunque muchos de sus soldados mostraron gran temor. El recién llegado era Hernando de Soto, mensajero enviado por el jefe del ejército español, Francisco Pizarro. Traía el caballo para impresionar al inca, porque los aborígenes desconocían por completo este animal. Al ver que Atahualpa no daba ninguna señal de temor, el hombre tuvo que retirarse. Pero no se fue con las manos vacías, pues llevaba a su jefe la noticia de que los incas tenían un poderoso ejército.

印加人最后一个国王 **Atahualpa** 正在军营里休息，这时有人通报说一个外国人请求与他见面。国王出来接见他。他看到一个男人骑着一匹奇怪的动物飞奔过来，快得几乎将他推倒。尽管许多印加士兵非常害怕，国王仍然保持镇定。这人是 **Hernando de Soto**，是西班牙军队首领 **Francisco Pizarro** 的信使。他骑马来是为了吓唬印加人，因为这些土著人完全不认识这种动物。当看到 **Atahualpa** 一点也不害怕，这个人不得不撤退。但是他没有空着手回去，而是带给他的首领一个消息：印加人有一支强大的军队。

Comprendiendo que no vencería a Atahualpa con facilidad, Pizarro tuvo que elaborar otro plan. Thedió una trampa e invitó al inca a la ciudad donde él estaba. Atahualpa aceptó la invitación y se puso en camino acompañado por sus hombres. Pero cuando llegó, encontró la ciudad desierta. Los españoles estaban escondidos. El inca comprendió que había caído en una trampa cuando salió a su encuentro un español que le dijo:

Pizarro 明白不能轻易地战胜 Atahualpa, 不得不另外制定计划。他设了一个陷阱并且邀请印加人到他所在的城市。Atahualpa 接受了邀请, 带着他的人马上路了。但是当他到达时, 发现城市已经空了。西班牙人藏了起来。印加国王意识到他已经落入了一个圈套。当他离开时迎面走来一个西班牙人对他说:

-Sométete al rey de España. El Papa nos ha encargado conquistar y convertir al cristianismo todas estas tierras y sus habitantes.

向西班牙国王臣服! 教皇嘱咐我们征服这片土地和居民并要求你们皈依基督教。

-No sé quién es el Papa-contestó Atahualpa, -pero debe estar loco para decir eso. Estas son mis tierras y nadie tiene derecho sobre ellas.

我不知道谁是教皇。Atahualpa 回答: 但是他说这些话一定是疯了。这是我的土地, 任何人没有权利支配它。

Al ver que se mantenía firme el inca, al que no podían convencer ni con amenazas ni con dádivas, los españoles decidieron usar la fuerza. Como tenían mejores armas que los aborígenes, lograron vencer el ejército de los incas e hicieron prisionero a su emperador.

当看到印加人这么坚定, 威逼利诱都不能令他屈服, 西班牙人决定使用武力。由于他们的武器比土著人的武器好的多, 他们最终战胜了印加人的军队, 印加国王成了战俘。

Ya en manos de los españoles, Atahualpa se dio cuenta de que éstos es interesaban mucho por el oro. Llamó a Pizarro y le dijo:

Atahualpa 落入了西班牙人的魔掌后, 发觉他们对金子很感兴趣。于是他叫 Pizarro 来对他说:

-Si me dejas libre, llenaré de oro el cuarto en que estamos.

如果让我自由, 我将用金子填满我们在的这个房间。

Pizarro aceptó. El inca envió mensajeros por todo su imperio para reunir el oro. Cuando la habitación estaba casi llena, Pizarro decidió matarlo. Temía que, aprovechando la ocasión, Atahualpa preparara una gran rebelión contra los españoles.

Pizarro 同意了。印加国王派信使在国家四处收集金子。当那个房间几乎被装满时, Pizarro 决定杀了国王。他害怕 Atahualpa 会利用这种形势准备一次大叛乱来反抗西班牙人。

Atahualpa murió en el mes de agosto de 1533.

Atahualpa 死于 1533 年 8 月。

## LÉXICO

recibir

A tr. 收到, 得到

Hace semanas que no recibo ninguna carta. 我好几周没收到任何信了。

Ya recibirás los libros que te ha mandado Felipe. 你会收到 Felipe 寄给你的书。

B tr. 迎接, 接待

Toda la familia Salió a recibir a los visitantes. 整个家庭都出来迎接参观者。

Todos recibieron la noticia con gran alegría. 所有人都非常高兴地接到这个消息。

Aceptar

A tr. 接受

No creo que ella acepte tus regalos. 我不认为她会接受你的礼物。

Invitamos a la profesora a una comida. Ella aceptó muy contenta. 我们邀请老师来吃饭，她非常高兴地接受了。

Aunque se le presentaban muchas dificultades en el trabajo, no pensaba aceptar ninguna ayuda. 尽管在工作上有很多困难，他不想接受任何帮助。

B tr. 同意, 采纳, 接纳

Mi idea fue aceptada con entusiasmo. 我的主意被热情地采纳了。

Sus compañeros no lo aceptaron como jefe del grupo. 他的同学不同意他做班长。

Encargar(se)

A tr. 委托, 托付

Mis compañeros me encargaron un trabajo muy difícil. 我的同学委托给我一个很困难的工作。

¿Podemos encargar a Antonio que nos compre lo que necesitamos?

我们能委托 Antonio 为我们买我们需要的吗？

B tr 订购

He encargado muchos libros a la librería, pero todavía no he recibido ninguno. 我已经向书店订购了很多书，但是还没有收到。

Si necesitas una computadora, es mejor que se la encargues a esa empresa.

如果你需要一台电脑，最好是向那家公司订购。

C tr 负责, 担任

Ustedes dos se encargan de barrer y yo, de ordenar los estantes. 您二位负责打扫，我负责整理书架。

Bueno, me encargaré de llevar las invitaciones a los profesores. 好，我负责把邀请带给老师们。

Varios compañeros están encargados de elaborar un nuevo plan. 几个同学负责制定一个新的计划。

Encargado de aquel trabajo tan importante, apenas tenía tiempo para comer. 他负责的那个工作如此重要，几乎没有时间吃饭。

Mantener(se)

A tr. 维持 (生活), 养活

Los hijos tienen que mantener a sus padres ancianos. 子女们应该赡养年老的父母。

Con lo poco que ganaba no podía mantener a la familia. 赚得这么少，他不能养家。

B tr 保持

En clase hay que mantener el silencio y el orden. 在课堂上应该保持安静和秩序。

Los obreros tratan de mantener sus máquinas limpias y en buenas condiciones. 工人们试图保持机器的整洁和状态良好。

En esta habitación nunca puede mantenerse la limpieza. 这个房间从来就不能保持整洁。

C prnl 保持 (某种状态)

Frente al peligro mi amigo se mantuvo sereno. 面对危险我的朋友保持镇静。

Aunque le hicimos muchas preguntas, la muchacha se mantuvo silenciosa. 尽管我们问了她很多问题，但那女孩始终保持沉默。

Darse cuenta (de) 感知, 感觉, 觉察

Paseando llegamos a la orilla del mar sin darnos cuenta. 我们散步不知不觉来到海边。

¿Te das cuenta de la importancia de lo que acabo de decirte? 你知道我刚刚告诉的事情的重要性吗？

¡cómo pasa el tiempo! la primavera llega sin que nadie se dé cuenta de ello! 时间过得真快，春天不知不觉到了。

Se interesó tanto por aquella novela que no se dio cuenta de que ya era la hora de cenar. 他对那本小说如此感兴趣以至于没有觉察到已经是晚饭的时间了。

**Preparar(se)**

A tr.准备, 预备

Prepare el almuerzo antes de que lleguen los invitados. 在客人到来之前准备好午餐。

La cena ya está preparada. Vamos a la mesa. 晚餐已经准备好了，我们入席吧。

B prnl 准备（做某事）

Nos preparamos para salir de viaje. 我们准备出去旅行。

Espéreme. Todavía no estoy preparado. 你等等我，我还没有准备好。

Muchachas, ¿ya están preparadas para el partido de basketbol? 姑娘们，他们还在准备篮球比赛吗？

课后练习：

II.

1. Pregunté qué canción nos enseñaría.
2. Me preguntaron dónde se celebraría la velada.
3. Preguntamos si escribiría una carta a su amiga chilena.
4. Luis preguntó cuándo le avisaría la hora de la reunión.
5. Pregunté si me repararía la máquina de escribir aquella tarde.
6. El niño pensaba que su padre lo pegaría sin duda.
7. Los estudiantes creían que la profesora les exigiría más en adelante.
8. El gerente de la empresa dijo que consultaría el plan con todos.
9. El alcalde nos dijo que su pueblo todavía pequeño se convertiría en una gran ciudad tarde o temprano.
10. El soldado herido pensó que no se detendría hasta encontrarse con sus compañeros.

III.

Ramón era ingeniero de una empresa y viajaba constantemente dentro y fuera del país. Cada vez que decidía hacer un viaje, siempre era su mujer Carmen quien le preparaba el equipaje. Esa vez tenía que ir a París y se lo dijo a Carmen. Ella le preguntó cuándo saldría y él le dijo que pasaría primero por Barcelona donde cogería el tren para París. Como ella quería saber si estaría mucho tiempo ahí, le contestó que permanecería un par de días y trataría algunos asuntos de negocios. Entonces su mujer dijo que le prepararía el maletín que acostumbraba llevar en sus viajes. Según ella, era muy cómodo para viajar. Ramón le dijo que había que darse mucha prisa, porque él había sacado el billete para salir de Madrid a las cinco de la tarde. Pero antes de la partida todavía tenía mucho que hacer: iría a la oficina por unos papeles, se despediría del gerente y le pediría algunos consejos.

IV.

El señor Suárez tenía mala vista y confundía constantemente cosas y personas. Un día se encontró en un paseo con un hombre, a quien se acercó tendiéndole la mano:

– ¡Vaya, vaya! ¡Hace tanto que no nos hemos visto!

El otro lo miró con la boca abierta sin entender nada.

– Pero ¡hombre! ¡Cómo has cambiado! Eras muy alto. ¿Cómo es que te has vuelto tan bajito?

El otro seguía sin comprender nada.

– Estabas bastante delgado. ¿Qué has hecho para engordar tanto?

– Es que ...

– Otra cosa: Eras muy joven y guapo, pero ahora ... perdóname, no sé si debo decir ....

– Pero ¿con quién está hablando usted?

– ¿Acaso no eres Felipe Hernández?

– Lo Siento. Usted se ha equivocado. Me llamo Tomás Ibáñez.

– ¡Dios mío! – exclamó el señor Suárez – ¡Cómo se te ha ocurrido! ¡Hasta te has cambiado de nombre!

V.

hacía tanto que no se habían visto, cómo había cambiado, se había vuelto, había estado, había hecho, había sido, que le perdonara, no sabía si debía decir, estaba hablando, no era, lo sentía, se había equivocado, se llamaba, se le había ocurrido, se había cambiado.

VI.

fui, pasé, recibí, me quedé, noté, había crecido, era, tenía, recordaba, había sido, se enfermaba, faltaba, rendía, había cambiado, formulé, contestó, había practicado, ,habían admitido, había ocupado, habían premiado.

VII.

1. Las civilizaciones aborígenes del Nuevo Mundo fueron destruidas por los invasores europeos.

2. El visitante fue recibido por Atahualpa.

3. Aquel muro ha sido derribado por los vecinos.

4. Hernando de Soto fue enviado como mensajero por Francisco Pizarro.

5. Atahualpa no sería fácilmente vencido por los españoles.

6. Otro plan tenía que ser elaborado por Pizarro.

7. Una trampa fue tendida por los invasores.

8. El inca fue invitado por el jefe del ejército español.

9. La invitación fue aceptada por Atahualpa.

10. Es imposible que los juguetes sean escondidos por el niño.

VIII.

1. Nos dijeron que otros nuevos proyectos se elaborarían.

2. Esas tierras se conquistaron hace varios siglos.

3. En último caso se usará la fuerza.

4. El inca dijo a los españoles que se reuniría el oro que ellos pedían.

5. La cena se preparó con mucha rapidez.

6. El muro se ha derribado por la lluvia (con la lluvia.)

7. Nos contaron que su pueblo se había destruido durante la guerra.

8. Durante muchísimos siglos se desconocía la forma de la Tierra.

9. La puerta y las ventanas de esta casa volverán a abrirse algún día.

10. Temo que nuestros billetes sólo puedan conseguirse en esa agencia.

IX.

1. recibir. 2. mantenerse. 3. prepararnos. 4. aceptamos. 5. se encargaba. 6. se dio cuenta. 7. preparado. 8. ha encargado. 9. mantener. 10. aceptar.

X.

1. Invitamos a nuestra profesora a nuestra fiesta y ella aceptó muy gustosa la invitación
2. Han llegado los invitados. Ve a recibirlos.
3. ¿Ha recibido los libros que le hemos mandado?
4. Temo que tu idea no sea aceptada.
5. ¿No notaste que ella se mostraba molesta?
6. Yo estaba preperando la cena cuando alguien me llamó por teléfono.
7. Ya estamos preparados. ¿Cuándo partiremos?
8. Tenéis que mantener limpios las aulas y los dormitorios.
9. ¿Puedo encargarle de comprarme dos billetes de avión?
10. El no sabe quién se encarga de este trabajo.

XI.

1. Civilizaciones bastante avanzadas; la civilización azteca, la civilización maya y la civilización incaica.  
2. Los españoles; las civilizaciones. 3. Atahualpa; Atahualpa, a Atahualpa. 4. El caballo. 5. Hernando de Soto. 6. Pizarro; Pizarro. 7. Las tierras del Nuevo mundo; de estas tierras. 8. Conquistar y convertir al cristianismo estas tierras; las tierras. 9. El inca. 10. Atahualpa. 11. Los españoles. 12. A Atahualpa.